

# DIE GOTISCHE BIBEL

HERAUSGEGEBEN

VON

WILHELM STREITBERG

ZWEITER TEIL

GOTISCH - GRIECHISCH - DEUTSCHES WÖRTERBUCH



HEIDELBERG 1910

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

## About the edition

This facsimile reproduction of Wilhelm Streitberg's *Die Gotische Bibel / Zweiter Teil: Gotisch–Griechisch–Deutsches Wörterbuch* (Heidelberg 1910) was created in 2005 as part of the [Wulfila Project](#) at the [University of Antwerp](#), Belgium. The book can be browsed online at <http://www.wulfila.be/lib/streitberg/1910>.

Each page was scanned with an HP Scanjet 5p scanner and saved as a 600 dpi bilevel (monochrome) TIFF image measuring 2370 x 4070 pixels. The images were subsequently compressed with CCITT Group 4 compression using [Imagemagick 6.1.9](#) and can be downloaded at the URL above. The PDF document was created with [XSL Formatting Objects](#), using [Saxon 6.5.2](#) to generate XSL-FO code and [Apache FOP 0.20.5src](#) to render the document.

Tom De Herdt, March 2005  
<http://www.wulfila.be>

# GERMANISCHE BIBLIOTHEK

ZWEITE ABTEILUNG

UNTERSUCHUNGEN UND TEXTE

HERAUSGEGEBEN VON

WILHELM STREITBERG



DRITTER BAND

DIE GOTISCHE BIBEL

HERAUSGEGEBEN

VON

WILHELM STREITBERG



HEIDELBERG 1910

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

# DIE GOTISCHE BIBEL

HERAUSGEGEBEN

VON

WILHELM STREITBERG

ZWEITER TEIL

GOTISCH - GRIECHISCH - DEUTSCHES WÖRTERBUCH



HEIDELBERG 1910

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

**Alle Rechte, besonders das Recht der Übersetzung in fremde Sprachen,  
werden vorbehalten.**

**C. F. Wintersche Buchdruckerei.**

**AUGUST LESKIEN**  
**ZUM SIEBZIGSTEN GEBURTSTAG**



## Vorwort.

---

Der Zweck des Wörterbuchs schloß absolute Vollständigkeit von vornherein aus, doch ist innerhalb des gegebenen Rahmens die größte Reichhaltigkeit erstrebt worden: alles, was in formaler, syntaktischer oder textkritischer Hinsicht von Bedeutung sein konnte, hat Aufnahme gefunden, auch sind bei den nicht allzuhäufig belegten Wörtern sämtliche Stellen aufgezählt.

Auf die Zuverlässigkeit der Zitate ist besonderer Wert gelegt: alle Stellenangaben ohne Ausnahme sind bei der Korrektur nochmals nachgeschlagen und neu geprüft worden. Ich darf daher hoffen, daß die Versehn auf ein Minimum beschränkt sind.

In späterer Zeit denke ich diesem Auszug ein vollständiges gotisches Wörterbuch folgen zu lassen, dem ein griechisch-gotisches Glossar und ein Verzeichnis der belegten Formen beigefügt werden soll.

Zur Ergänzung der knappen Angaben des Wörterbuchs können Fr. Grünwalds Untersuchungen 'Zur gotischen Synonymik' dienen. Ihr erster Teil 'Die Verba dicendi' ist soeben als Beigabe zum Jahresbericht 1909/10 der deutschen Staatsrealschule in Karolinenthal erschienen.

Auch das Wörterbuch zeigt auf Schritt und Tritt, daß ein wirkliches Verständnis der gotischen Übersetzung ohne stete Vergleichung des griechischen Originals ein Ding der Unmöglichkeit ist. Hoffentlich wird diese Erkenntnis auch in der akademischen Praxis mehr und mehr wirksam werden!

Ein Nachtrag zum ersten Bande bietet das Gießener Bruchstück.

München, Oktober 1910.

**Wilhelm Streitberg.**





## Nachtrag zum ersten Band.

### Das Gießener Bruchstück.

*Bei der Verlosung der im Geschäftsjahr 1907/8 erworbenen Ankäufe des deutschen Papyruskartells fielen die unter Nr. 15 vereinigten Pergament- und Papyrusfragmente, die samt und sonders aus Schēkh 'Abāde, einem Dorf in der Nähe des alten Antinoë, stammen, an die Großherzogl. Universitätsbibliothek zu Gießen. Unter ihnen befindet sich das als 'Handschrift Nr. 651|20' der Gießener Bibliothek bezeichnete Pergamentdoppelblatt, das die Seiten 1 und 2, 15 und 16 eines Quarternio umfaßt. Seite 1 bietet in lateinischer Übersetzung die Verse Luk. 23,2—6, Seite 15 desgl. Luk. 24,5—9. Die Schrift der Rückseiten 2 und 16 wurde anfangs für koptisch gehalten, bis Lic. Glaue sie als gotisch erkannte: Seite 2 bietet Luk. 23,11—14, Seite 16 Luk. 24,13—17. Es handelt sich also um das Bruchstück einer lateinisch-gotischen Evangelienbilingue. Gleich allen gotischen Bibelhandschriften außer CA ist auch dieses Blatt ein Palimpsest.*

*Den lateinischen Text des Fragments hat Lic. Glaue, den gotischen Prof. Helm bearbeitet. Die Untersuchung beider Forscher ist unter dem Titel: Das gotisch-lateinische Bibelfragment der Universität zu Gießen im 11. Bande von E. Preuschens Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft Seite 1—38 im Frühjahr 1910 erschienen. Eine Photographie des Blattes ist beigegeben.<sup>1</sup>*

*Sowohl der lateinische als auch der gotische Text sind in Sinnzeilen (στιχηδόν) geschrieben. Die gotische Schrift gibt keinen Anhalt zur Datierung, die lateinische glaubt Glaue ins 5. Jahrhundert setzen zu können.*

*Der hohe Wert des trümmerhaft erhaltenen Bruchstücks liegt nicht in den wenigen, mehr oder minder verstümmelten gotischen Formen, die uns kein neues Material bieten, sondern in der Tatsache, daß die von Burkitt in seiner grundlegenden Rezension von Wordsworth*

---

<sup>1</sup> Vgl. die wertvolle Besprechung F. C. Burkitts *Jour. Theol. Studies* 11,611 f.; *Wredes Anzeige* (HZ. Anz. 52,107 f.) ist belanglos.

*White's Novum Testamentum I (Jour. Theol. Studies 1,129—34) postulierte lateinisch-gotische Evangelienbilingue nunmehr Wirklichkeit geworden ist.*

*Burkitt hatte mit großem Scharfsinn erkannt, daß der Text des lat. Codex Brixianus (f) überall dort nach dem Wortlaut der gotischen Bibel korrigiert ist, wo er sowohl vom Text der altlateinischen Bibel (it) als auch von dem der Vulgata (vg), nach dem er gleichfalls geändert ist, abweicht, vgl. G.B. 1,XLIII f. Er sah deshalb in f den lateinischen Teil einer lateinisch-gotischen Evangelienbilingue, der besonders abgeschrieben worden sei.*

*Der Rest einer lateinisch-gotischen Bilingue lag damals nur im wolfenbütteler Codex Carolinus für die Paulinen vor; das Gießener Bruchstück stellt ihr nun die Evangelienbilingue zur Seite. Eine glänzendere Bestätigung hätte Burkitts scharfsinniger Hypothese nicht zuteil werden können.*

*Somit ist das dürftige Fragment für die Beurteilung der Geschichte des gotischen Bibeltextes von nicht geringer Bedeutung. Es ist eine willkommene Stütze für die von mir vertretene Auffassung, daß ein nachträglicher lateinischer Einfluß auch in den Evangelien in weiterm Umfang anzunehmen sei, als dies manche gelten lassen wollen. Bewiesen wird diese Annahme durch die Untersuchung der Satzmelodie des gotischen Textes. Diese Untersuchung lehrt, daß in der Regel dort, wo Störungen des \*K-Textes vorliegen, sei es durch den Einfluß der Parallelstellen, sei es durch Einwirkung der lateinischen Übersetzung, auch die ursprüngliche Satzmelodie gestört ist, daß diese Abweichungen vom \*K-Text also nicht der Vorlage zugeschrieben werden dürfen. Ich denke die Belege dafür demnächst an anderer Stelle zu geben.*

*Auch über die Stellung des Brixianus (f) zur Übersetzung des Hieronymus gibt das Gießener Fragment entscheidenden Aufschluß. Wordsworth-White hatten angenommen, daß f der Urform der Übersetzung des Hieronymus am nächsten stehe, und deshalb ihre Rekonstruktion auf f gegründet. Diese Annahme ist durch Burkitts Kritik als unhaltbar dargetan worden; der neue Fund bringt den urkundlichen Beweis für die Richtigkeit der Auffassung Burkitts. Da der Brixianus in der Geschichte der gotischen Bibel eine große Rolle spielt, kommt auch diese Erkenntnis der gotischen Bibelforschung mittelbar zugute.*

*Endlich läßt der Umstand, daß das Fragment aus Ägypten stammt, dem wir so manchen kostbaren Fund verdanken, die Hoffnung auf die Entdeckung weiterer Bruchstücke nicht unberechtigt erscheinen.*

Über den Weg, auf dem die Hs. nach Ägypten gekommen sein könnte, lassen sich nur unsichere Vermutungen aufstellen. Vielleicht stammt er aus dem Besitz eines gotischen Soldatenbischofs (man erinnert sich an Maximin, der 427 die Truppen Sigiswulfs begleitete und zu Hippo mit Augustin disputierte) oder man denkt mit Glaue an gotische Kleriker, die gleich andern unbequemen Persönlichkeiten nach Antinoë verbannt worden seien u. dgl. m. Non liquet.

Der lateinische Text.<sup>1</sup>

Seite 1: Luk. 23,2—6.	Seite 15: Luk. 24,5—9.
Z. 1 . . . . .	Z. 1 <b>quid queri</b> . . . . .
2 . . . . .	2 <b>non es</b> . . . . .
3 <b>tu es rex</b> . . . . .	3 <b>recordam</b> . . . . .
4 <b>qui r</b> . . . . .	4 <b>in galil</b> . . . . .
5 <b>pilatus au</b> . . . . .	5 <b>quia oport</b> . . . . .
6 <b>nihil inue</b> . . . . .	6 <b>tradi in ma</b> . . . . .
7 . . . . .	7 <b>et cruci</b> . . . . .
8 <b>quia comm</b> . . . . .	8 <b>et tertia di</b> . . . . .
9 <b>per uniu</b> . . . . .	9 <b>et recorda</b> . . . . .
10 <b>incipiens a</b> . . . . .	10 . . . . .
11 <b>pilatus au</b> . . . . .	11 <b>a monu</b> . . . . .
12 <b>interroga</b> . . . . .	

Wie Glaue erkannt und Burkitt aaO. hervorgehoben hat, steht der lat. Text des Gießener Bruchstücks dem des Brixianus (f) sehr nahe.

I. Er stimmt zu f vg im Gegensatz zur alat. Bibel (it):

L 24,6 (Z. 2) non est etc. = f q vg, fehlt it.

24,6 (Z. 3) recordamini = f vg, memoramini ae, comm. c, remem.  
b ff<sup>2</sup> l q r, mementote d.

24,8 (Z. 9) recordatae = f vg, memoratae a d e\*, comm. c, remem.  
b ecorr ff<sup>2</sup> l q r.

24,9 (Z. 11) a monumento = f q vg, fehlt it.

II. Er stimmt zu f oder f—it im Gegensatz zu vg:

L 23,4 (Z. 5) pilatus autem (dixit) = f a d r, ait autem Pilatus vg b  
e ff<sup>2</sup> l q.

L 23,5 (Z. 10) incipiens = f it (inchoans a), et incipiens vg (SinBLT).

Wenn Glaue qui L 23,3 (S. 1 Z. 4) richtig gelesen hat, so stimmt das Fragment zum Vercellensis (a) im Gegensatz zu f, it rel. und vg.

<sup>1</sup> Verstümmelte Buchstaben sind kursiviert.

Dem Fragment allein eigentümlich ist der Einschub von quia (griech. ὅτι) vor commouet L 23,5 (S. 1 Z. 8): es fehlt sonst überall.

Glaue ergänzt den lat. Text im Anschluß an f folgendermaßen<sup>1</sup>:

**Luk. 23 (S. 1):** (Z. 3) <sup>(3)</sup> tu es rex Iudaeorum? (4) qui respondit illi: tu dicis. (5) <sup>4</sup>Pilatus autem dixit ad principes sacerdotum(?) et turbas: (6) nihil inuenio causam in homine[m] isto. (7) <sup>5</sup> . . . . (8) quia commouet populum docens (9) per uniuersam Iudaeam, (10) incipiens a Galilaea usque huc. (11) <sup>6</sup>Pilatus autem, audiens Galilaeam, (12) interrogauit, si homo Galilaeus esset . . .

**Luk. 24 (S. 15):** (Z. 1) <sup>(5)</sup> quid queritis uiuentem cum mortuis? (2) <sup>6</sup> non est hic, sed surrexit: (3) recordamini, qualiter locutus est uobis, cum adhuc (4) in Galilaea[m] esset, <sup>7</sup> dicens: (5) quia oportet filium hominis (6) tradi in manus hominum peccatorum (7) et crucifigi (8) et tertia die resurgere. (9) <sup>8</sup> et recordatae sunt uerborum eius (10) . . . (11) a monumento nuntiauerunt haec omnia . . .

### Der gotische Text.<sup>2</sup>

Seite 2: Luk. 23,11—14.	Seite 16: Luk. 24,13—17.
Z. 1 . . . . . <b>bairhtaim</b>	Z. 1 . . . . . <b>ndans</b>
2 . . . . . <b>u</b>	2 . . . . <b>and. in ana spaurd.</b>
3 . . . . . <b>s sis</b>	3 . . . . . <b>sa . . m</b>
4 . . . . . <b>in þamma daga</b>	4 . . . . .
5 . . . . . <b>ipra sik misso</b>	5 . . . . .
6 . . . . .	6 . . . . .
7 . . . . . <b>udjans</b>	7 . . . . .
8 . . . . . <b>manageins qaþ</b>	8 . . . . .
9 . . . . . <b>annan</b>	9 . . . . . <b>k . ddja mi . . .</b>
10 . . . . . <b>anagein</b>	10 . . <b>aei ni ufku. þ . . . ina ina</b>
11 . . . . . <b>kjands</b>	11 . . . . . <b>ika þo</b>

Textkritisch am interessantesten ist der Schluß der 1. Zeile der 2. Seite: bairhtaim. Hiervor ist mit Helm <wastjom> zu ergänzen: beide Worte sind eine Übersetzung von ἐσθῆτα λαμπράν der griech. Vorlage. Nun ist L 16,19 λαμπρῶς durch bairhtaba wiedergegeben: der got. Text unserer Stelle ist also, wie Burkitt aaO. hervorhebt, nicht durch die Übersetzung ueste alba der it (außer a c d) und der vg beeinflusst.

Der Text von \*K und der von f lauten für die durch das Fragment überlieferten Verse folgendermaßen:

<sup>1</sup> Kursive Schrift charakterisiert die Ergänzung.

<sup>2</sup> Verstümmelte Buchstaben sind kursiviert.

Luk. 23,11—14.

11 . . . περιβαλὼν αὐτὸν ἐσθήτα λαμπράν ἀνέπειψεν αὐτὸν τῷ Πειλάτῳ. 12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὁ τε Πειλάτος καὶ ὁ Ἡρώδης ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων, προὔπῃρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ ὄντες πρὸς ἑαυτοῦς. 13 Πειλάτος δὲ συγκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ἀρχοντας καὶ τὸν λαόν 14 εἶπεν πρὸς αὐτούς· προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὡς ἀποστρέφοντα τὸν λαόν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας . . .

11 . . . induit eum ueste alba et remisit eum ad Pilatum. 12 tunc amici facti sunt Herodes et Pilatus in illa die; nam antea inimici erant ad inuicem. 13 Pilatus uero conuocatis summis sacerdotibus et principibus populi 14 dixit ad eos: obtulistis mihi hunc hominem, tamquam auertentem populum, et ecce ego coram uobis interrogans . . .

11. αὐτόν<sup>1</sup>] \*K, *fehlt* SinBLT. — 12. Π(ε)ιλᾶτος καὶ (ὁ) Ἡρώδης] \*K, Ἡρώδης καὶ ὁ Πειλάτος SinBLT it pler. vg. — μετ' ἀλλήλων] \*K, *fehlt* Γ it vg. — ἑαυτοῦς] \*K, αὐτούς SinBLT. — 13. τὸν λαόν] \*K, καὶ πάντα τὸν λαόν D c, populi a fr plebis b e ff<sup>2</sup>l.

13. summis sacerdotibus] f, et sacerdotibus c. — principibus] f, maioribus c, senioribus ff<sup>2</sup>, principes a d. — populi] a fr, plebis b e ff<sup>2</sup>l (D), et omnem plebem d, et plebe vg.

Luk. 24,13—17.

13 καὶ ἰδοὺ δύο ἐξ αὐτῶν ἦσαν πορευόμενοι ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίου ἐξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλήμ ἣ ὄνομα Ἐμμαοῦς, 14 καὶ αὐτοὶ ὠμίλουσαν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων. 15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοῦς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἐγγίνας συνε-

13 et ecce duo ex ipsis ibant eadem die in castellum quod aberat spatio stadiorum LX ab Hierusalem, nomine Emmaus, 14 et ipsi loquebantur ad inuicem de his omnibus quae acciderant. 15 et factum est, dum fabularentur et secum conquirerent, et ipse Iesus adpropinquans ibat cum eis; 16 oculi

13. ἦσαν πορευόμενοι] *nach* ἐξ αὐτῶν \*K it pler., *nach* ἡμέρᾳ SinB. — ἐξήκοντα] \*K, ἑκατὸν ἐξήκοντα SinIK\*N\*Π. — ἣ ὄνομα] \*K, nomine it pler. vg (D). — 15. καὶ αὐτός] \*K, καὶ *fehlt* vor αὐτοῦς B\*.

14. loquebantur] f vg, fabulabantur b c d e ff<sup>2</sup>l r (δ), tractabant a. — ad inuicem] f vg, *fehlt* a b ff<sup>2</sup>l r Λ. — 15. adpropinquans] f vg, superuenit et b ff<sup>2</sup>l r. — ibat] f vg, simul ibat d, comitabatur a c e. —

πορεύετο αὐτοῖς, 16 οἱ δὲ ὄφθαλμοι αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγρῶναι αὐτόν. 17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς · τίνες οἱ (λόγοι οὔτοι) . . .

autem eorum tenebantur, ne eum agnoscerent. 17 et ait ad illos: qui sunt hi (sermone) . . . . .

16. eorum] f it pler. illorum vg ff<sup>2</sup>l aur, ipsorum r. — tenebantur] f vg, detinebantur e, grauati erant e, tenebraebantur r. — agnoscerent] f vg, cognoscerent d e.

*Helm sucht für jede Zeile der Hs. die Buchstabenzahl genau zu berechnen und ergänzt auf Grund dieser Berechnung im Anschluß an \*K den got. Text mit größerer oder geringerer Wahrscheinlichkeit folgendermaßen<sup>1</sup>:*

**L 23 (S. 2):** (1) . . . <sup>11</sup>*gawasjands ina wastjom bairhtaim* (2) *insandida ina Peilatau.* (3) <sup>12</sup>*waurþunuh þan frijonds sis* (4) *Peilatus jah Herodes in þamma daga;* (5) *faura auk wesun fijands wiþra sik misso.* (6) <sup>13</sup>*Peilatus þan* (7) *gahaitands aukumistans gudjans* (8) *jah fauramaþljans* (oder: *reiks jah all*) *manageins* <sup>14</sup>*qaþ:* (9) *brahteduþ du mis þana mannan* (10) *swe afwandjandan managein;* (11) *jah (sai) ik faura izwis ussokjands . . . . .*

**Luk. 24 (S. 16):** (Z. 1) <sup>13</sup>*jah sai twai ize wesun gaggandans* (2) *in þamma daga in hain wisandein ana spaurde* (3) *.j. fairra Iairusalem,* (4) *þizozei namo Aimmaus.* (5) <sup>14</sup>*jah þai rodidedun du sis misso* (6) *þi alla þo gadabanona.* (7) <sup>15</sup>*jah warþ, miþþanci rodidedun* (8) *jah samana sokidedun* (9) *silba Iesus nekjands sik iddja miþ im* (10) <sup>16</sup>*jah afblindnodedun swaei ni ufkunþedeina ina.* (11) <sup>17</sup>*qaþuh þan du þaim: wileika þo . . .*

L XXIII, 12 *Peilatus jah Herodes*] nach \*K, Herodes et Pilatus it. — in þamma daga] für das flg. μετ<sup>3</sup> ἀλλήλων ist kein Raum, es scheint wie in Γ it vg gefehlt zu haben. — fijands] inimici it pler., ἐν ἔχθρα \*K (nicht in den Raum passend). — 13. fauramaþljans manageins] *Ergänzung ganz unsicher, vgl. Helms Eventualvorschlag.* — 14. qaþ], das flg. πρὸς αὐτούς · ad eos scheint in der Hs. gefehlt zu haben, denn der Rest der Zeile ist unbeschrieben. — L XXIV, 14.15 *rodidedun*] sonst nicht für ὠμίλου belegt. *Vielleicht ist auch nach gawaurdi · ὀμιλία K 15,33 ein Verbum \*gawaurdjan · ὀμιλεῖν zu erschließen (Helm).* — 15. silba] *καὶ vor αὐτός kann aus Gründen des Raumes nicht ausgedrückt gewesen sein.* — 16. *afblindnodedun*] ganz unsicher, denn es stimmt nicht zum Text der Vorlage; aber eine wörtliche Übersetzung überschreitet den verfügbaren Raum.

<sup>1</sup> *Kursive Schrift deutet die Ergänzung an.*

## Berichtigungen zum ersten Band.

Im Folgenden stelle ich die Druckfehler des gotischen Textes zusammen, die mir bei Bearbeitung des Wörterbuchs aufgefallen sind oder auf die ich von den Herren J. M. N. Kapteijn und P. Cebulla aufmerksam gemacht worden bin, und füge einige ergänzende Bemerkungen hinzu. Alles übrige muß einer zweiten Auflage vorbehalten bleiben.

S. XVII, Z. 22f. v. o. l. mit Usener (Literaturbl. 1900 Sp. 364): *predicauit, ut et in hoc <anti>quorum sanctorum imitator erat, <quod exple>uit* usw. — S. XVIII, Z. 8f. v. u. dsl.: *ut et nos ab ipsis patribus nostris Crist<i> seru<is> sede<nte>s.*

S. 27, M 27,5: E. Schröders Besserung *silubr<ein>am* (so für *silubreinaim*) in HZ. 48,162 ist richtig und wird durch die Satzmelodie bestätigt; dagegen ist der Einschub von <*þans*> vor *þrins* V. 9 (ebd. S. 161) sachlich nicht gerechtfertigt (vgl. Got. Elementarb. 3-4 S. 312), verstößt zudem gegen die Satzmelodie. — S. 93, L 2,29: es ist zu lesen [*fraujinond*] *frauja*. Die Störung der Satzmelodie beweist mit Sicherheit, daß *fraujinond* Interpolation ist. — S. 115, L 6,45 l. *us ubilamma huzda*. — S. 119, L 7,26 Anm. l. *prau-fetu*<sup>2</sup>). — S. 121, L 7,44 l. *iþ si tagram*. — S. 175, Mc 4,5 l. *ana stainaamma*. — S. 179, Mc 4,35 ändert Cosijn Taalk. Bijdr. 1,190 *stadis* CA der Bedeutung wegen mit Recht in *stafis*. — S. 187, Mc 7,10 l. *afdaufjaidau*. — S. 208, Mc 12,14 l. im gr. Text ḥ oû; — S. 225, Mc 16,11 l. *galaubidedun*. — S. 245, R 14,3 Anm. l. *matjandan*] *matjandin* A. — S. 263, K 10,17 Anm. l. *þaiei auk*]. — S. 283, k 1,16 A l. *galeiþan in Makaidonja* (Akk. wie in B). — S. 303, k 6,18 B l. *dauhturum* (wie in A). — S. 310, k 9,2 Anm. l. *þopam*] A: Änderung nach it. — S. 347, E 5,10 l. *waila galcikaiþ*; anstatt 21. *silban* Anm. l. 25. — S. 352, Anm. zu G 2,6 l. vgl. L 20,21. — S. 357, Z. 3 v. u. l. III, 29 *bi gahaitam*. — S. 409, th 3,1 Anm. l. *jah bi unsis* (wie im Text). — S. 413, T 1,4 B l. *timreimai* (wie in A). — S. 429, T 6,9: Braun schreibt mir: „A hat im Anfang der S. 14 *jah skapulans, ja* klar, h unsicher, doch wahrscheinlicher als \**jas*.“ Danach ist *jah* in den Text von A einzusetzen. — S. 437, t 2,18 l. *usmetun*. — S. 439, t 3,3 A l. *unmanarigwai* (gegenüber *-riggwai* B); letzte Zeile l. 9. *jah*]. — S. 447, Phil 12 Anm. l. *meina h<air>|þra*. Braun bemerkt hierzu: Die Hs. hat

*meina h |*

*þra*

Der Rand ist beschnitten, deshalb fehlt *air*.



## Abkürzungen.

---

*MFN* = Maskulinum, Femininum, Neutrum. — *N.A.V.G.D.* bei Nominibus = Nominativ, Akkusativ, Vokativ, Genitiv, Dativ. — *Sg.* = Singular, *Pl.* = Plural. — Die bei den Nominibus der Genusbezeichnung hinzugefügten kursiven Minuskeln geben den Stammauslaut an, z.B. *Mn* = maskuliner *n*-Stamm. — — *V.* = Verbum, die fig. kursive Ziffer gibt die Stammklasse an; *st.* = stark, *sw.* = schwach, *abl.* = ablautend, *red.* = reduplizierend; *Prs.* = Präsens, *Prt.* = Präteritum, *V.prt.-prs.* = Verbum praeterito-praesens, *Pf.* = Perfekt, *Pt.* = Partizipium. — Man beachte, daß die Verbalkomposita stets unter den Simplizien eingereiht sind: *us-alþan* ist daher unter *-alþan*, nicht unter *us-*; *ga-laubjan* unter *-laubjan*, nicht unter *ga-*; *faura-manujan* unter *manujan*, nicht unter *faura-* zu suchen. — — Die in Klammern oder nach 'vgl.' stehenden kursiven Zahlen verweisen auf die Paragraphen des Gotischen Elementarbuches, ihre Exponenten bezeichnen die Anmerkungen, z.B. 242<sup>2</sup> = Got. Elementarb. § 242 Anm. 2. — Durch Konjektur entstandene Formen stehn in eckigen Klammern [], ein Kreuz (†) vor einer Form charakterisiert die handschriftliche Überlieferung als besserungsbedürftig. — Ein Stern (\*) vor einer Form deutet an, daß diese nicht existiert, ein Stern (\*) nach einer Form dagegen, daß die zitierte Form in unserer Überlieferung zufällig fehlt, ihre Erschließung aber aus irgendeinem Grunde dem Zweifel Raum läßt. — Die Texte des Neuen Testaments sind in der Reihenfolge der gotischen Bibel und unter denselben Siglen wie im ersten Bande zitiert, also M J L Mc; R K k E G Ph C Th th T t Tit Phil; dazu kommen Neh = Nehemias, Sk = Skeireins. — Borrmann = Borrmann Ruhe und Richtung in den gotischen Verbalbegriffen (Halle 1892). — Elis = Elis Die Fremdworte und die fremden Eigennamen in der got. Bibelübersetzung (Einbeck 1903). — Schaaffs = Schaaffs Syndetische und asyndetische Parataxe im Gotischen (Göttingen 1904). — Schulze = Schulze Griechische Lehnworte im Gotischen (Sitzungsberichte der Kgl. preuß. Akademie d. Wissenschaften 1905, Heft XXXVI).

Alle andern Abkürzungen sind ohne weiteres verständlich oder finden im ersten Bande der Gotischen Bibel und im Gotischen Elementarbuch ihre Aufklärung, so vor allem die Bezeichnungen der griechischen und der altlateinischen Bibelhandschriften (SinABCD usw., a b c e f usw.) und die Siglen der Zeitschriften (HZ. = Haupts Zeitschrift, IF. = Indogerman. Forschungen, PBB. = Paul-Braunes Beiträge usw.).



a.

† **Aai** s. [Aia].  
**aba** *unr. Mn* (155<sup>t</sup>) ἀνήρ *Ehemann* (häufiger); *G. Pl.* abne K 11,3,4; *D.* abnam E 5,22.24.  
**abba** ἀββᾶ *Vater* *Vok.* G 4,6.  
**Abelleni** (-i 22 C) Ἀβιληνή (*KZ.* 41,167<sup>2</sup>) *D.* L 3,1.  
**Abia**\* Ἀβιά (*KZ.* 41,175) *G.* -ijins L 1,5.  
**Abiapar** Ἀβιάπαρ *D.* -a Mc 2,26.  
**Abraham** Ἀβραάμ *lat.* Abraham *N.* J 8,39.40.52 *u.ö.*; *A.* J 8,57 L [1,73] 3,8 *u.ö.*; *G.* -is J 8,33. 37.39 *u.ö.*; *D.* -a M 8,11 J 8,53 *u.ö.*  
**bi-abrjan** *sw. V.1* ἐκπλήσσεσθαι ἐπί· ana *m. Dat. vor Furcht, Stauenen außer sich geraten über* M 7,28.  
**abrs** *Adj. a* ἰχυρός *stark, heftig* *N.* L 15,14. — *Adv.* abraba (191A1) σφόδρα *sehr* M 27,54 Mc 16,4 Neh 6,16.  
**abu** *d.i.* ab-u s. af.  
**Adam** Ἀδάμ *N.* T 2,13.14; *G.* -is L 3,38; *D.* -a K 15,22.  
**Addei**\* Ἀδδεί *G.* -eins L 3,28.  
**Adoin** Ἀδοῖν *G.* Neh 7,20.  
**Adoneikam**\* Ἀδωνικαμ *G.* -is Neh 7,18.  
**af** *Präp. m. Dat.* (ab-u 116,1) ἀπό, ἐκ, παρά *ti*νος *von, von — weg, von — her;* ὑπό *ti*νος L 8,14; *zeitlich:* seit Mc 10,6 k 8,10. — ἀπό Ἀρεῖμαθαίας: af Areimathaias M 27,57 Mc 15,43; ἀπό Βηθανίας: af Bethanias J 11,1. — ἐκ δεξιῶν: af taihswon *zur Rechten* L 1,11 20,42 Mc 10,37.40 12,36

14,62 15,27; ἐξ εὐωνύμων *zur Linken* M 25,41 Mc 10,37.40 15,27.  
**afar** *I. Adv.* afar-uh þan *nachher* Sk 3,15. — — *II. Präp.* 1. *m. Akk., nur zeitlich:* μετά *ti* nach (häufiger); εἶτα: afar þata *dar-auf* K 15,5; δι' ἡμερῶν: afar dagans *n. einigen Tagen* Mc 2,1; μετά τό *m. Inf.* afar þatei *nachdem* Mc 1,14. — 2. *m. Dat. örtlich:* ὀπίσω *ti*νος *hinter,* ἐπί *ti* L 15,3 Ph 4,14 *übertragen:* ἐπί *ti*νι L 1,59 5,5 Mc 10,24; κατά *ti* K 15,3,4; μετά *ti*νος T 4,14 *gemäß.* *Auffälliger* *Dat.* J 13,27; μετά τό ψυμῶν: afar þamma hlaiba (*hinter*?). — — *III. anscheinend Subst.* L 1,5: ἐξ ἐφημερίας *'aus der Tagesklasse' durch us þafar gegeben.* *Wohl Mißverständnis des Übersetzers anzunehmen und mit Peters (PBB.30,253) \*afaram (D. Pl. zu \*afara Mn Nachkomme) zu bessern.*  
**[afara]** *Mn Nachkomme, Konjektur für þafar CA L 1,5, s. d.*  
**afardags** *Ma* ἡ ἐξῆς *der folgende Tag* L 7,11.  
**afarsabbate** *Gen. Pl.* (Schulze 744f.) *nur þis dagis afarsabbate* τῆς μιᾶς σαββάτων *des Nachsabbats d. h. des ersten Wochentags* Mc 16,2.  
**afdauiþs**\* (d) *Pt. Pf.* zu \*af-dojan (71,1), ἐσκυλιμένος *geplagt:* *N. Pl.* -idai M 9,36.  
**afdomains**\* *Fi|ō* (152<sup>6</sup>) *Verdammung* *D.* -ai Sk 8,8.  
**afdrugkja** *Mn* μέθυος *Trunkensbold* K 5,11; *wohl auch afdrugkja*

οἰονόπητις M 11,19 *im Gegensatz zu* L 7,34.  
**afetja Mn** φάτος *Fresser* M 11,19 L 7,34.  
**afgrundipa Fō** ἄβυκος *Abgrund* A. L 8,31 R 10,7.  
**afgudei Fn** ἀέβεια *Gottlosigkeit* A. R 11,26; D. t 2,16.  
**afguþs\*** (d) *Adj.a* abgöttisch, gottlos; *D.Pl.* -daim *Randgl. in A zu* unsibjaim · ἀεβέει T 1,9. þo-don haifst Sk 4,26.  
**afhaimis\*** (-haims\* 182 oder 183) *Adj.* ἐκδημῶν *der Heimat fern* *N.Pl.* -jai k 5,6,9.  
**aflageins Fi/ō** (152<sup>o</sup>) ἀφεις *Ablegung, Erlaß* D. Mc 1,4.  
**aflet\*** *Na* (KZ. 42,326) ἀφεις *Erlaß* A. Sk 3,18; D. -a L 1,77 Sk 3,19.  
**afmarzeins Fi/ō** (152<sup>o</sup>) ἀπάρη *Betrug* N. Mc 4,19; G. -ais E 4,22.  
**afmauiþs\*** (d) *Pt.Pf.* zu \*af-mojan (71,1) ἐκλυόμενος *ermüdet*; *N.Pl.* -idai G 6,9.  
**afsateins Fi/ō** (152<sup>o</sup>) *Absetzung*; bokos -ais · βιβλίον ἀποστασίου *Scheidebrief* Mc 10,4.  
**afstass Fi** (115,1) ἀποστασία *Abfall* N. th 2,3; G. -ssais bokos · βιβλίον ἀποστασίου *Scheidebrief* M 5,31.  
**aftra Adv.** (192A1) ὀπίσω *hinten* Ph 3,14.  
**aftana Adv.** (192B3) ὀπισθεν *von hinten* Mc 5,27.  
**aftaro Adv.** (192B2) ὀπισθεν *von hinten* M 9,20 L 8,44; standandei aftaro · cτὰς ὀπίσω L 7,38.  
**aftra Adv.** (193) 1. *gewöhnl. zeitlich*: πάλιν *wieder* (häufig); δεύτερον Sk 2,11,16 (J 3,4). — 2. *örtlich*: zurück, rückwärts εἰς τὰ ὀπίσω L 9,62; ὑποστρέφειν L 2,43 ἐπανελεθεῖν 19,15 gawandjan sik aftra.  
**aftraanastodeins Fi/ō** (152<sup>o</sup>) *Wiederanfang, -erneuerung* D.Sk 1,22.  
**aftuma Komp.** (190,2) ἔχατος *letzter* (von 2 Part.) *N.Pl.* Mc 10,31.  
**aftumists Sup.** (190,3) ἔχατος *letzter*: *st.N.* Mc 9,35; *sw.N.*

K 15,26; A. L 14,9; D. L 14,10. — aftumist habaiþ · ἐχάτωc ἔχει *liegt in den letzten Zügen* Mc 5,23.  
**-agan st.V.6** (209), *vgl. og Prt.-Prs. und Part.* un-agands.  
**Agar** Ἄγαρ N. G 4,24.  
**aggilus Mu/i** (163) ἄγγελος *Engel, Bote*: N. öfters; A. -ilu (-elu G 4,14); D. -ilau (-illau k 11,14); *N.Pl.* -iljus L 2,15 Mc 12,25 (-eljus R 8,38) *und* -ileis Mc 1,13; A. -ilums Mc 13,27; G. -ile C 2,18 T 5,21 (-ele L 9,26 15,10); D. -ilum öfters. — *Vgl.* arkaggilus.  
**aggwipa Fō** (Enge), *Bedrängnis* θλίψις Th 3,3 th 1,6; cτενοχωρία R 8,35 k 6,4; cυνοχή k 2,4.  
**ga-aggwjan sw.V.1** *bedrängen*: -idai · cτενοχωρούμενοι k 4,8.  
**aggwus Adj.u** (184) cτενός *eng* *N.-A.Neut.* -u M 7,14,13.  
**agis Na** (117,3 145<sup>o</sup>) φόβος *Furcht, Schrecken*. *N.-A.* häufiger; G. -isis J 7,13 L 5,26 Neh 5,15; D. -isa L 2,9 u.ö.; *N.Pl.* φόβοι · isa k 7,5.  
**af-agjan sw.V.1** (ängstigen); *Pass.* πτόρεσθαι ἐν Ph 1,28; cαίνεσθαι ἐν Th 3,3 *sich ängstigen*.  
**in-agjan dsgl. m. Akk.** ἐμβριμάσθαι *τινι einen anfahren* M 9,30.  
**us-agjan dsgl.** *einen erschrecken*: -idai · ἐκφοβοί Mc 9,6.  
**aglaiti Fn** ἀέλγεια *Unzucht*. N. Mc 7,22 G 5,19; D. E 4,19, -ein[o] k 12,21 B.  
**aglaitgastalds Adj.a** αἰχροκερδής *schmutzig gewinnlüchtig* N. Tit 1,7; A.Pl. T 3,8.  
**aglaiti\*** *Nia* ἀέλγεια *Unzucht* D. k 12,21 A; D.Pl. R 13,13.  
**aglaitiwardi Fn** αἰχρολογία *Schandrede* A. C 3,8.  
**aglipa Fō** *Drangsal*: θλίβεσθαι · winnan -os *Drangsale leiden* Th 3,4.  
**us-agljan sw.V.1 m. Dat.** ὕπωπιζεῖν (*ins Gesicht schlagen*) *bedrängen* L 18,5.  
**aglo Fn** *gewöhnl.* θλίψις *Drangsal*; κόπος k 11,27; ὀδύνη R 9,2.

— *Pl. für griech. Sg.* J 16,33 R 12,12 k 11,27 Ph 1,17. — ὀλίβευσαι · -ons winnan T 5,10.

**agls** *Adj.a* αἰσχροῦς *schimpflich* *N.Neut.* agl K 11,6.

**aglus** *Adj.u* (184) δούκωλος *schwierig* *N.Neut.* -u Mc 10,24. — *Adv.* aglubā (191A1) δούκώλωc L 18,24 Mc 10,23.

**Agustus** *vulgat.* Augustus *D.* L 2,1.

**aha** *Mn* νοῦς *Sinn, Verstand* *N.* Tit 1,15; *G. (ergänzt)* C 3,12; *D.* th 2,2 T 6,5 t 3,8; *G.Pl.* Ph 4,7.

**ahaks** ἰ περιστερά *zahme (weiße)* *Taube* (Hehn<sup>5</sup> 279 ff.) *N.* L 3,22; *A.* Mc 1,10 (*als Symbol des h. Geistes*); *G.Pl.* L 2,24 *D.* -im Mc 11,15 (*Opfertauben*). *Gegensatz:* -dūbo *dunkle Taube*.

**ahana** *Fō* ἄχυρον *Spreu* *A.* L 3,17.

**Aharon** Ἀαρών *lat. auch Aharon*; *G.* -ons L 1,5.

**ahjan** *sw.V.1* νομιζειν *meinen* *M* 10,34 (354,1).

**ahma** *Mn* πνεῦμα *Geist (häufig)*.

**ahmateins** *Fi* ὁ (152<sup>o</sup>) *Inspiration: θεόπνευστος · gudiskaizos ahmateinai* t 3,16.

**ahmeins** *Adj.a* πνευματικὸς *geistig, geistlich (häufiger)*.

**ahs** *Na* στάχυς *Ahre* *A.* Mc 4,28; *D.* ahsa *ebd.*; *A.Pl.* ahsa L 6,1 Mc 2,23.

**ahtau** ὀκτώ *acht* *L* 2,21 9,28.

**ahtaudogs** *Adj.a* ὀκταήμερος *achttagig* *Ph* 3,5.

**ahtautehund** ὀγδοήκοντα *achtzig* *L* 2,37 16,7.

**ahтуда** ὄγδοος *der achte* *D.* L 1,59.

**alva** *Fō* ποταμὸς *Fluß, Gewässer* *N.* L 6,48; *D.* Mc 1,5; *N.Pl.* M 7,25,27 J 7,38; *G.* k 11,26.

[Aia] *oder* [Gai] Aia *oder* Γαῖ, *Konjekturen für* † Aai *Neh* 7,32 *D.*

**Aibair** Ἔβερ; *G.* -is L 3,35.

† aibr *M* 5,23 *CA* δώρον *Opfergabe, wohl mit J. Grimm in [tibr] zu bessern.*

**Aiddua** Ἐδδουα; *G.* -ins *Neh* 7,39.

**Aieira** Ηἰρα; *G.* -ins *Neh* 6,18; *vgl.* *IF.* 14,63.

**Aifaisius\*** Ἐφέσιος; *D.Pl.* -ium *E in Über- u. Unterschr.*

**Aifaiso\*** (KZ. 41,169<sup>o</sup>) Ἐφεσος *A.* -on t 4,12; *D.* -on K 15,32 16,8 E 1,1 T 1,3 t 1,18.

**aifapa** ἐφαθά *d. i. διανοίχθητι öffne dich* *Mc* 7,34.

**aigan\*** *V.prt.-prs.* (222. 134) ἔχειν *haben; dopp. Alk. griech. u. got.* L 3,8, *dopp. Alk. griech.: got. du m.D.* L 20,33 *Mc* 12,23. — *Formenbestand* § 222; *gramm. Wechsel* § 134.

**fair-aihan** (222. 134) *m. Gen.* μετέχειν *τινὸς teilhaben an: biudis* K 10,21.

**aigin** *Na Eigentum:* τὰ ὑπάρχοντα *L* 8,3 14,33 16,1 19,8; οὐσία *L* 15,12; βίος *L* 8,43; *D.Pl.* L 8,3 (*auf mehrere Subjj. bezogen*).

**ga-aigino** *sw.V.2* *in Besitz nehmen* πλεονεκτεῖν *Aor. über- vorteilen: Pass.* k 2,11.

**aithron** *sw.V.2* προσαιτεῖν *betteln* J 9,8 L 18,35 *Mc* 10,46; αἰτεῖσθαι *für sich verlangen* C 1,9; προσεύχεσθαι *beten* E 6,18.

**aithrons** *Fi* προσευχὴ *Gebet: διά πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως · pairh allos -ins jah bidos* E 6,18; δεήσεις, προσευχάc · bidos, -ins T 2,1. *Danach Umstellung in τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει · bidai jah -ai* Ph 4,6.

**aihts** *Fi Pl. Eigentum.* *A.Pl.* allos -ins · πάντα τὰ ὑπάρχοντα *K* 13,3; izwaros -ins · τὰ ὑμῶν *k* 12,14.

**aibatundi** *Fi* ὄ βότος *Dornstrauch* *D.* -jai *L* 6,44 20,37 *Mc* 12,26.

**af-aikan** *red.V.1* (211): 1. *abs.* ἀρνεῖσθαι *leugnen* *J* 18,25,27 *Mc* 14,68; ἀρν. ὅτι *M* 26,72 *CA* (: laugnida C). — *ungenau* ἀναθεματίζειν *fluchen* *Mc* 14,71 (*vgl.* *M* 26,74 *afdomjan*). — 2. ἀρνεῖσθαι *τινα einen verleugnen* *M* 10,33 *L* 9,23 t 2,12,13; ἀπαρνεῖσθαι *τινα* *M* 26,75 *A* (: inwiddis B) ἀπαρνῆσθαι με · mik *afaikis kunnan* *J* 13,38 (*s. Anm.*). —

*Perf.* afaiak M 26,72 J 18,25,27 Mc 14,68.

**aikklesjo** *Fn* (163) ἐκκλησία  *Gemeinde, Kirche (häufig); Gotteshaus* Kal (29. Okt.).

**Ailam** Αἰλαμ *G.* -is Neh 7,34.

**Aileiaizair** Ἐλιέζερ *G.* -is L 3,29.

**Aileiakeim** Ἐλιακειμ *G.* -is L 3,30.

**Aileisabaip** Ἐλισάβετ *lat. Elisabeth (it z.T.) unflekt.* L 1,5 *usw.*

**ailoe** ἑλωί Mc 15,34.

[**Ailul**] Ελουλ *s.* [Alul].

**Aimmeira\*** Εμμηρ *G.* -ins Neh 7,40.

**ainabaur** *Mi* (115,2) μονογενής *eingeboren* *D.* -a Sk 5,21.

**ainaha** *sw.Adj.* (187,1) μονογενής *einzig* *N.* L 7,12 9,38; *N.Fem.* ainoho (*für* ainaho) L 8,42.

**ainakls** *Adj.a* μεμονωμένος *ver einzelt, alleinstehend* *N.Fem.* -a T 5,5.

**ainamundiβa** *Fō* ἐνότης *Einheit, Einnütigkeit* *A.* E 4,3,13; *G.* C 3,14 (*zweifelhaft, vgl. Anm.*).

[**ga-ainan**] *sw.V.3* vereinzeln, trennen: ἀπορφανισθέντες ἀφ' ὕμῶν † gaainanaidai af Th 2,17.

**ainfalpei** *Fn* ἀπλότης *Einfalt* *G.* k 8,2; *D.* k 1,12 9,11.13 11,3 C 3,22.

**ainfalps** *Adj.a* ἀπλοῦς *einfach* *N.Neut.* M 6,22. — *Adv.* ainfalp aba (191A1) *einfältig* Sk 3,18.

**ainharjizuh** *Pron.* (177,2<sup>a</sup>) *m.* *Gen.Pl.* L 4,40 16,5 K12,18 16,2 E 4,7,16 Th 2,11: εἰς ἕκαστος *ein jeder (häufiger);* ἕκαστον· ainharjatoh K 7,17; εἰς τὸν ἕνα· ainharjizuh anβar anβarana Th 5,11; ὁ δὲ καθ' εἰς ἀλλήλων μέλη· anβan ainhv. anβar < anβaris liβjus > R 12,5.

**ainvaparuh\*** *Pron.* (177,2<sup>a</sup>) *jeder von beiden* *D.* -ammeh Sk 3,5.

**ainlif\*** (b) *elf:* *D.* -him K 15,5 (it).

**Ainnaa** Ενναα *G.* -ains Neh 7,38.

**Ainok** Ἐνώχ: *G.* -is L 3,37.

**Ainos** Ἐνώδ: *G.* -sis L 3,38.

**ains** *st.Adj.a* (194<sup>a</sup>) 1. εἰς unus (*häufig*); ὁ εἰς L 7,41 18,10 τὸ ἔν

K 12,11. — 2. εἰς *quidam* (*Gräzism.*) M 8,19 J 6,9 *usw.*; εἰς τις· ains sums Mc 14,47,51. — 3. εἰς *solus* L 18,19 Mc 2,7 10,18; μόνος (*häufiger*), *auch Plur.:* M 5,46 J 6,22 17,20 L 6,4 Mc 2,26 9,2 Ph 4,15 C 4,11 Th 3,1 Sk 7,17. — *Beachte* εἶπεν ἐν ἑαυτῷ· sis ains L 7,39; τὰ ἑαυτῆς· sein ain K 13,5; *störende Interpol.* nach it K 15,19.

**ainshun** *Pron.* (178), *nur in neg. Sätzen* (J 7,48 K 1,16 Sk 8,14 *haben neg. Sinn*), *daher* οὐδεὶς *niemand, keiner, mit partit. Gen. (häufiger) oder m. us' ἐκ* J 16,5 17,12. *D.* ainummehun J 18,9,31 R 12,17 13,8 k 7,2: ainomehun L 8,43. — *A.Mask.* ainnohun J 8,15 K 1,14.16 k 5,16 7,2 (*zweimal*) 11,8: Sk 5,16: ainohun Sk 5,11 (J 5,22) L 8,51 Mc 5,37 9,8. — *N.Fem.* ainohun L 10,19: ainnohun Ph 4,15.

**Aiodia** (19A12) Εὐδοία: *A.* -an Ph 4,2.

**Aipafras** Ἐπαφράς C 4,12 Phil 23; *D.* -frin C 1,7.

**Aipafraudeitus** Ἐπαφρόδιτος: *A.* Ph 2,25.

**aipiskaupai\*** *Fn* ἐπισκοπή *Bischofsamt:* *G.* -aupeins *A:* -upeins B T 3,1.

**aipiskaupus** *Mu* ἐπίσκοπος *Bischof* *N.* T 3,2 Tit 1,7; *G.* -sks Kal (6. Nov.).

**aipistaule** ἐπιστολή *Brief. N. häufiger;* *A.* -ein th 2,2; *D.* -ein K 5,9; *A.Pl.* aipistulans (*nach lat. epistula*) Neh 6,17,19; *D.* -aulem th 3,17 AB.

**air** *Adv.* πρωί *früh:* air uhtwon Mc 1,35, air βis dagis Mc 16,2. — *Komp.* airis *Adv.* πάλου *längst, eher* L 10,13 (*vgl. airizans*).

**Airastus** Ἐραστός R 16,23.

**airinon** *sw.V.2* πρσβεύειν *Gesandter sein, unterhandeln* k 5,20 E 6,20.

**airizans** *Komp. Pl.* οἱ ἀρχαῖοι

- Vorfahren* G. L 9,8,19; D. M 5,21,33 (vgl. air, airis).
- [airkns] *Adj.a.* (vgl. ἀνοσιότος 'un-airknaim T 1,9 AB), ὅσιος heilig, *Konjektur* f. fairknis T 3,3 B.
- airkniβa** Fῶ τὸ γνήσιον *Lauterkeit, Echtheit* A. k 8,8.
- Airmodam** Ἐρωδάμ: G. -is L 3,28.
- Airmogaineis** B u. Hairmaugaineis A Ἐρωογένης, Ἐρω. t 1,15.
- airβa** Fῶ γῆ *Erde, Land (häufig)*; ἑδαφιοῦσιν ce' -ai βuk gaibnjand L 19,44.
- airpakunds** *Adj.a* von irdischer *Abkunft* A. Sk 4,16.
- airpeins** *Adj.a* 1. irdisch ἐπίγειος k 5,1 Ph 3,19; χοικός K 15,49; Sk 4,22. — 2. irden ὀστράκινος k 4,7.
- airus** Mu ἄγγελος *Bote* A.Pl. L 9,52; D. L 7,24; πρεσβεία *Gesandtschaft* A. L 14,32 19,14.
- airzei** Fn πλάνη *Irrlehre* A. Sk 5,5; G. E 4,14.
- airzeis\*** *Adj.ia* N.Pl. -jai πλανώμενοι *irre geführt* t 3,13; πλανᾶσθαι *sich irren* -jai wisan Mc 12,24,27, wairβan G 6,7.
- airziβa** Fῶ πλάνη *Irrlehre* N. M 27,64 G. T 4,1.
- airzjan** sw.V.1 πλανᾶν *irre führen* J 7,12 t 3,13; πλάνος *Verführer* airzjands M 27,63 N.Pl. -ndans k 6,8.
- af-airzjan** 1. *Akt.* ἀποπλανᾶν *irre machen* Mc 13,22. — 2. *Pass.* πλανᾶσθαι *sich verführen lassen* J 7,47 (Sk 8,14) K 15,33; ἀποπλανᾶσθαι ἀπό τινος *abirren von* (af) T 6,10; ἀστοχεῖν τινος *dsgl.* T 1,6.
- aistan** V. ἐντρέπεσθαι τινα *sich scheuen vor* (Akk.): 1.Sg. L 18,4; 3.Pl. L 20,13; *Pf.Prs.* L 18,2.
- ga-aistan** *dsgl.* 3.Pl. Mc 12,6.
- aipei** Fn μήτηρ *Mutter (häufig)*.
- aiβs** (β) Ma ὄρκος *Eid* G. -βis L 1,73; D. -βa M 26,72; A.Pl. -βans M 5,33; G. -βe Mc 6,26.
- aiβban** *Konj.* (50<sup>a</sup>) 1. ἢ oder (häufig; vgl. 332); ἢ—ἢ *entweder* —oder jabai—aiββau M 6,24 u. andizuh—aiββau L 16,13. — 2. wo nicht, sonst εἰ δὲ μήτε M 6,1 9,17 L 5,36,37 k 11,16; ἐπεὶ ἄρα K 7,14; ἐπεὶ R 11,22 K 15,29; aut (it) R 9,11. — 3. Es leitet den Nachsatz einer irrealen hypothet. Periode ein (367,3) M 11,23 J 14,2,7,28 15,19 18,36 L 17,6. — *Ahnl. im Nachsatz einer nicht-irrealen Periode für ἄλλοτε doch wenigstens* K 9,2; aiββau jah' ἄρα G 2,21. — *Beachte* k 12,12.
- aiwaggeli** Nia εὐαγγέλιον *Evangelium* A. häufiger; G. -jis K 9,23; D. -ja G 1,6.
- aiwaggelista** Mn (Schulze S. 743) εὐαγγελιστής *lat. evangelista*. N. Sk 3,3; G. t 4,5; A.Pl. E 4,11.
- aiwaggeljan** sw.V.1 εὐαγγελίζεσθαι *das Ev. verkünden* G 4,13.
- aiwaggeljo** Fn εὐαγγέλιον *Evangelium* N. Überschr. J L Mc Mc 14,9 k 4,3 G 2,7; *obl. Kas. häufiger.* — *Vgl.* 19,2.
- aiweins** *Adj.a* αἰώνιος *ewig (häufiger)*. — *Formelhaft* libains aiweino (273<sup>a</sup>); *Artikel* nur J 17,3 (wegen V. 2).
- aiwiski** Nia αἰσχύνη *Schande*: G. -jis k 4,2; D. K 15,34.
- aiwiskon** sw.V.2 ἀσχημονεῖν *schändlich handeln* 3.Sg. K 13,5.
- ga-aiwiskon** m.Akk. κατασχύνειν *beschämen, beschimpfen* (perfektiv, 294 ff.) R 9,33 10,11 K 11, 4,5,22 k 7,14 9,4 αἰσχυνθήσομαι; gaaiwiskonda k 10,8 u. -oβs wairβa Ph 1,20 (dieselbe *Umschreibung* k 7,14). — *Glosse* Mc 11,4.
- us-aiwjan** sw.V.1 *sich anstrengen*: ἐκοπίασα -ida K 15,10.
- aiwlaugia** Mn εὐλογία *Segen, (Spende)* A. -ian izwarana k 9,5 AB.
- Aiwneikai** *Dat.Sg.* Εὐνίκη: t 1,5.
- aiws** Ma/i (145<sup>a</sup>) αἰών *Zeit, Ewigkeit*. τοῦ αἰῶνος τοῦτου βis aiwis L 16,8 u.ö., τοῦ αἰ. ἐκέ-

του jainis -is L 20,35; *a principio temporis* fram anastodeinai -is L 1,70; ἐκ τοῦ αἰῶνος fram -a J 9,32; εἰς τὸν αἰῶνα du -a J 8,35 u.δ. *sowie* -a dage J 8,51,52. — *A.Pl.* -ins M 6,13; *G.* -e E 3,11,21 T 1,17; *D.* -am R 9,5 u.δ. — — *Adv.* aiw (*A.Sg.*) *je* (*nur in negat. Sätzen*): ni aiw οὐδέποτε M 9,33 L 15,29 Mc 2,12. 25 K 13,8; οὐκ εἰς τὸν αἰῶνα Mc 3,29; οὐ μὴ εἰς τ. αἰ. J 10,28 11,26 K 8,13. *Ferner erscheint aiw neben ainhun* J 10,29 L 19,30; βανaseiβs Mc 11,14; hinhun Sk 8,7 (J 7,46) J 8,33. — *Vgl.* halis-aiw, suns-aiw.

**Aiwwa** (*Schulze S. 746<sup>4</sup>*) Εἰῶα: *N.* T 2,13; *A.* Εἰῶν -an k 11,3.

**aiwxaristia** εὐχαριστία *Dank*: *A.* -av · -an k 9,11.

**aiz** Na (25A) χαλκός *Erz(münze)* *A.* Mc 6,8.

**Aizaikeia** Ἐζεκία: *G.* -ins Neh 7,21.

**aizasmiba** Μν χαλκεύς *Erzschmied* t 4,14.

**Aizleim** (20,5C) Ἐελαίμ: *G.* -is L 3,25.

**Aizor** für Ἐερώμ (*vgl.* Ἄζωρ M 1,13): *G.* -is L 3,33.

**ajukdūps\*** *Fi* (66.74) *Ewigkeit*: in ajukduβ · εἰς τὸν αἰῶνα J 6,51,58; εἰς τοὺς αἰῶνας L 1,33.

**ak** *Konj., stets an der Spitze u. fast durchweg nach negat. Satz: sondern ἀλλά (häufig);* δέ J 14,10 E 4,28 B (: iβ A) T 1,9 AB; *an Stelle von γάρ* J 16,27 E 2,10; *Zusatz* E 2,8. — *Der Sinn des vorausgehenden Satzes ist negativ* J 8,55 L 17,8. — *Ohne vorausgehende Neg.:* *aber* J 15,21,25 Mc 11,32 14,49.

**Akaja** A u. Axaiā B Ἀχαία k 9,2; *D.* Akaijai k 1,1 B (*KZ. 41,175*).

**Akajus\*** Ἀχαῖος; *Pl. an Stelle des Landesnamens* (*KZ. 41,175*): *G.Pl.* ἀπαρχή της Ἀχαΐας · *anastodeins* -tje K 16,15 B; ἐν τοῖς κλίμασιν της Ἀχαΐας · *in landa* -je k 11,10 B.

**Akaikus** Ἀχαϊκός: *G.* -aus K 16,17.

**akei** (-e G 2,14; § 22B) *Konj., an der Spitze u. nach positivem Satz: ἀλλά aber (häufig);* δέ K 14,20. — *Zur Einleitung von Fragen* M 11,8,9 L 7,25,26. — *Vor Imperativen* M 9,18 J 16,33 Mc 9,22 16,7. — *akei nih · ἀλλ' οὐδέ* G 2,3.

**aket\***, *aus lat.* acetum, δέος *Essig*: *G.* aketis M 27,48, aketis (22A) Mc 15,36.

**akran** Na καρπός *Frucht (häufiger)*; τὰ γενήματα της δικαιοσύνης · -a uswaurhtais k 9,10.

**akranalaus** (*vgl.* laus; § 115,1) *Adj.a* ἀκαρπός *unfruchtbar*: *N.* *Neut.* Mc 4,19.

**akrs** Ma ἀγρός *Acker* *N.* M 27,8; *A.* M 27,7; *D.* M 27,10 L 15,25 Mc 15,21.

**Akwla** Ἀκύλα(c) K 16,19.

**alabalstraun** ἀλάβαστρον *Salbenbüchse aus Alabaster* *A.* L 7,37.

**alabrunsts** *Fi* δλοκαύτωμα *Brandopfer* *D.Pl.* -im Mc 12,33.

**Alaiksandrus** Ἀλέξανδρος *N.* T 1,20 Alai[ai]ksandrus t 4,14; *G.* -aus Mc 15,21.

**alakjo** *Adv.* (191A2) *insgesamt (verstärkend)*: allai alakjo · πάντες L 4,22, ἅπαντες Mc 11,32; al. managei · ἅπαν τὸ πλήθος L 19,37, managei al. · ὁ λαός ἅπας L 19,48.

**alamans\*** o. alamannans\* *Pl.M* (161) *Gesamtheit der Menschen*: *D.* allaim alamannam Sk 8,12.

**Alamod** *Eigenn.*: *D.* Alamoda *Urkk. v. Neapel u. Arezzo*.

**alan** *abl. V.6* (209) *wachsen*: alands · ἐντρεφόμενος s. *nährnd* T 4,6.

**alaparba** *sw. Adj.* (187,6) *an allem Mangel leidend*: ἤρξατο ὑπερεῖ- cθαι · dugann -a wairpan L 15,14.

**aldomin** *Dat.Sg. M oder N* γῆρας *Alter* L 1,36.

**alds** *Fi* *Menschenalter, Zeit*: αἰῶν E 2,2,7 T 1,17 t 4,10; γενεά L 1,50 E 3,5,21 C 1,26; βίος t 2,4.

**aleina** Fō πῆχυς *Elle* *A.* M 6,27.

**alew\*** *Na Lehnw.* ἔλαιον ὄλ *G.* L 16,6; *D.* L 7,46 Mc 6,13.

**alewabags** *Ma* ἐλαία *Ölbaum G.Pl.* L 19,37 — ἀργιέλαιος · wilpeis al. R 11,17,24. — καλλιέλαιος · gods al. R 11,24.

**alewja** *sw.Adj.*: ὄλ- πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον ἐλαιῶν · at fairgunja βatei haitada alewjo L 19,29; πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν · at fairgunja alewjim Mc 11,1.

**Alfaius** Ἀλφαῖος: *G.* -aus Mc 2,14 3,18, -us L 6,15 (24B).

**alhs** *Fkons.* (160<sup>2</sup>) *Tempel*: ναός M 27,5,51 *u.δ.*; *etwas häufiger* ἱερὸν. *N.* k 6,16; *A.* Mc 11,16 14,58 *u.δ.*; *G.* alhs M 27,51 L 4,9 k 6,16 (?), als Mc 15,38 (27b); *D.* alh Mc 11,15,27 *u.δ.*

**alja** 1. *Konj. außer*: εἰ μὴ J 6,22 L 4,26,27 5,21 8,51 10,22 Mc 10,18 R 13,1 G 1,7 Ph 4,15; εἰ μὴ G 2,16; ἀλλὰ Mc 9,8 10,40 Sk 8,15 (J 7,49), ἀλλ' ἢ k 1,13. — 2. *Präp. m. Dat. dsgl.*: πλὴν αὐτοῦ · alja imma Mc 12,32.

**aljakuns** *Adj.ilja* (183<sup>2</sup>; *IF.* 27, 157f.) *anderswoher stammend*: *N.* aljakuns wisands · παρὰ φύσιν *gegen die Natur* R 11,24; *N.Pl.* aljakonjai (23Bb) · παρικοί E 2,19; *sw.N.* sa -ja · ὁ ἄλλογενὴς οὗτος L 17,18.

**aljaleiko** *Adv.* (191A2) *anders*: aljaleiko laisjai B: aljaleikos laisjai A · ἑτεροδιδασκαλεῖ T 6,3. — *Kompar.* - *Adv.* aljaleikos (191B3) *anders*: ἑτέρως Ph 3,15; ἄλλως T 5,25. *Vgl.* T 6,3A.

[**aljaleikoψs**] *Pt.Pf.* ἀλληγορούμενος *anders gebildet, allegorisch*: *N.Pl.* -odos *Konjektur f.* †-aidos G 4,24B.

1. **aljan** *sw.V.1* *citeuēin mūsten*: τὸν μόσχον τὸν *citeuētōn* · stiur βana alidan L 15,23,27,30.
2. **aljan** *Na* Ζῆλος *Eifer* R 10,2 k 7,7,11 9,2 11,2 G 5,20 Ph 3,6 C 4,13 Ζῆλοι (?) k 12,20; παραζηλοῦν τινα · in aljana briggan *m.Akk.* R 10,19 11,11,14.

**aljanon** *sw.V.2 eifern*: ζηλοῦν K 13,4; ζηλοῦσθαι G 4,18. — Ζηλοῦν τινα *eifern für* (izwis) k 11,2 G 4,17.

**in-aljanon** *m. Dat.* (?) παραζηλοῦν τινα *zornig machen* K 10,22; *Randgl.* inaljanoψ zu sokeiψ: K 13,5: *unrichtig, gehört zu* aljanoψ 13,4.

**aljar** *Adv.* (192A2) *anderswo*: aljar wisan: ἀπεῖναι k 10,1,11.

**aljaβ** *Adv.* (192C1) *anderswohin*: aflaiβ aljaβ · ἀπεδήμησεν Mc 12,1.

**aljaβro** *Adv.* (192B1) *anderswoher*: ἀλλαγόθεν J 10,1; ἀπῶν k 13,2,10 Ph 1,27.

**aljjs\*** *Adj.ja* (182) ἄλλος *ein anderer* (ἕτερος T 1,10); *D.Fem.* aljai waitai Sk 7,11; *G.Neut.* G 5,10 T 1,10; *A.Pl.Neut.* k 1,13.

**allandjo** *Adv.* (191A2) *völlig*: *für* ὀλοτελεῖς Th 5,23.

**allaβro** *Adv.* (192B1) *von allen Seiten her*: πάντοθεν L 19,43; πανταχόθεν Mc 1,45.

**allawaurstwa** *Mn* (187,6) τέλειος *vollkommen* *N.Pl.* C 4,12.

**allawerei** *Fn* ἀπόλις *Redlichkeit* *D.* R 12,8.

**allis** *Adv.* (erstarrter *Gen.* 267<sup>1</sup>), *stets an zweiter Stelle (außer* όταν γάρ · allis βan Mc 12,25) 1. *Adv.* ὅλως *überhaupt* M 5,34 (39: *Zusatz nach V.* 34) K 15,29. — 2. *Konj.* γάρ *denn* (339) *häufig*; μέν L 3,16.

**alls** *st.Adj.* (180,3) πᾶς, ἅπας, ὅλος *all, jeder, ganz.* 1. *In der Bedeutung* 'alle' *nur im Plur., abgesehen vom Neut., wo der Sing. echt got., der Plur. Gräzismus ist, vgl. ἀπήγγειλαν πάντα · gataihun all M 8,33 mit ἀποκαθι- cτᾶ πάντα · gaboteiψ alla Mc 9,12 usw.* — 2. πᾶς *'jeder' wird gegeben a) durch den Plur. 'alle' (283<sup>1</sup>), vgl. εἰς πάντα τόπον · and allans stadins L 4,37; πᾶσα ἀκαρθᾶcia · allos unhrainiβos E 5,3 usw. b) durch das Neut. Sing. m. partit. Gen. (283<sup>2</sup>),*



vgl. πάντα νοῦν · all ahane Ph 4,7; ἀπό παντός μολυσμοῦ · af allamma bisaulaino k 7,1 usw. *Selten ist der partit. Sing. wie πᾶν ὕψωμα* · all hauhißos k 10,5. — 3. alls 'ganz' ist reines Adj. — In den Episteln formelhafte Wendungen wie πάτη σπουδή · in allai usdaudein k 8,7 usw. (283<sup>2</sup>).

**allwaldands** Mnd (159) παντοκράτωρ Allmächtiger N. k 6,18. Vgl. garda-waldands.

**us-alþan** red. V.3 (133) alt werden: τοὺς βεβήλους καὶ γραῦδεις μύθους · þo usweihona swe usalþanaizo spilla 'uti anuum' T 4,7.

**alþeis** Adj.ia (182) γέρων alt: N. Sk 2,10,14 (J 3,4); G. Pl. Fem. [þizo alþjono] Konjektur für †þize alþjano Kal (19. Nov.); N. Pl. Neut. þo alþjona · τὰ ἀρχαία k 5,17. — Kompar. sa alþiza · ὁ πρεσβύτερος L 15,25.

[Alul] Αλουλ oder [Ailul] Ελουλ G. indekl. oder -is? Neh 6,15.

**Ameinadab\*** Ἀμιναδάβ: G. -is L 3,33.

**amen** ἀμήν (häufig).

**Ammo\*** Ἀμός: G. -ons L 3,25.

**ams\*** Ma oder amsa\* Mn ὤμος Schulter: A. Pl. amsans L 15,5.

**an** denn, nun, meist in Verbindung mit Interrogativen (328<sup>2</sup>): τί οὖν · an lva L 3,10; καὶ τίς · an lvas J 9,36 L 10,29 18,26. — Ohne Interrog. οὐκοῦν · an nuh J 18,37.

**ana** I. Adv. darauf, außerdem (zugesetzt) εἰς ταφήν · du usfilhan ana M 27,7; ἐπιθεῖς · atlagjands ana Mc 8,23; καὶ τῇ ... ἀγάπῃ · jah ana þrizai ... friaþwai k 8,7. — Mc 11,7 ist ina zu ergänzen. — II. Präp. εἰς τι; ἐπί τι, ἐπί τινι, ἐπί τινος; ἐν τινι; κατὰ τινος, κατὰ τι; Dativ: an, auf, in, über. 1. m. Akk. zur Bezeichnung der Richtung a) räuml. πεσεῖται ἐπί τῆν γῆν · gadiusiþ ana airþa M 10,29; ἦλθεν εἰς τὰ μέρη · qam ana fera Mc 8,10;

κατὰ πρόσωπον · ana andaugi in Gegenwart k 10,1 usw. —

b) zeitl. nur τῆς ἡμέρας · ana dag den Tag über L 17,4. —

c) distributiv ἀνά πενήτηνonta · ana hvarjanoh fimf tiguns zu je fünfzig L 9,14. — d) Bei Affektbezeichnungen zur Angabe des Grundes nur ἀγαπητοὶ διὰ τοῦ πατέρας · liuhai ana attans um der Väter willen R 11,28. —

2. m. Dat. zur Bez. der Ruhe a) räuml. Bei den Verben des

Fallens, Säens, Setzens, Legens, Kommens u.ä. besteht vielfach das Verhältnis der Ruhe anstatt des der Richtung oder neben ihm (269): ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν · gadraus ana airþai L 8,8; ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον · qam ana þamma stada L 19,5 usw. — b) zeitl.

nur τῆς ἐορτῆς μεσοῦς · ana midjai dulþ J 7,14. — c) Bei Zahlangaben nur ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε · ana spaurdim fimftaihunim gegen 15 St. J 11,18; ana spaurde saihns tigung L 24,13. — d) Bei Verben des Affekts u.ä. zur Angabe des Grundes ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ · fagino-

dedum ana fahedai k 7,13; ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν · ana þammei ni wileima weshalb k 5,4.

**anabusns** (65<sup>1</sup> 130<sup>2</sup>) Fi Gebot: gewöhnlich ἐντολή; ἔνταγμα Mc 7,7 C 2,22; ἐπιταγή K 7,25 T 1,1 Tit 1,3; παραγγελία Th 4,2 T 1,5,18; παράδοσις Mc 7,13 K 11,2.

**anafih** Na Empfehlung: παραδοσις Überlieferung Mc 7,3 th 3,6; παραθήκη das Anvertraute t 1,12, 14; cuscataikai ἐπιστολαί Empfehlungsbriefe · anafilhis bokos k 3,1.

**anahaimeis\*** (-haims\* 182 oder 183, vgl. af-haimeis\*) Adj. in der Heimat befindlich: N. Pl. ἐνδημοῦντες · -jai k 5,9; D. ἐνδημηῖσαι · -jaim wisan k 5,8.

**anak** Adv. (193) plötzlich: ἔξαφνης L 2,13 9,39; ἔξαπινα Mc 9,8.

**anakunnains** *Fi* (152<sup>s</sup>) ἀνάγκωσις  
*Lesung: D. k 3,14.*

**analageins** *Fi/ō* (152<sup>s</sup>) ἐπίθεσις  
*Auflegung A. t 1,6; D. T 4,14.*

**analaugnei** *Fn* *Verborgenheit: εν*  
*κρυπτῷ in -ein J 7,4.*

**analaugns** *Adj./ja* (183) *verborgen:*  
ἀπόκρυφος *Mc 4,22; (wohl auch L 8,17); sonst κρυπτός N.-A. Neut. analaun L 8,17 Mc 4,22; K 4,5; sw.N.Pl. Neut. ἄρο -jona K 14,25; D. ἄρο -jam k 4,2. — Adv. analaugniba (191A1) εν κρυπτῷ im geheimen J 7,10.*

**analeiko** *Adv. (191A2) ὁμοίως*  
*auf gleiche Weise Sk 7,4.*

**anamahs** *Fi* ὑβρις *Übermacht, Mißhandlung D. Sk 1,11; D.Pl. k 12,10.*

**anaminds** *Fi* ὑπόνοια *versteckte Meinung, Vermutung N.Pl. -eis ubilos T 6,4.*

**uz-anan** *abl. V.6* (209) ἐκπνεῖν *ausatmen 3.Sg.Pf. uzon Mc 15,37,39.*

**Ananias\*** *u. Ananias\** Ἀνανίας  
*D. -iin u. -eiin Neh 7,2.*

**ananiuj̄ra\*** *Fō* ἀνακαινῶσις *Erneuerung D. R 12,2.*

**anaqal** *Akk.Sg. Rūhe:* φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν · biarbaidjan anaqal *Th 4,11 (Uppstr. las anasilan).*

**anaqiss** *Fi* (115,1) βλασφημία  
*Lästerung: A.Sg. C 3,8; N.Pl. -sseis T 6,4.*

**anasians** *Adj./ja* (183) *sichtbar:*  
*N. Neut. -siun Sk 2,23; sw.A. Neut. -jo Sk 2,26. — Vgl. un-anasianiiba.*

**anastodeins** *Fi/ō* (152<sup>s</sup>) *Anfang:*  
ἀπαρχή *K 15,20,23 16,15; sonst ἀρχή. N. (J 8,25) Mc 1,1 K 15,20,23 16,15 C 1,18; D. Mc 10,6 13,19 Ph 4,15 Sk 1,14,18; ἄνωθεν · fram -ai L 1,3; a principio temporis · fram -ai aiwis L 1,70. Mißverständnis des Übersetzers J 8,25.*

**anapaima** ἀνάθεμα *R 9,3 K 16,22.*

**Anapōp** Αναποθ: *G. -ῆpis Neh 7,27.*

**anawair̄ps** *Adj.a zukünftig* ἐρχόμενος *J 16,13 Mc 10,30, μέλ-*

*λων L 3,7 R 8,38 E 1,21 C 2,17 T 4,8 Sk 2,17 5,4; m. wisan für μέλλειν: μέλλομεν θλίβεσθαι · -ῆ was uns du winnan Th 3,4, τῶν μελλόντων πιστεύειν · ἄρο imze -ῆai wesun du galaubjan T 1,16. — Vgl. and-, jaind-, wiḥra-wair̄ps, Adv. and-, fram-wair̄ps; swulta-wair̄pa.*

**anawiljei** (-e *Ph 4,5 B, vgl. 22 B*):  
τὸ ἐπιεικές · *Billigkeit Ph 4,5; μετὰ πάσης σεμνότητος · miḥ allai -ein Ehrbarkeit T 3,4.*

**and** *Präp. m. Akk. entlang, über — hin, auf — hin. 1. räuml. nach Verben der Bewegung, Verkündigung u.ä. διά τινος: ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα διὰ τῶν κεράμων · and skaljos L 5,19; ἐκείνης διέρχεσθαι · and ἄρα ἄρο ἄρο ἄρο da vorüber L 19,4 k 11,33 E 4,6. — εν τινι: κηρύσσειν εν ταῖς πόλεσιν · merjan and baurgs M 11,1 L 7,17 R 9,17. — εἰς τι M 9,26 L 3,3 4,37 14,23 Mc 1,28,39 14,9 R 10,18. — ἐπὶ τι L 4,25. — κατὰ τινος M 8,32 L 4,14 8,33 Mc 5,13. — κατὰ τι L 8,1,39 9,6 15,14; Sk 2,24 4,10 5,6. — 2. zeitl. nur κατὰ ἐροτήν · and dulḥ hwarjoh auf jedes Fest M 27,15 Mc 15,6. — In Zusammensetzung and-: anda- (231).*

**andabauhts** *Fi* ἀντίλυτρον *Löse-geld A. -bauht A: -baht B T 2,6.*

**andabeit** *B* (: -bet *A*) *Na* ἐπιτιμία *Tadel N. k 2,6.*

**andahafts** *Fi* ἀπόκριμα *Antwort k 1,9 Sk 8,8; ἀπολογία Verteidigung K 9,3.*

**andahait** *Na* ὁμολογία *Bekennnis A. T 6,13 B (... hait A); G. k 9,13; D. T 6,12.*

**andalauni** *Nia* ἀντιμιθία *Gegenlohn k 6,13; ἀναπόδοσις Vergeltung C 3,24; ἀμοιβαί dsgl. T 5,4.*

**andanahti** *Nia* *Abend:* ὀπὲ ἐγένετο · -i warḥ *Mc 11,19; ὀψίας γενομένης · (at) -ja waur-panamma M 8,16 Mc 4,35 15,42; Mc 1,32; ὀψίας ἡδη οὐσας τῆς*

ῶραc · at -ja ἰḅan wisandin  
 heilai (zur Stunde) Mc 11,11.  
**andaneĩḅa** Mn (187,6) ἐναντίος  
*feindlich* N.Pl.M Th 2,15;  
 N.Sg.N ὑπεναντίον *dsgl.* C 2,14.  
 — ḅata -o· τούναντίον *im Ge-*  
*genteil* k 2,7.  
**andanem** Na λήψιc *das Emp-*  
*fangen* G. Ph 4,15.  
**andanemeĩgs** Adj.a ἀντεχόμενος  
*festhaltend* Tit 1,9.  
**andanems** Adj.i|ja (183) *ange-*  
*nehm* δεκτός L 4,19,24 k 6,2;  
 ἀπόδεκτος T 2,3 5,4; waia  
 andanems· εὐπρόδεκτος k 6,2  
 8,12; N.M L 4,24; N.N k 6,2  
 8,12 T 2,3 5,4; A.N L 4,19 D.  
 -jamma k 6,2.  
**andanumts** Fi (KZ. 42,92) *Auf-*  
*Annahme*: ἀνάληψιc *Erhebung*  
 L 9,51; πρόσληψιc R 11,15; *sonst*  
 ἀποδοχή N. R 11,15; G. L 9,51  
 T 1,15 4,9.  
**andasets** Adj.i|ja (183) βδελυκ-  
 τός *verabscheuungswert*: N.Pl.  
 -jai Tit 1,16; N.Sg.Neut. andaset·  
 βδέλυγμα L 16,15.  
**andastapjjs** Mja *Widersacher*:  
 ἀντίδικος L 18,3; ἀντικείμενος.  
 D. L 18,3; N.Pl. K 16,9; D.  
 Ph 1,28.  
**andastaua** (71,1) Mn ἀντίδικος  
*Gegner vor Gericht*: N.D.  
 M 5,25.  
**andapāhts** (53) Adj.a *nüchtern,*  
*verständlich*: N. cώφρων Tit 1,8;  
 νηφάλιος T 3,2; m. wisan νή-  
 φειν t 4,5; A. λογικὴν λατρείαν·  
 -ana blotinassu R 12,1. — ḅana  
 andaḅahtan ahman *als Gegen-*  
*satz zu* ḅata anasiunjo wato  
 Sk 2,26. — andaḅahtos *Randgl.*  
*zu* gafaurjos· νηφάλιους T 3,11.  
**andaugi** (39<sup>1</sup>) Nia πρόσωπον  
*Antlitz*: A. k 10,1 Th 2,17.  
**andaugiba** Adv. (191A1) παρρη-  
 ρσία *freimütig, offen* J 7,26  
 10,24 16,25,29.  
**andaugjo** Adv. (191A2) φανερώc  
*offen* J 7,10 Mc 1,45; παρρησία  
 J 18,20.

**andawairḅi** Nia τιμή *Preis*:  
 M [27,6] (*durch Konjektur aus*  
 †andwairḅi CA). 9.  
**andawaurdi** Nia ἀπόκρισιc *Ant-*  
*wort*: A. J 19,9 -e (22 D) L 20,26;  
 D.Pl. L 2,47.  
**andawizns** Fi ὁψώνιον *Sold*  
 k 11,8; χρεία *Notdurft*: A. k 11,8  
 Ph 4,16; D.Pl. -inn R 12,13. —  
*Vgl.* waia-wizns.  
**andawleizn\*** N?a πρόσωπον *An-*  
*gesicht*: A. M 26,67 L 17,16  
 K 14,25 k 3,13 11,20.  
**andbahti** Nia (146<sup>2</sup>) λειτουργία  
 L 1,23 Ph 2,30, *sonst* διακονία  
*Amt, Dienst (häufiger)*, *vgl.* G.  
 -eis L 1,23: -jis k 8,4 AB 9,13 B  
 E 4,12 A.  
**andbahtjan** *sv.* V.1 a) διακονεĩν  
 τι *etwas (Akk.) leisten* k 3,3  
 8,19,20. — b) ἐπαρκεĩν τι  
 T 5,10,16 u. διακονεĩν τι *einem*  
*(Dat.) dienen (häufiger)*.  
**andbahts** Ma *Diener*: λειτουργός  
 R 13,6 Ph 2,25; ὑπέρτης M 5,25  
 J 7,32,45,46 (*auch* Sk) 18,3,12.  
 18,22,36 19,6 L 1,2 4,20 Mc 14,54.  
 65; *sonst* διακονος (*häufig*). m.  
*Dat.* ἔcται ... πάντων διακο-  
 νος· sijai allaim andbahts  
 Mc 9,35 *gegenüber dem gewöhnl.*  
*Gen. z.B.* L 1,2 R 13,4 u.ö.  
**andeis** Mia|ji (146<sup>2</sup>) Ende ἄκρον  
 Mc 13,27; πέρας R 10,18; *sonst*  
 τέλος: N. L 1,33 K 15,24 k 11,15  
 Ph 3,19 T 1,5; A. -i L 18,5  
 Mc 3,26 13,27 k 1,13 3,13 Th 2,16;  
 D. -ja Sk 3,4; A.Pl. andins  
 R 10,18; D. -jam Mc 13,27.  
**andhuleins** Fi|ō (152<sup>2</sup>) ἀποκά-  
 λυψιc *Enthüllung, Offenbarung*:  
 A. K 14,26; G. E 1,17; D. L 2,32  
 E 3,3 G 2,2 th 1,7; A.Pl. k 12,1;  
 G. -eino k 12,7.  
**andilaus** (115,1) Adj.a ἀπέραν-  
 τος *endlos*. G.Pl. andilausaiz B:  
 anda- A T 1,4 (*vgl.* 233<sup>1</sup>).  
**andizuh** Konj. *anders, sonst*:  
 andizuh — aiḅḅau· ḅ — ḅ *ent-*  
*weder — oder* L 16,13.  
**Andraias** Ἀνδρέας: N. J 6,8 12,22  
 Sk 7,2; A. -aian L 6,14 Mc 1,16

3,18; *G.* -aiins Mc 1,29 -iins Kal (29. Nov.); *D.* -aiin J 12,22.

**andstald\*** *Na* (KZ. 42,326) ἐπιχορηγία *Darbietung, Beistand* *A.* Ph 1,19; *G.* E 4,16.

**andwairḅi** *Nia Gegenwart, Angesicht, Person:* *G.* -jis L 9,29. *übersetzt meist πρόσωπον; ferner in andwairḅja m. Gen. ἐπί τινος* T 5,19; *ἐμπροσθεν* M 5,16.24 6,1 10,32.33 *usw.;* *ἐναντι* L 1,8, *ἐναντίον* L 20,26 (*auch* faura -ja Mc 2,12), *ἐξ ἐναντίας* Mc 15,39; *ἐνώπιον* L 1,6.15.17.19.75 *usw.,* *κατενώπιον* k 2,17 12,19 E 1,4. — οὐ βλέπετε εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων · ni saihbi in andwairḅja manne · *du siehst keine Person an* Mc 12,14 (*vgl.* L 20,21). *twa andwairḅja · δύο πρόσωπα die zwei (göttl.) Personen* *A.* Sk 5,5; *G.* Sk 5,15.

**andwairḅs** *Adj.a gegenwärtig:* *ἐνεστώς* R 8,38 K 7,26 G 1,4; *παρών* K 5,3 k 10,2.11 13,2.10; *m. wisan* *παρεῖναι* G 4,18. *Adv.* andwairḅo (191A2; *vgl.* *Bernhardt 1875 S. 429*) · *παρωτικά* k 4,17; *Adv.Gen.* andwairḅis (191B2) *m. Dat.* ἀπέναντι *τινος gegenüber* M 27,61.

**Anna** Ἄννα L 2,36.

**Annas** Ἄννας: *N.* J 18,24; *D.* -in J 18,13 L 3,2.

**anno\*** *Fn?* *lat.* annona, *ὀψώνιον Sold:* *D.Pl.* L 3,14, *swesaim -om auf eigene Kosten* K 9,7 (KZ. 39,307').

**Ano\*** *Anw:* *G.* -s Neh 7,37.

**ans\*** (115,1) *M'a* κάρφος *Balken* *D.* anza L 6,41.42.

**ansteigs** *Adj.a gnädig:* *ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς · ansteigs was uns* E 1,6.

**ansts** *Fi* (Sg.) *gewöhnl.* χάρις *Freude* k 1,15.24 (*s. Anm. zu* 1,15); *Dank* K 10,30 C 3,16 (*sonst awiliud*); *Gnade, Gunst (häufig).* — *χάρισμα Gnadengabe* R 6,23 T 4,14 t 1,6 (*χάρισμα · giba s. dort*). — *-ai audahafta · κεχαριτωμένη begnadigte* L 1,28.

**Antiankia\***, **Antiokia\*** Ἀντιόχεια:

*D.* -aukiai t 3,11 AB, -okjai G 2,11 B.

**anḅar** *st. Adj.a* (115,2 180,2 194) *anderer, zweiter, meist* ἄλλος; *häufig* ἕτερος; *seltener* δευτέρος L 19,18 20,30 Mc 12,21.31 K 15,47 k 1,15 k *Über-, Unterschrift, th t Überschr.:* -amma sinḅa *zum zweitemal* ἐκ δευτέρου J 9,24 Mc 14,72, τὸ δεύτερον k 13,2 (197). — οἱ λοιποὶ *die andern, die übrigen* M 27,49 L 8,10 18,9.11 Mc (3,21) K 7,12 9,5 k 12,13 13,2 E 2,3 4,17 G 2,13 Ph 4,3 Th 4,13 5,6 T 5,20; *bi ḅata anḅar · περὶ τὰ λοιπὰ* Mc 4,19; *adverbiell τὸ λοιπὸν ḅata anḅar übricens* k 13,11 E 6,10 Ph 3,1 4,8 th 3,1; *λοιπὸν* K 1,16. — *reziprok:* ἀλλήλους · anḅar -ana Ph 2,3 Th 5,11; ἀλλήλων μέλη · anḅar -is liḅus E 4,25; *durch Konjektur:* *προσφωνοῦσιν τοῖς ἑτέροις worjandam anḅar anḅaris (-rama)* M 11,16 (*vgl.* L 7,32).

**anḅarleikey** *Fn* *Verschiedenheit:* *A.* Sk 5,15 6,14.

**anḅarleiko** *Adv.* *anders:* *ἐπεροδασκαλεῖν · a. laisjan* T 1,3.

**Apaullo\*** Ἀπολλώ(c): *G.* -ons K 1,12; *A.* -on K 16,12; *D.* -on K 4,6.

**apaustalei** *Fn* ἀποστολή *Apostolat:* *G.* K 9,2 *D.* G 2,8.

**apaustaulus** (-ulus L 6,13 Ph 2,25) *Muji* (163) ἀπόστολος *Apostel:* *N.* *häufiger:* *A.* (-ulu Ph 2,25); *G.* -aus K *Unterschr.* k 12,12 B u. -us k 12,12 A Kal (15.29. Nov.); *N.Pl.* -eis L 9,10 17,5 Mc 6,30 K 9,5 k 8,23; *A.* -uns (-uluns L 6,13) 9,1 K 4,9 (E 4,11). *G.* -e K 15,9 E 2,20; *D.* -um K 15,7 k 11,5.13 12,11 E 3,5. — *Komp.* galiuga-apaustaulus.

**aqizi** *Fi* ἄζηνη *Azt:* *N.* so -i L 3,9.

**ara** *Mn* ἀετός *Aar:* *N.Pl.* -ans L 17,37.

**Arabia** Ἀραβία: *D.* -ia G 4,25.

**Araita\*** Ἀρετα: *G.* -ins k 11,32.

**Aram** Ἀράμ: *G.* -is L 3,33.

**arbaidjan** *sv.* V.1 κοπιάν *arbeiten* M 6,28 K (15,10) 16,16 E 4,28 G 4,11 C 1,29 Th 5,12 T 4,10 t 2,6; *κακοπαθεῖν dullen* t 2,3.9 4,5; *samana arbaidjan m. Dat.* · *συναθλεῖν τινα zusammen kämpfen für* Ph 1,27.

**bi-arbaidjan** *m. Akk.* φιλοτιμείσθαι *seine Ehre setzen in, trachten nach* Th 4,11.

**mip-arbaidjan** *m. Dat.* συναθλεῖν *τινι mit Jem. arbeiten* Ph 4,3; *συγκακοπαθεῖν τινι mit Jem. leiden* t 1,8.

**pairh-arbaidjan** *m. Akk.* *dürcharbeiten*: δι' ὄλης νυκτός κοπιάναντες · *alla naht · jandans* L 5,5.

**arbajps** (d) *Fi* κόπος *Arbeit, Drangsal*: N. K 15,58 Th 3,5; *G.Pl.* G 6,17 *D.* k 6,5 10,15 11,23. — ἐν κόπῳ καὶ μόθῳ · *winnandans (in) arbaidai* th 3,8 (A)B *und aglom jah arbaidim* k 11,27. — ἐπίσταται *Hemmung* N. k 11,28. — ἐν ἄλλοτρίῳ κανόνι · *auf fremdem Gebiet, er-setzt nach V. 15 durch in* *fra-maßjaim arbaidim* k 10,16. — ἐπαίρεται *'überhebt sich' falsch durch* in *arbaidai briggiß, vgl. Ann.* zu k 11,20.

**arbi** *Nia* (146) κληρονομία *das Erbe*: N. L 20,14 Mc 12,7; A. E 5,5, οὐ μὴ κληρονομίῃ · *ni nimiß -i* G 4,30; *G. -jis* E 1,14.18 C 3,24.

**arbinumja** *Mn* κληρονόμος *der Erbe* N. L 20,14 Mc 12,7 G 4,1.

**arbja** *Mn* κληρονόμος *der Erbe* N. G 4,7 *N.Pl.* G 3,29. — *m. wairþan* · *κληρονομεῖν erben* L 10,25 18,18 Mc 10,17 G 5,21. — *Komp.* ga-arbja.

**arbjo** *Fn* *Erbjn*: ἡ φθορά τῆν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ · *riurei unriureins arbjo wairþiß* K 15,50.

**Areimapaia** (163) Ἀριμαθαία: *G. -aias* M 27,57 Mc 15,43.

**Areistarkus** Ἀριστάρχος C 4,10 B (Ari[a]starkus A).

**Arfaksad\*** Ἀρφαξάδ: *G. -is* L 3,36.

**arhazna** *Fō* (117,3) βέλος *Pfeil*: *A.Pl.* -os E 6,16.

**arjan** *unreg.red.V.3* (211) ἀροτράν *pfügen*: *Pt.Prs.A.* arjandan L 17,7.

**arka** *Fō* *lat.* arca, κιβωτός *hölzerner Kasten, Arche* L 17,27; *γλωσσόκομον Futteral, Beutel* J 12,6 13,29.

**arkaggilus** *Mu* (163) ἀρχάγγελος *Erzengel*: *G. -aus* Th 4,16.

**Arkippus** Ἀρχιππος: *D. -au* C 4,17.

**armahairtei** *Fn* ἔλεος *Barmherzigkeit*: N. L 1,50; A. L 1,58 t 1,18, διὰ σπλάγχνα ἐλέου · *þairh infeinanderin -ein* L 1,78, *armahairtein in den Text gedrungene Glosse zu* *brusts bleiþeins* C 3,12; *G. L 1,54 R 15,9; D. E 2,4.*

**armahairtipa** *Fō*: N. ἐλεημοσύνη *Almosen* M 6,4; A. τὸν ἔλεον M 9,13, ἔλεος L 1,72.

**armahairts** *Adj.a* εὐσπλαγχνος *barmherzig*: *N.Pl.* -ai E 4,32.

**armaio** *Fn* (156) ἔλεος *Barmherzigkeit* N. G 6,16 T 1,2 t 1,2; A. t 1,16; *G. R 9,23; D. R 11,31.* — ἐλεημοσύνη *Almosen* A. M 6,1.2.3.

**arman** *sv.V.3 m. Akk.* ἐλεεῖν *τινα sich eines erbarmen*: 1.Sg. -a R 9,15 3. -aiß R 9,18; *Imp. -ai* M 9,27 *u.ö.*; *Pt.Prs.* R 9,16 12,8.

**ga-arman** *dsq.* (*perfektiv, vgl. § 294 ff.*): 3.Opt. -ai R 11,32; 3.Prt. -aida Mc 5,19 Ph 2,27; 3.Pl.Opt.Pass. -aindau R 11,31; *Pt.Pf.* -aiþs K 7,25 T 1,13.16 -aidai R 11,30 k 4,1.

1. **arms\*** *Adj.a arm, beklagenswert*: *Superl. N.Pl.* armostai · *ἐλεεινότεροι* K 15,19.

2. **arms** *Mi* *Arm* ἄγκλη L 2,28 *sonst* βραχίων: N. J 12,38; *D. L 1,51; A.Pl.* -ins L 2,28; *ana -ins nimands ita* · *ἐναγκαλιζόμενος αὐτό* Mc 9,36.

**arniba** *Adv.* (191 A 1) ἀσφαλῶς *sicher* Mc 14,44.

**aromata** ἀρώματα *Spezereien*  
Mc 16,1.

[**Artaksairksus**] Ἀρταξέρξης: *G.*  
† Artaksairksaus Neh 5,14.

**arwjo** *Adv.* δωρεδὸν *umsonst*  
J 15,25 k 11,7 th 3,8.

**Asaf\*** Ἀσαφ: *G.* -bis Neh 7,44.

**asans** *Fi* ἑθέρω *Sommer d.i. Erntezeit* Mc 13,28, *sonst* θερικμῶς *Ernte*; *N. a.* managa M 9,37 L 10,2; Mc 4,29 13,28; *A.* M 9,38 L 10,2; *G.* -ais M 9,38 L 10,2.

**Aser\*** Ἀσέρ: *G.* -is L 2,36.

**Asgad\*** Ἀσγαδ: *G.* -is Neh 7,17.

**Asia** Ἀσία *G.* -iais (163) K 16,19;  
*D.* -iai K *Unterschr.* k 1,8 t 1,15.

**asiluqairnus** *F?u* (153) μύλος  
ὄνικος *Eselsmühle* Mc 9,42 (*für*  
λίθος μωλικός *Mühlstein* aus  
M 18,6 L 17,2 \*K *entnommen*).

**asilus** *lat.* asellus *Mu* (153) ὄνριον  
*Esel*: *A.* J 12,14 (*vgl.* ana ina);  
ὄνος *Esel*: fulan -aus J 12,15;  
*dsgl. nach* 'pullum asinae' it  
L 19,30.

**Asmoḅ** Ἀσμων: *G.* -ḅis Neh 7,28.

**asneis** *Mia* μισθωτῶς *Mietling,*  
*Tagelöhner*: *N. J* 10,12,13; *G. Pl.*  
L 15,17,19; *D.* Mc 1,20.

**assarjus\*** *Mu lat.* assarius (*Schulze*  
S. 739) ἄσσειον *As,* *Pfennig*:  
*D.* -jau M 10,29.

**Assaum** *Accou*: *G.* -is Neh 7,22.

**astap** *Akk.Sg.* ἀσφάλειαν *Sicher-*  
*heit* L 1,4. *Vgl.* Peters *Got. Kon-*  
*jekturen* (1879) S. 4.

**asts** *Ma Ast*: βῶτον *Palmzweig*  
J 12,13; σπριβός *Streu von Laub*  
*u.a.* Mc 11,8; κλάδος Mc 4,32  
13,28 R 11,16,17.(18).19.21.

**at** *Präp.* I. *m. Dat.* 1. *räuml.*

a) *von* (*bei den Verben des Emp-*  
*fangens, Nehmens, Findens, Hö-*  
*rens, Essens, vgl. § 270*): ἀπό  
τινος Mc 15,45 K 11,23; παρὰ  
τινος J 6,45 8,26 10,18 *usw.*  
θεοδιδάκτοι at guda uslaisidai  
*von G. belehrt* Th 4,9. — b) *bei,*  
*an, zu a)* *urspr. Ruheverhält-*  
*nis*: παρὰ τινι J 14,23,25 L 18,27  
*usw.*; πρόσ τινι J 18,16 L 19,37  
Mc 5,11; *griech. Dat.* συμπαρα-

μενῶ πᾶσιν ὑμῖν· ἄιρhwisa at  
allaim izwis Ph 1,25, ἔκρινα  
ἐμαυτῶ· gastauida at mis k 2,1  
*u.ä.* — β) *urspr. Richtungsver-*  
*hältnis (ähnl. wie bei ana m.*  
*Dat., vgl. § 269), besonders bei*  
*den Verben des Kommens, Brin-*  
*gens u.ä. z.B.* ἔρχεται πρὸς  
αὐτόν· gam at imma Mc 1,40  
*usw.* — 2. *zeitl.* a) ἐπί τινος  
*zur Zeit, unter*: ἐπί ἀρχιερέων·  
at auhmistam gudjam L 3,2. —  
b) *häufig beim Dat. absol.*  
*z. B.* M 8,16 L 2,2 3,15 Mc 14,43  
*usw.* (260<sup>2</sup>). — — II. *m. Akk.*  
*nur zeitl.: auf* τῇ ἑορτῇ τοῦ  
πάσχα· at dulḅ L 2,41; τῷ  
καρῶ· at mel Mc 12,2 G 6,9;  
πρωτῶς γενομένης· at maurgin  
waurḅanana M 27,1.

**atapni\*** *Nia* ἐνιαυτός *Jahr*: *G.*  
-jis (146<sup>3</sup>) J 18,13.

**Ater,\*** *Ateir\** Ἀτηρ: *G.* Ateiris  
Neh 7,21.

**atgagg\*** *Na* (KZ. 42,326) προ-  
αγωγή *Zugang*: *A.* E 2,18 3,12.

**atisk** *Akk.Sg. Saat*: διὰ τῶν σπο-  
ρίμων· ἄιρh atisk L 6,1 Mc 2,23  
(*ahd. mhd. Ma*).

**fra-atjan** *sw. V.1 m. Akk.* ψα-  
μίζειν τι *zum Essen austheilen*:  
-jau K 13,3.

**atta** *Mn* πατήρ *Vater*; = *Gott*  
*ohne sa, falls nicht mit Attribut*  
*versehn* (S. 186<sup>1</sup>): *Vok.* M 6,9  
J 11,41 *u.ä.* — *Mit* sa: *N.*  
J 8,19 L 2,48 15,22 Mc 9,24;  
*A.* J 14,8 (*Philippus sagt*: augei  
unsis ḅana attan; *darauf* *Christus*:  
saei gasah mik, gasah  
attan *V. 10*) L 8,51 Mc 9,21;  
*G.* J 8,44 14,24 (ḅis sandjandins  
mik attins).

**atwitains\*** *Fi* (152<sup>2</sup>) παρατήρησις  
*das Beobachten*: *D.* L 17,20.

**Aḅeinim** *Dat.Pl.* Ἀθήναις Th 3,1.  
**aḅnam** *Dat.Pl.* ἐνιαυτούς *Jahre*  
G 4,10; *Genus unsicher.* — *Vgl.*  
at-aḅni.

**aḅḅan** *adversat. Konj., stets am*  
*Satzanfang, aber doch: gewöhnl.*  
δέ M 5,22,28 *usw.*; ἄλλά (*nach*

*Konzessivsatz*) k 11,6; μέντοι t 2,19; πλὴν L 6,24 Ph 3,16 4,14; μέν Mc 1,8 R 11,22.28 k 9,1 (γάρ fehlt) t 4,4 (καὶ fehlt) Tit 1,15 Sk 3,23 (M 3,11). — οὖν Mc 12,27 k 8,24 t 2,21 u. vor Fragesätzen J 6,30 L 20,5 17 Mc 11,31 R 9,19 (Zusatz); γάρ R 8,6 k 2,4 u.ö. — ἀρβαν jabai · καὶ ἐάν J 8,16 (von Kaufm. in [jaββαν] geändert); καὶ εἰ L 6,32; ἀρα εἰ καὶ k 7,12; καὶ γάρ εἰ k 13,4; εἶγε καὶ G 3,4. ἀρβαν sweβauh jabai · ἐάν τε γάρ k 10,8. ἀρβαν sweβauh · πλὴν L 19,27; ἀλλὰ μέν οὖν καὶ Ph 3,8. ἀρβαν sweβauh ni · οὐχ οἶον δέ ὅτι R 9,6. ἀρβαν ik nu · ἐγὼ τοῖνον K 9,26. ἀρβαν nu sweβauh · ὡστε μέν R 7,12.

**andagei** *Fn* μακαρισμός *Seligkeit* N. G 4,15.

**andagjan** *sw.V.1* μακαρίζειν *selig preisen*: 3.Pl. L 1,48.

**andags** *Adj.a* μακάριος *selig* M 11,6 L 7,23 14,14.15 *usw.* (*häufiger*).

**andahfts** *Adj.a* beglückt: anstai -a · κεχαριτωμένη *begnadigt* L 1,28.

**aufto** *Adv.* (5<sup>2</sup>) πάντως *allerdings* L 4,23 K 16,12; ἴως *wohl* (*potential*) L 20,13; τάχα *vielleicht* Phil. 15. — *nach* εἰ Mc 11,13, ibaī R 11,21 k 2,7 u.ö.; niu L 2,15. — *Vgl.* ufto.

**augadauro** *Nn* θυρίτ *Fenster* (*der Augenform wegen*): A. k 11,33.

**angjan** *sw.V.1* δεικνύειν *zeigen* 2.Imp. J 14,8.9.

**at-angjan** *einem* (*Dat.*) *etwas* (*Akk.*) *zeigen* (*perfektiv*, 294 ff.): δεικνύειν M 8,4 J 10,32 L 4,5 5,14 20,24 Mc 1,44, ἐπι- L 17,14, ὑπο- L 6,47; ἐνδείκνυσθαι E 2,7 T 1,16 (*in an*); φανεροῦν k 5,10 (*akt. Inf. f. pass.*, *vgl.* § 312). — *reflexiv*: sik ataugjan ἐμφανίζεσθαι M 27,53; φαίνεσθαι L 9,8 [Mc 16,9] (*Konjektiv*); ὁράσθαι K 15,7.8. — *Passiv*: ὁράσθαι Mc 9,4 K 15,5; φανεροῦσθαι T 3,16.

**augo** *Nn* ὀφθαλμός *Auge* (*häufiger*) Neh 6,16 augona D, *aus ausona vom Schreiber gebessert*. **auhjodus** (*au oder ä?*) *Mu* θόρυβος *Lärm*: D. Mc 15,7; A. Mc 5,38. **auhjon** *sw.V.2* θορυβεῖσθαι *lärmern* M 9,23 Mc 5,39.

**auhns\*** *M* κλιβανος *Ofen*: A. M 6,30.

**auhsa** *Mn* βοῦς *Ochse*: *G.Pl.* -sne L 14,19.

**auhsus** *Mu* *dsgl.*: A. -sau K 9,9; D. -sau T 5,18 u. *viell. Randgl.* zu K 9,9; *D.Pl.* -sum K 9,9.

**auhuma** *Kompar.* (190,2) *höher*: ἀλλήλους ἡγοῦμενοι ὑπερέχοντες ἑαυτῶν · ἀνθρ ἀνθρανα μυνands sis -an Ph 2,3. — *Superl.* auhumists (auhmistis L 3,2 4,29 19,47) *höchster*. — ἀρχιερεῦς *Hoherpriester* · auhumists weiha J 18,13, *sonst sa-ista* gudja J 18,19 Mc 14,60 u.ö., *Pl.* M 27,62 u.ö. — und -isto bis fairgunjis · ἕως ὀφρύος τοῦ ὄρουσ *zum Gipfel* L 4,29. — at wisandin -istin waihstastaina silbin Xristau Iesu · ὄντος ἀκρογωνιαίου *Eckstein* E 2,20.

**auk** *Konj.*, *nachgestellt* (*außer* J 9,30 u. Sk 6,27), *gewöhnl. an 2. oder 3. Stelle, an 4. nur* J 16,22 R 11,29: *denn, nämlich* γάρ (*sehr häufig*); -uh auk · γάρ M 9,21 K 15,26 T 4,16. — δέ R 8,10 K 10,20 (K 1,16 *unverständl.*). — μέν — δέ · auk — iβ (-uββαν) K 15,51 k 2,16. — *Zusatz* J 12,10.

**aukan** *red.V.2* (211) *sich mehren*: *Pt.Prs.F* -andei Sk 4,11 (*vgl.* Th 4,1).

**ana-aukan** προσιθέναί ἐπί τι *oder τι* *hinzufügen zu* (*ana m. Akk.*) M 6,27 L 3,20; προσιθεσθαι *fortfahren m. Inf.* L 20,11.12, *m. Part.* Sk 6,22; *Pf.* -aiauk L 3,20 20,11.12 Sk 6,22.

**bi-aukan** προσιθέναί *hinzufügen m. Dat. d. Pers.* L 17,5 Mc 4,24; *absol.* L 19,11.

**ga-aukan** περιττεύειν *sich ver-*

*mehren, zunehmen* (perfektiv, vgl. 294 ff.) Th 4,1.  
**auknan** *sv.* ἡ ἐπιχορηγεῖσθαι *sich* *mehren* *Pt.Prs.N.Neut.* C 2,19.  
**bi-auknan** περιρσεύειν *sich vermehren, zunehmen* (perfektiv) Ph 1,26 Th 4,10.  
**Auneiseifaurus** Ὀνησίφορος: *G.* -aus t 1,16.  
**Aunismus** Ὀνήσιμος: *D.* -au C 4,9.  
**aurahjom** *Dat.Pl.* Grabdenkmäler, Gräber: μνημεῖα Mc 5,2; μνήματα Mc 5,3,5.  
**aurali\*** *Nā* lat. orarium, κουδάριον *Schweifechtuch*: *D.* -ja J 11,44.  
**aurkjus\*** (*Pauls Grundriß*<sup>2</sup> 1,346) *Mu/i* (163) *oder* aurkeis\* *Mia* lat. urceus, ἕστηκε *Krug*: *G.Pl.* -je Mc 7,4,8.  
**aurtigards** *Mi* κήπος *Garten*: *N.* J 18,1; *D.* J 18,26.  
**aurtja** *Mn* γεωργός *Landmann, Winzer*: *N.Pl.* L 20,10,14; *D.* L 20,10,16.  
**auso** *Nn* οὖς *Ohr*: *N.A.* K 12,16; M 10,27 J 18,10,26 Mc 14,47. *A.Pl.* L 8,8 9,44 14,35 Mc 4,9,23 7,33 8,18; *D.* L 1,44 4,21.  
**auþida** *Fð* Wüste ἔρημια Mc 8,4 k 11,26; *sonst* ἡ ἔρημος J 6,31 L 1,80 5,16 *u.ö.*  
**auþeis\*** *oder* auþs\* *Adj.* (182 o. 183) ἔρημος *öde*: *A.* -jana L 4,42 9,10 Mc 1,35; *D.* -jamma L 9,12; *D.Pl.* -jaim Mc 1,45; *sw.G.Fem.* þizos -jons *der Kinderlosen* G 4,27.  
**aweþi** *Nia* ποιῶνη *Schafherde* *N.* J 10,16; *A.* K 9,7; *G.* -jis K 9,7.  
**awiliudon** *sv.* V.2 *einem* (*Dat.*) *danken*: δοῦναι τινά L 18,43; χάριν ἔχειν τίτι t 1,3. *m.* ὄτι T 1,12; *sonst* εὐχαριστεῖν τιτι R 7,25 K 1,14 *usw.* — 'fiur' ὑπέρ τινος · faur *m.* *Akk.* k 1,11; fram *m.* *Dat.* E 5,20, in *m.* *Gen.* K 10,30 E 1,16; περί τινος th 1,3.  
**awiliuþ** (d) *Nā* Dank χάρις K 15,57 k 2,14 8,16 9,15; awiliud k 4,15, awiliuda · εὐχαριστία

E 5,4 Ph 4,6 C 4,2 Th 3,9 T 4,3,4 (εὐχαριστία k 9,12 T 2,1). — *N.* -þ K 15,57 k 2,14 8,16 A: -d *ebd.* B *u.* k 9,15 B; *A.* -d k 4,15 B.  
**awistr\*** *Na* αὐλή *Schafstall*: *G.* -is J 10,16.  
**awo** *Fn* μάμη *Großmutter*: *D.* -on t 1,5.  
**Axaia** *s.* Akaja.  
**azetjam** *Dat.Pl.*: so wizondei in azetjam · ἡ σπαταλῶσα ὑππίγ *lebend* T 5,6 (*gewöhnl.* azeti\* *Nia* 'Leichtigkeit, Vergnügen' *angesetzt, nach* arbi, aweþi *badi usw.*).  
**azets\*** *Adj.* *a leicht, nur Adv.* azetaba (191 A 1) ἠδέωσ γεν k 11,19 *u.* *Kompar.* *N.Neut.* azetizo (azitizo Mc 10,25, vgl. 22C) εὐκοπώτερον M 9,5 L 5,23 Mc 2,9.  
**azgo** *Fn* σποδός *Asche*: *A.* -on Sk 3,14; *D.* -on M 11,21 L 10,13.  
**azwme** *Gen.Pl.*: ἡμέρα τῶν ἀζῶμων · daga azwme *am Tage der ungesäuerten Brode* Mc 14,12.

b.

-ba *enklit. hypothet. Konj.* (232,8. 364) ἐάν wenn J 11,25.  
**Babawis** *Gen.Sg.* Βαβαῖ Neh 7,16.  
**badi** *Nja* Bett κλινίδιον L 5,19,24; *sonst* κράββατος: *A.* L 5,24 Mc 2,4,9,11,12; *D.* L 5,19; *D.Pl.* Mc 6,55.  
**Baganis** *Gen.Sg.* Βαγοῖ Neh 7,19.  
**bagms** *Ma* δένδρον *Baum* M 7,17. 18,19 *usw.* — *Kompp.* alewa-, baira-, peika-, smakka-bagms.  
**bai** *Pl.a* (194<sup>2</sup>) ἀμφοτέροι *beide*: *N.* L 6,39; *A.* E 2,16; *N.A.Neut.* ba L 1,6,7; L 5,7 E 2,14; *D.* L 7,42.  
**Baiailzaibul** Βεελλεβούλ *A.* M 10, 25 Mc 3,22.  
**baidjan** *sv.* V.1 ἀναγκάζειν τινά *einen* (*Akk.*) *zwingen*: 2.Sg.Prs. -eis G 2,14 *Pt.Pf.* G 2,3.  
**ga-baidjan** *dsgl.* (perfektiv, 294 ff.): 2.Pl. *Prt.* k 12,11.  
**Baidσαιῖdan** *s.* Beþsaeidan.



**Bailliam** Βελίαν: *D.* -a k 6,15.  
**Bainiamein A**, Baineiamein B Βε-  
 νιαμείν: *G.* -is Ph 3,5.  
**bairabagms** *Ma* κυκάμινος *Maul-*  
*beerbaum*: *D.* L 17,6.  
**bairan** *abl.V.4* (207) 1. *tragen*  
*(auch = leiden)* βατράζειν J 12,6  
 L 7,14 10,4 14,27 Mc 14,13  
 R 11,18 G 5,10 6,25.17; φορείν  
 J 19,5 R 13,4 K 15,49; φέρειν  
 L 5,18 Mc 1,32 2,3 6,55 7,32  
 8,22 9,19, κατηγορίαν φ. κατά  
 τινος · wroh bairan ana *m. Akk.*  
*klagen gegen* J 18,29, καρπὸν φ.  
*Frucht tragen* J 12,24 15,24.5.  
 8.16, καρποφορεῖν *dsgl.* L 8,15  
 Mc 4,28 R 7,4.5 C 1,10; προ-  
 φέρειν · bairan du (*Adv.*)  
 Mc 10,13, *m. du m. Dat.* τιῖ  
 L 18,15 ἐπί τι M 15,23. — 2. *ge-*  
*bären (imperfektiv d.h. im Ge-*  
*burtsakt begriffen sein, 295):*  
 γεννᾶν G 4,24; τίκτειν J 16,21  
 L 1,57 2,6; τεκνογονεῖν *Kinder*  
*haben* T 5,14. — *Vgl.* un-bai-  
 rands, un-baurans.  
**at-bairan** *bringen* (*perfektiv, 294 ff.*)  
 φέρειν Mc 6,28 12,15.16 t 4,13;  
*sonst* προφέρειν *herbei-, dar-*  
*bringen* M 5,24 8,4 9,2 *usw.*  
**inn-atbairan** εἰσφέρειν τινά *hin-*  
*einbringen* L 5,18.19.  
**fra-bairan** βατράζειν *vertragen:*  
*nach* maguḅ J 16,12 (298,1).  
**ga-bairan** 1. παραβάλλειν τι  
*(wörtl. etwas zusammentragen,*  
*conferre) vergleichen* Mc 4,30. —  
 2. *gebären (perfektiv, 295), auch*  
*bildlich:* τίκτειν L 1,31 2,7.11;  
*sonst* γεννᾶν L 1,13.35.57 *usw.*  
**ḡairh-bairan** διαφέρειν *hindurch-*  
*tragen* Mc 11,16.  
**us-bairan** ἐκφέρειν *hinaustragen*  
 T 6,7; προφέρειν *hervorbringen*  
 L 6,45; ἀποκρίνεσθαι *vorbringen*  
*d.i. antworten* Mc 11,14 Sk 7,5.  
 — βατράζειν *Aor. ertragen*  
 M 8,17.  
**ūt-bairan** ἐκκομίζειν *hinaustragen*  
 L 7,12.  
**Bairauja** Βεροία *in Thracien.*  
*D.* -jai Kal (19. Nov.).

**bairgahei** (118) *Fn* ὄρεινή *sc.*  
 χώρα *Gebirgsgegend:* *A.* L 1,39;  
*D.* L 1,65.  
**bairgan** *abl.V.3 m. Dat.* φυλά-  
 σειν τινά *einen bergen, bewahren*  
 J 12,25; τηρεῖν τινά *εκ τινος*  
*vor etwas (faura)* J 17,15.  
**ga-bairgan** *m. Dat. dsgl.:* ἀμφο-  
 τεροὶ συντηροῦνται · bajoḅum  
 gabairgada M 9,17.  
**bairhtei** *Fn Helle:* ἐν τῷ φα-  
 νερωῦ · in -ein *öffentlich* M 6,4.6;  
 τῇ φανερωσει τῆς ἀληθείας *durch*  
*Offenbarung der Wahrheit* · -ein  
 sunjos k 4,2 (*vgl.* 157<sup>4</sup>).  
**bairhtjan** *sw.V.1* φανεροῦν *offen-*  
*baren* J 7,4.  
**ga-bairhtjan** *dsgl. (perfektiv, 295):*  
 φανεροῦν τι Mc 4,22 k 2,14  
 7,12 C 4,4, τί τινι J 17,6; *Pass.*  
 k 11,6 T 3,16. ἐμφανίζειν J 14,  
 21.22. ἐνδείκνυσθαι τί ἐν τινι (*hi*  
*m. Dat.*) R 9,17. *Pass.* μορφοῦ-  
 σθαι *Gestalt gewinnen* G 4,19.  
 — *absolut:* ἐπιφάναι *erscheinen*  
 L 1,79.  
**bairhts** *Adj.a hell, offenbar:* δῆ-  
 λον · bairht K 15,27; *D.Sg.F*  
 Sk 5,20; *D.Pl.F* bairhtaim  
 L 23,11. — *m.* wairḡan φανε-  
 rowθῆναι J 9,3 C 3,4. — — *Adv.*  
 bairhtaba (191 A 1) *hell, glän-*  
*zend, deutlich:* λαμπρῶς L 16,19;  
 τηλαυγῶς Mc 8,25; ἐν παρρησίᾳ  
*offen* C 2,15 (*s. Anm. zur Stelle*);  
 Sk 3,23 6,16.  
**baitrei** *Fn* πικρία *Bitterkeit* N.  
 E 4,31; *D.* Sk 8,17.  
**baitrs** (70<sup>4</sup>) *Adj.a bitter:* μῆ πικραί-  
 vecθε · ni sijaiḅ -ai C 3,19. — —  
*Adv.* baitraba (191 A 1) *πικρῶς*  
*bitterlich* M 26,75.  
**Baiḅil** (22 C) Βεθηλ Βαιθηλ: *G.*  
 -is Neh 7,32.  
**[Baiḅlaem]** *s.* Beḅlaihaim.  
**Baiḅsaïdan** *s.* Beḅsaïdan.  
**bajōḅs** *kons. (117,2 161<sup>c</sup> 194<sup>d</sup>)*  
 ἀμφοτέροι *beide:* *N.* L 5,38  
 E 2,18; *D.* -ḅum M 9,17 Sk 2,25  
 3,4.  
**balgs** *Mi* ἄκκος *Schlauch:* *N.Pl.*  
 M 9,17 L 5,37 Mc 2,22; *A.* M 9,17

- L 5,37,38 Mc 2,22. — *Komp.* mati-balgs.
- † **balsagga** s. [hals-agga].
- balsan** *Na, wohl lat.* balsamum, μύρον *Salbe*: N. J 12,5 Mc 14,5; G. J 12,3 L 7,37 Mc 14,4; D. J 11,2 L 7,38,46.
- balpaba** *Adv.* (191 A 1) *kühn, freimütig*: παρρησία J 7,13; ἐν παρρ. C 2,15.
- balpei** *Fn* παρρησία *Kühnheit, Freimut*: A. E 3,12 T 3,13 Sk 8,13; G. k 3,12; D. E 6,19 Sk 8,20. — *Komp.* prasa-balpei.
- balpjan** *sw.V.1* *kühn sein, wagen* Sk 2,1.
- balwawesei** *Fn* κακία *Bosheit*: G. K 5,8.
- balweins** *Fijō* (152<sup>a</sup>) *Pein*: A. -ein κόλασις *Strafe* M 25,46; *D.Pl.* -im βάσανος *Folter* L 16,23.
- balwjan** *sw.V.1 m. Dat.* βακαλί-ζειν τινά *martern*: ni balwjais mis L 8,28 Mc 5,7; b. unsis M 8,29; balwiþs M 8,6.
- Banauis** *Gen.Sg.* Βαυου Neh 7,15.
- bandi** *Fijō* δέζμιος *Band, Fessel*: N. Mc 7,35; G. C 4,19; *A.Pl.* L 8,29 t 2,9; D. Ph 1,14,17 Phil 13. — *Kompp.* eisarna-, fotu-, naudi-bandi.
- bandja** *Mn* δέζμιος *Gefangener*: N. E 3,1 4,1; A. M 27,15,16 Mc 15,6; G. -jins t 1,8.
- bandwa** *Fwō* σημεῖον *Zeichen*: D. K 14,22.
- bandwjan** *sw.V.1* *ein Zeichen, einen Wink geben, andeuten*: νεύειν *m. Inf.* (du *m. Inf.*) J 13,24; διανεύειν τινί (*Dat.*) L 1,22; κατανεύειν *m. τοῦ m. Inf.* (ei *m. Opt.*) L 5,7; κημαίνειν *m. flg. Fragesatz* J 12,33 18,32; μηγύειν ἔτι (ᾤαται) L 20,37 K 10,28; δῆλον ποτεῖν τινα (*Akk.*) M 26,73. bandwiþs Sk 5,13.
- ga-bandwjan** ἐννεύειν *durch Winke andeuten*: *m. Dat. d. Pers. u. Akk. d. Sache* L 1,62; *m. flg. ᾤαται* Sk 6,16.
- bandwo** *Fn* σημεῖον *Zeichen* N. th 3,17; κύσσημον *verabredetes Z.* A. Mc 14,44.
- banja\*** *Fjō* πληγή *Schlag, Wunde* *A.Pl.* L 10,30; ἔλκος *eiternde Wunde, Geschwür* *A.Pl.* L 16,21; G. L 16,20.
- bansts** *Mi* ἀποθήκη *Scheuer*: D. L 3,17; *A.Pl.* -ins M 6,26.
- Barabba(s)** Βαραββᾶς: N. -a J 18,40 -as Mc 15,7; A. -an M 27,16,17 J 18,40 Mc 15,11,15.
- Barakeias\*** Βαραχίας: G. -eiins Neh 6,18.
- barbarus** *M* βάρβαρος *Nicht-Griechen* C 3,11.
- barizeins** *Adj.a* κριθνός *von Gerste bereitet*: *A.Pl.* J 6,9 Sk 7,3; *sw.D.Pl.* J 6,13 Sk 7,26.
- barms** *Mi* (152<sup>a</sup>) κόλιος *Busen, Schoß* A. L 6,38; D. J 13,23,25 L 16,22; *D.Pl.* -im L 16,23.
- barn** *Na* *Kind*: βρέφος L 1,41,44 2,12,16 18,15; παιδίον J 16,21 L 1,59,66,80 2,17,27,40 7,32 9,47,48 18,16,17 Mc 5,39,40,41 9,24,36,37 10,13,14,15; *sonst τέκνον* (häufig). — barna' σπέρμα *Nachkommenschaft* Mc 12,19; barne barna' ἔγκονα *Enkel* T 5,4. — τεκνογονία' -e gabaurþs T 2,15; τεκνογονεῖν' -a bairan T 5,14; τεκνοτροφεῖν' -a fodjan T 5,10. — *Ein auf barn bezügl. Pron. ist maskul.* L 1,59 2,27; *femin.* Mc 5,41; *sonst neutr.*
- Barnabas** Βαρνάβας: N. K 9,6 G 2,13; G. -ins C 4,10; D. -in G 2,1,9.
- barnilo** *Nn* *Kindlein*: παιδίον L 1,76; τεκνίον J 13,33; *sonst τέκνον* L 15,31 Mc 2,5 u.ö.
- barniskei** *Fn*: *Plur.* τὰ τοῦ νηπίου *kindliches Wesen* *A.Pl.* K 13,11.
- barniski** *Nia* *Kindheit*: us -ja παιδιόθεν Mc 9,21; ἀπό βρέφους t 3,15.
- barnisks** *Adj.a* νήπιος *kindlich*: b. wisan νηπιάζειν, νήπιον εἶναι *Kind sein* *N.Pl.* K 14,20, G 4,3.

**Barteimaiaus** *Nom. (für -us, 24 A)*  
Βαρτιμαῖος Mc 10,46.

**Barpaulanmaius** Βαρθολομαῖος:  
A. Mc 3,18 Βαρθολομαῖου L 6,14.

**barsnjan** *sw.V.1 m. Akk. eðce-  
beîn fromm verehren* T 5,4.

**Bassus\*** Baccou: *G. -aus* Neh 7,23.

**batiza** *Kompar. zu goþs\* (190,1)*  
*besser: χρηστότερος* L 5,39; —  
*kreicwun* K 7,9 Ph 1,23 — πολ-  
λῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς ·  
managaim sparwam batizans  
sijþ jus M 10,31. — *συμφέρει*  
*mit u. ohne τινι es frommt* ·  
batizo ist *mit u. ohne Dat.* M 5,29.30  
J 16,7 k 8,10; 12,1. — *sw.*  
*Superl. batista* · κράτιστος  
L 1,3.

**ga-batnan** *sw.V.4 ὠφελεῖσθαι*  
*Vorteil erlangen (perfektiv,*  
*294 ff.)* Mc 7,11.

**Batwins\*** *Eigenn.:* A. -in Kalen-  
der (29. Okt.).

**bauains** *Fi (1525) Wohnung:* κα-  
τοικησις A. Mc 5,3; οἰκητήριον  
D. k 5,2; κατοικητήριον D.  
E 2,22; πόλιτευμα N. Ph 3,20.

**bauan** *unreg.V. (st.Prs., sw.Prt.*  
*bauaida t1,5; vgl. 71,2 211)*  
1. *wohnen; bewohnen:* οἰκεῖν  
K 7,12.13, ἐν R 7,17.18.20 8,9,  
τι T 6,16; ἐνοικεῖν ἐν k 6,16  
t 1,5.14; κατοικεῖν ἐν E 3,17  
C 1,19. — 2. *ald bauen* · βίον  
*διάγειν ein Leben führen* T 2,2.

**ga-bauan** *κατασκηνοῦν Wohnung*  
*aufschlagen (perfektiv, 294 ff.)*  
Mc 4,32 (*nach mag, vgl. 298,1*).

**Baunairgais** Βοανεργῆς Mc 3,17.

**Bauanz\*** Βοῶζ: *G. -auzis* L 3,32.

**us-baugjan** *sw.V.1* *καροῦν τι aus-  
fegen* L 15,8.

**uf-bauljan** (52<sup>1</sup>) *sw.V.1 τυφοῦν*  
*aufblasen* t 3,4.

**baur** (115,2) *Mi γεννητός der Ge-  
borene: D.Pl. M 11,11 L 7,28. —*  
*Kompp. aina-, fruma-baur.*

**baurgja** *Mn πολίτης Bürger:*  
*N.Pl. L 19,14; G. L 15,15. —*  
*Kompp. ga-baurgja.*

**baurgs** *Fkons (160) βῆρις Turm,*  
*Burg G. Neh 7,2; sonst πόλις*

*Stadt (häufig): N. M 5,35 u.δ.;*  
*A. L 8,39 usw.; G. -s* L 7,12  
9,10 14,21 R 16,23 Neh 7,2; *D.*  
*baurg* M 8,33 9,1 L 2,3,11 *usw.;*  
*A.Pl. -s* M 9,35 10,23 11,1  
L 8,1 Mc 6,56 Tit 1,5; *G. -e*  
L 5,12 *u.δ.;* *D. -im* M 11,20  
L 4,43 *usw.*

**banrgswaddjus** *Fu (153) τείχος*  
*Stadtmauer:* N. so b. Neh 6,15  
7,1; A. -au (24 A) k 11,33; *G.*  
*þizos -aus* Neh 5,16.

**baurpei** *Fn φορτίον Bürde:* A.  
G 6,5 AB.

**baup/s** (d) *Adj. a κωφός a) stumm A.*  
M 9,32. — b) *taub N. Mc 9,25;*  
*A. Mc 7,32; N.Pl. M 11,5 L 7,22;*  
*A. Mc 7,37. — baud wairþan* ·  
*μωραίνεσθαι taub, fade werden*  
L 14,34.

**beidan** *abl.V.1 (203) m. Gen.*  
*(263,1) auf etwas warten: προσ-*  
*δέχεσθαι* L 2,25 Mc 15,43 (Sk 5,2);  
*ἀπεκδέχεσθαι* G 5,5; *προσδοκᾶν*  
M 11,3 L 1,21 (*danach* 1,10)  
8,40.

**ga-beidan** *m. Akk. ὑπομένειν aus-*  
*harren, ertragen:* all -iþ K 13,7.

**us-beidan** *m. Akk. erwarten: ἐκ-*  
*δέχεσθαι* K 16,11, *ἀπεκδέχεσθαι*  
Ph 3,20; *προσδέχεσθαι* L 2,38;  
*μακροθυμεῖν ἐπί τινι (ana m.*  
*Dat.) Geduld haben mit* L 18,7.  
— *ἦνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ*  
*κευῆ ὀργῆς* · *usbeidands <was>*  
*in managai laggamodein bi ka-*  
*sam þwairheins* R 9,22.

**beist** *Na Ζύμη Sauerteig: A. þata*  
*fairnjo* b. K 5,7; *G. Mc 8,15*  
K 5,6 G 5,9; *D. K 5,8.*

**ga-beistjan** *sw.V.1 Ζυμοῦν durch-*  
*säuern* K 5,6. — *Vgl. un-beist-*  
*joþs.*

**beitan** *abl.V.1 δάκνειν beißen*  
*(auch übertragen)* G 5,15.

**and-beitan** *m. Akk. schellen, be-*  
*drohen ἐπιπλήσσειν τινί* T 5,1;  
*ἐπιτιμᾶν τινί* L 18,15.39 Mc 1,25  
3,12 8,32.33; Sk 5,11. — *and-*  
*bitanai* · *ἀπορούμενοι in Ver-*  
*legenheit geraten* k 4,8.

**Beroþ** Βηρωθ: *indekl. G. Neh 7,29.*

**berusjos** *Pl. Mia* γονεῖς *Eltern*: N. J 9,23 L 2,27; *birusjos* (22 C) L 2,41.

**Bepania** Βηθανία (KZ. 41,167): A. -ian Mc 11,11; G. -ias J 11,1; D. -iin Mc 8,22 11,12 Bīpaniin Mc 11,1 Bepanijin J 12,1 L 19,29.

**Beplahaim** *indekl.* Βηθλεέμ N. Bēplahaim L 2,4; A. *dsgl.* L 2,15; G. Βῆλαῖαιplaem Neh 7,26; D. Bēplahaim J 7,42.

**Bepsaeida** *indekl.* Βηθσαϊδά D. J 12,21; Baidσαιδαν Βηθσαιδάν D. L 9,10; Baispaidan V. L 10,13; Bēp. . . V. M 11,21.

**Bepsfagei** Βηθσφαγή: D. -ή· -ein L 19,29 -ήν (A.)· -ein Mc 11,1.

**bi** *Präp.* *bei*, *um* I. m. *Akkusativ*: 1. *räumlich*: a) *um*, *herum* περί τινα M 8,18 Mc 3,32.34 9,14; *ohne Verb* Mc 1,6 3,8 4,10 Kal (29. Okt.); *eisarnam* bi fotuns gabuganaim· πέδας Mc 5,4. b) *an* ἐπί τι M 5,39 L 6,29. — 2. *zeitlich*: a) *um* περί τι M 27,46. b) *in*; *innerhalb* διδ τινοc Mc 14,58 G 2,1; Neh 5,18. ἐν Mc 15,29. — 3. *distributiv bei Zahlen*: κατὰ δύο· bi twans *zu zweien* K 14,27 (195). — 4. *übertragen*: *inbetreff*, *um*, *über* *gemäß* a) διδ τι J 7,43 L 19,11 t 2,10. b) εἰc R 9,31. c) ἐπί τιτι L 4,4 Mc 5,33; — ἐπί τι gretan bi L 19,41; *sildaleikjan* L 4,22.32 9,43. ἐπί τινα Mc 9,12. 13. d) κατὰ τινοc haban hca bi M 5,23; runa (giruni) niman M 27,1, gataujan Mc 3,6; wroh andniman T 5,19. — κατὰ τινα R 15,5 k 7,9.10 *u.ö.* e) περί τινοc a) *im Satzanfang*: *was das betrifft* Mc 12,26 K 7,25 *u.ö.* β) *bei den Verbis sentiendi et declarandi* (*sehr häufig*). — περί τι Mc 4,19 T 1,19 6,4 t 3,8. f) ὑπέρ τινοc k 1,11 8,23 (*ohne Verb*); M 5,44 R 9,27 10,1 k 12,8 C 4,12.13 Th 3,2. g) *Varia*: wai-lamerjan bi (*gr. Akk.*) L 4,43; gamelido bi (*gr. Dat.*) L 18,31; gaidw bi· ὑπέρημα τῆc Ph 2,30.

— 5. *adverbielle Wendungen*: bi all· κατὰ πάντα *in allen Dingen* C 3,20.22; bi sumata· ἀπό μέρουc *zum Teil* k 1,14, bi sum ain k 2,5; bi wig· κατὰ τῆν ὁδόν *unterwegs* L 10,4.

— II. m. *Dativ an bei*: 1. *räumlich*: *bistigqan* bi· προσπίπτειν -κόπτειν τινί M 7, 25,27; *gastagqjan* fotu bi· προσκόπτειν τὸν πόδα πρὸc τι L 4,11; *fair*-, *undgreipan* ina bi handau· κρατεῖν αὐτοῦ (αὐτόν) τῆc χειρὸc Mc 5,41 9,27. — 2. *zeitlich*: bi *ßamma mela*· κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον *zu dieser Zeit* R 9,9. — 3. *übertragen*: a) *an* ἀπό τινοc M 7,16. 20; μετὰ τινοc L 1,58.72; ἐπί τινοc J 6,2; ἐπί τι R 9,(22),23; ἐν Mc 14,6 R 9,17. b) *von*: andnimands bi attin Sk 5,17 f. (*vgl. at 270*); ei galaisjaina sik bi *ßamma daraus lernen* Sk 5,5. c) *bei etwas schwören, bezeugen, bitten* *u.ä.* M 5,34.35.36 *usw.* d) *wegen* διδ τι K 10,27; ἐν τούτω· bi *ßamma deswegen* J 13,35 16,30; *gr. Dat.* k 12,7. e) *nach, gemäß* παρὰ τιτι R 12,16; κατὰ τι (*sehr häufig*). — 4. *adverbielle Wendungen*: bi sunjai ὄνωc J 8,36 Mc 11,32 *u.ö.* ἀληθῶc M 26,73 27,54 *usw.* ἐπ' ἀληθείαc L 4,25 *u.ö.*; bi sunjai *bratei*· δῆλον ὅτι T 6,7; bi namīn· κατ' ὄνομα *bei Namen* J 10,3; bi naußai· κατ' ἀνάγκην *notgedrungen* Phil 14 Sk 6,1; bi mannam· κατ' ἀνθρωπον K 9,8 15,32.

**biburgeins** *Filō* (152<sup>o</sup>) παρεμβολή (*vgl.* Hebr. 13,11) *Lager* G. Sk 3,15.

**bida** *Fō Bitte, Gebet*: αίτημα *Anliegen* Ph 4,6; ἐντευξίc T 4,5; παράκληc *Aufforderung* k 8,17; δέηc L 1,13 2,37 5,33 R 10,1 k 1,11 9,14 E 6,18 Ph 1,19 T 2,1 5,5 t 1,3; προσευχή L 6,12 (9,43) Mc 9,29 R 12,12 E 1,16 Ph 4,6 C 4,2.12 Phil 22; *vgl.* aihtrons.

— bidai anahaitan ḗ επικαλεῖσθαι *anrufen* R 10,13 t 2,22; ἑρωτῶν *bitten* Th 4,1. — οἶκος προσευχῆς *Bethaus* · gards -os L 19,46, razn -os Mc 11,17.

**bidagwa** Mn προσαίτης *Bettler* J 9,8.

**bidjan** unreg.abl.V.5 (208. 223; *regelm.* bidan K7,5) *bitten, beten, betteln*: αἰτεῖν M 5,42 J 16,24 u.δ., αἰτεῖσθαι M 27,58 J 15,7 u.δ., ἑπαιτεῖν L16,3; δεῖσθαι M 9,38 L 5,12 u.δ.; ἑρωτῶν J 12,21 14,16 u.δ. ἑρωτῶν Mc 10,17; παρακαλεῖν M 8,31.34 *usw.*, ἐπικαλεῖσθαι R 10,12.14; ἐντυγχάνειν *mit Bitten angehn* R 8,34; εὐχεσθαι k 13,7.9, προσεύχεσθαι M 5,44 6,5.6.7.9 *usw.* — *bitten für*: bi, faur m. *Akk.*, fram m. *Dat.*; *beten zu*: du m. *Dat.* — *bitten um* a) *Akk.* (τι) J 14,13 Mc 15,6 b) *Gen.* (τι) M 27,58 J 16,24 L 14,32 Mc 6,24 10,38 15,43 K 1,22 k 13,9. — *einen bitten um*: 1. τινά τι a) *dopp. Akk.*: Ἰσβαῖ J 11,22 15,16 16,23, Ἰατεῖ Mc 6,23 10,35 b) *Akk.Gen.* J 14,14. 2. τιὰν περί τινοσ: bi m. *Akk.* L 4,38. — *etwas (Akk. des Inhalts) beten*: L 18,11.

**ga-bidjan** προσεύχεσθαι *beten, bitten (perfektiv, 294 ff.)* th 3,1.

**us-bidan** (vgl. 208; s. bidan K 7,5) *erbitten*: εὐχόμεν · *usbida* R 9,3.

**bifaih** Na wohl πλεονεξία *Über-vorteilung*: N.Pl. -a, Zusatz k 12,20 A.

**bifaihon** *Akk.Sg. Fn?*? πλεονεξίαν *Über-vorteilung* k 9,5.

**bihait** Na καταλαλιά *üble Nach-rede*: N.Pl. -a k 12,20.

**bihaitja** Mn ὀλαζών *Prahler*: N.Pl. t 3,2.

**bilve** *Frageadv.* κατὰ τί *woran?* L 1,18.

**bijands**(?) *anscheinend Part. Präs.*: bijandzuḗ-pan manwei ḗμα δέ καὶ ἑτοίμαζε *zugleich aber rüstete auch* Phil 22. *Uppstr. vermutet ein Verbum* bijan ḗ *addere.*

**bimait** Na περιτομή *Beschneidung* G 5,6 6,15 Ph 3,3 *usw.* — *Vgl.* un-bimait.

**bindan** abl.V.3,1 (205) δεσμεῖν τινά τι *einen mit etwas (Dat.) binden* L 8,29.

**and-bindan** λύειν *lösen* Sk 3,25 (M 3,11) J 11,44 L 3,16 19,30.31.33 Mc 1,7 11,2.4; ἐπιλύειν *auflösen, erklären* Mc 4,34; καταργεῖν ἀπό *entbinden von (af m. Dat.)* R 7,6.

**bi-bindan** περιδεῖν τινά τι *umbinden mit (Dat.)* J 11,44.

**ga-bindan** δεῖν *binden (perfektiv, vgl. IF.Anz. 11,66) häufiger: mit (Dat.)* J 11,44 Mc 5,3 4; *an a) τινὶ (Dat.)* K 7,27. b) *πρὸς τι (at m. Dat.)* Mc 11,4. — *gabundans handuns jah fotuns* ḗ δεδεμένος τὰς χεῖρας καὶ τοῦσ πόδας *an H. u. F. gebunden* J 11,44.

**bireikei** Fn κίνδυνος *Gefahr* D.Pl. k 11,26.

**birekjai** N.Pl. bireikjai (22 A) K 15,30: m. wairḗan oder wisan κινδυνεῖν *in Gefahr kommen, sein* L 8,23 K 15,30.

**birodeins** Fiḗḡ (152<sup>e</sup>) γογγυσμός *Murren* J 7,12; Pl. -einos ḗ ψιθυριμοί · *Verleumdungen* k 12,20 G 5,20 (*hier Interpolation aus* k 12,20).

**birünains** Fi (152<sup>s</sup>) *etwa* ἐπιβούλευσις *Nachstellung, Anschlag*: A. Sk 3,4.

**birusjos** s. berusjos.

**bisauleins** Fiḗḡ (152<sup>e</sup>) μολυσμός *Befleckung*: G.Pl. bisauleino A: bilauseino B (*Schreibfehler*) k 7,1.

**bistug(g)q** (28b) Na Anstoß *προσ-κοπή* k 6,3; πρόσκομμα: G. R 9,32.33; A. R 14,13; G.Pl. -ei (22 A) k 6,3 B (bistugq *fälschl.* A).

**bisunjane** Adv. ringsum: κύκλω L 9,12 Mc 3,34 6,6 Neh 5,17 6,16; τῆς περιχώρου ḗ bisun-jane landis *der Umgegend* L 4,37; εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεισ ḗ du paim bisunjane haिमom jah baurgim *zu den benachbarten Ortschaften* Mc 1,38.

**biþe** (167<sup>a</sup>) *u.* biþeh (*vor þan* M 9,17 J 13,12 L 4,42 5,4 7,12; *vgl.* 168): 1. *demonstratives Adv.* (359) *nachher, später* μετὰ ταῦτα L 17,8; τότε M 5,24; ὕστερον J 13,36 L 4,2; ἐν τῷ καθέξει L 8,1 (*Glosse: afar þata*); καὶ biþeh þan jah M 9,17. — 2. *relative Konj.* (359) *während, als, sobald als, nachdem: ἐπεὶ* L 7,1; ὅτε M 11,1 26,1 *usw.*; ὅταν M 6,16 J 7,27 *usw.*; ὡς J 6,12 L 1,23 *u.ö.*; ὡς ἄν Ph 2,23. — *Zur Umschreibung* a) *von ἐν τῷ m. Inf.* L 3,21 19,15 Mc 2,15. b) *des Gen. absol.* M 9,10,32,33 *u.ö.* c) *des Part.* J 13,30.

**ana-biudan** *abl.V.2* (204) *entbieten, befehlen: διατάσσειν* M 11,1 L 8,55 17,9,10 K 7,17 (*Med.*); ἐπιτάσσειν L 4,36 8,31 14,22 Mc 1,27 6,27 9,25, προτάσσειν M 8,4 L 5,14 Mc 1,44; συντάσσειν M 27,10. — *παραγγέλλειν* L 8,29 Mc 8,6 K 7,10 Th 4,11 th 3,4.6.10.12 T 4,11 5,7 6,13. — *διατελέεσθαι* M 5,43 7,36 8,15 9,9. — *ἐντέλλεσθαι* J 14,31 15,14,17 L 4,10 Mc 10,3 11,6. — Sk 3,9.

**faur-biudan** *verbieten: ἐπιτάσσειν* L 8,25; ἐπιτιμᾶν ἵνα μὴ (ei ni) Mc 8,30; παραγγέλλειν ἵνα μὴ (ei ni) Mc 6,8, μὴ *m. Inf.* (ei ni) L 5,14 8,56 9,21 T 1,3.

**biugan** *abl.V.2* (204) *κάμπτειν beugen* E 3,14; *sich beugen* R 14,11.

**ga-biugan** *dsgl. (perfektiv, 294ff.):* πέδασι *Fußfesseln* · eisarnam bi fotuns gabuganaim Mc 5,4.

**bihti** (65,2) *Nia Gewohnheit: N.* *συνήθεια* J 18,39; *A.* Sk 2,13; *D.* ἔθος L 1,9 2,42, τὸ εἰωθός L 4,16; τὸ εἰθιμῆνον L 2,27.

**bihts** (65,2) *Adj. gewöhnt: swe* bihts <was> · ὡς εἰώθει Mc 10,1; b. was · εἰώθει M 27,15.

**biuþs\*** (d) *M(a) τράπεζα Tisch: G.* K 10,21; *D.* L 16,21 Mc 7,28 Neh 5,17.

**blandan** *red.V.3* (211) *mit sik:*

συναμιγνύσθαι *sich vermischen mit (Dat. 256,2 oder miþ)* K 5,9,11; th 3,14.

**blauþjan** *sw.V.1 abschaffen: ἀκυροῦντες · blauþjandans* Mc 7,13.

**ga-blauþjan** *dsgl. (perfektiv, 294ff.):* θριαμβεύσας · *triumphierend über* gablauþjands C 2,15.

**bleiþei** *Fn* a) ἀγαθωσύνη *Wohllöwen, Güte: N.* G 5,22. — b) οἰκτιρμός *Mitleid: A.* διὰ τῶν οἰκτιρῶν · þairh -ein R 12,1; *G.* brusts bleiþein <s> · *επιλάχνα* οἰκτιροῦ *das Herz des Erbarmens (glossiert durch armahairtein)* C 3,12; *G.Pl.* k 1,3. — *Die unter b) vereinigten Formen können auch zu einem Nom. \*bleiþeins gehören, doch ist dies wegen C 3,12 (vgl. 157<sup>a</sup>) weniger wahrscheinlich. — Komp. ga-bleiþei\*.*

**bleiþjan** *sw.V.1 barmherzig sein: οἰκτιρομενς* -dans L 6,36.

**ga-bleiþjan** *sich erbarmen (perfektiv, 294ff.):* οἰκτειρήσας · ga-bleiþja (302a) R 9,15; *επιλαχνηθεῖς* · -jands Mc 9,22.

**bleiþs** *Adj. N.* οἰκτιρῶν *barmherzig* L 6,36; *φιλάγαθος* *dem Guten zugetan* N. Tit 1,8.

**uf-blesan** *red.V.4* (211) *aufblasen; nur im Pass.: φυσιοῦσθαι sich aufblähen* K 13,4; *Pt.Pf.* K 4,6 C 2,18.

**bliggan** *abl.V.2* (204) *schlagen: δέρειν* L 20,11 K 9,26; *μαστιγοῦν* Mc 10,34 *κατακόπτειν m. instrum. Dat.* Mc 5,5. — *πατρολώσις καὶ μητρολώσις* · attans bliggwandam jah aþeins bliggwandam *Vater- u. Muttermördern* T 1,9.

**us-bliggan** *durchbleuen (perfektiv, 294ff.):* δέρειν L 20,10 Mc 12,3,5 (*PBB. 15,165f*); *μαστιγοῦν* J 19,1 L 18,33; *φραγελλοῦν* Mc 15,15; *wandum* (256,1) usbliggan · *βαθδίζειν* k 11,25.

**ga-blindjan** *sw.V.1 verblenden (perfektiv, 294ff.): τυφλοῦν* J 12,40 k 4,4.

**af-blindnan** *sw.* *V.4 erblinden* (perfektiv): afblindnodedun *Randgl. in A zu afdaubnodedun* · επωρώθη k 3,14.

**blinds** *Adja τυφλός blind* J 9,2. 13.18.19.20.24.25 *usw.*

**bloma\*** *Mn Blume: A.Pl. -ans · tā κρίνα Lilien* M 6,28.

**blotan** *red.V.5 (211) verehren: λατρεύειν* L 2,37 (*m. instr. Dat.* 256,1); *céβεσθαι* Mc 7,7. — *Substantiviertes Inf.* guþ blotan · θεοσέβεια *Gottesverehrung* T 2,10.

**blotinassus** *Mu Verehrung: θρησκεία* C 2,18; *λατρεία* R 12,1; *céβασμα* th 2,4.

**bloþ** (þ) *Na αίμα Blut: N.* J 6,55 K 15,50; *G. -þis* M 27,6.8 *usw.*

**bloþarinnandai** *Pt.Prs.F αίμορροούσα · blutflüssig* M 9,20.

**bnauan** *red.V.5 (70.211) ψάχειν (zer)reiben* L 6,1.

**boka** *Fō a) Buchstabe γράμμα: Sing.* R 7,6 k 3,6; *Plur.* G 6,11. — *b) Sonst im Plur. Schrift, Brief, Buch: βιβλός* L 3,4 20,42 Mc 12,26 Ph 4,3; *βιβλίον* L 4,17.20 Mc 10,4, *βιβλία* t 4,13; *γράμμα Schrift, Urkunde* L 16,6.7, *γράμματα* J 7,15; *γραφή* t 3,16, *γραφαί* Mc 14,49 R 15,4 K 15,3.4; *έπιστολή* k 7,8 th 3,14, *έπιστολαί* k 3,1 10,9.10.11. — *βιβλίον άποστασιού Scheidebrief* · bokos afsateinai Mc 10,4, *afstassais* b. M 5,31 (*nach* Deuter. 24,1). — *siggwan bokos* · *άναγινώσκειν lesen* L 4,16; *saggws boko* · *άνάγνωσις Lesung* T 4,13. *Kompp.* frabauhta-boka, wadja-bokos.

**bokareis** *Mia γραμματέυς Schriftgelehrter (häufig); Schreiber* Neap. Urk.

**bota** *Fō Nutzen: ούδέν ώφελούμαι ich habe keinen* N. · ni waiht botos mis taujau K 13,3; ούδέν ώφελήει · nist du -ai G 5,2; τί μοι τό όφελος · hvo mis boto was nützt es mir K 15,32.

**botjan** *sw.V.1 m. Akk. ώφελείν nützen, bessern* J 6,63 12,19 Mc 8,36 *Pt.Pf.F* ni waihtai bo-

tida · μηδέν ώφεληθείσα *ohne Nutzen davon zu haben* Mc 5,26.

**ga-botjan** *άποκαθιστάναί verbessern, herstellen* (perfektiv 294 ff.) Mc 9,12.

**braiva** *Dat.Sg.: in braiva augins · έν ριπή όφθαλμού im Augenblick* K 15,52.

**braidei** *Fn πλάτος Breite* N. E 3,18.

**us-braidjan** *sw.V.1 έκπετανύναί ausbreiten nach* (du) R 10,21.

**braiþs\*** (d) *Adj. πλατύς breit: N.Neut.* braid daur M 7,13.

**brakja** *Fjō πάλη Ringen, Ringkampf: N.* E 6,12.

**ga-brannjan** *sw.V.1 m. Akk. καίειν verbrennen* (perfektiv, 294 ff.) K 13,8; *Pt.Pf.* Sk 3,15 Kal (29. Okt.).

**in-brannjan** *m. Akk. καίειν τι in Brand stecken* J 15,6.

**briggan** (*bringan* L 15,22; *vgl.* 28a) *unreg.st.-sw.V. (Prt. brähita 53.205.226) bringen* (perfektives Simplex, 296): *άγειν Aor.* J 10,16 L 4,29.40 19,27 Mc 11,7 (t 4,11); *άνάγειν* L 2,22; *έπανάγειν (vom Schiff)* L 5,4; *άπάγειν* M 7,13.14; *συνάγειν* L 3,17 15,13 (*mit samana*). — *φέρειν Aor.* L 15,23 Mc 6,27 9,17.20; *είσφέρειν* M 6,13 T 6,7; *άποφέρειν* L 16,22 Mc 15,1 K 16,3; *έκφέρειν* L 15,22. — *κομίζειν Aor.* L 7,27. — *όδηγειν Fut.* J 16,13. — *Dient zur Umschreibung der Aoriste von άξιούν* th 1,11, *καταξιούν* th 1,5, *ίκανούν* k 3,6 · wairþana briggan; *έλευθερούν* · frijana br. J 8,32.36 R 8,2 G 5,1; *κεφαλαιούν* · haubiþ wundan br. Mc 12,4; *συγκοινωνείν τή θλίψει* · gamainja briggan aglon Ph 4,14; *παράζηλούν* · in aljana br. R 10,19 (*Fut.*) 11,11. 14; *παροργίζειν (Fut.)* · in þwairhein br. R 10,19. — *Falsche Übersetzung: έπαίρειται überhebt sich* · in arbaidai briggiþ k 11,20.

**brikan** *abl.V.4 (207) κλάν brechen* K 10,16; *πορθείν zerstören* (Im-

- perf. de conatu* G 1,23; ἀθλεῖν *kämpfen* t 2,5.
- ga-brikan** *zerbrechen* (*perfektiv*, 294 ff.): κλάν *Aor.* Mc 8,6.19 K 11,24; κατακλάν L 9,16. ῥηγνύναι *Aor.* L 9,42. συντρίβειν L 9,39 Mc 5,4.
- uf-brikan** *m. Dat.* ὀθετεῖν *verwerfen, verachten* L 10,16 Mc 6,26 Th 4,8; ufbrikands · ὕβριςτις *Verächter* T 1,13. — *Vgl.* unufbrikands.
- brinnan** *abl. V.3,1* (205) *intrans.* *brennen*: lukarn brinnando Sk 6,5 (J 5,35).
- uf-brinnan** *καυματισθῆναι verbrennen* (*perfektiv*, 294 ff.) Mc 4,6.
- brinno** *Fn πυρετός Fieber*: N. Mc 1,31; D. L 4,38.39 Mc 1,30.
- broþar** *Mr* (158) ἀδελφός *Bruder* (*häufig*): N. M 5,23 *usw.*; A. L 6,14 *usw.*; G. L 3,1 *u.ö.*; D. M 5,22 *u.ö.*; N.Pl. J 7,3 *usw.*; A. L 14,12 *u.ö.*; V. R 7,1 *usw.*; G. M 25,40 *u.ö.*; D. K 16,11 *u.ö.* — *Komp.* galiuga-broþar.
- broþrahans** *Pl.Mn* ἀδελφοί *Brüder* N. Mc 12,20.
- broþrulubo** *Fn D.* Th 4,9 B u. broþralubo (233 B3) R 12,10 A φιλαδελφία *Bruderliebe*.
- brükjan** (65) *unreg.sw.V.1* (228. 262) *m. Gen.* (*m. Dat.* *nur* Sk 3,10) *gebrauchen*: μετέχειν *τινός* K 10,17; χρῆσθαι *τινι* K 7,21 k 1,17 (*leichtis brukjan* · τῆ ἐλαφρία χρ. *leichtfertig handeln*) 3,12 T 1,8 5,23 Sk 3,10 (*m. Dat.*) 5,7 (*m. Gen.*). — τῆ ἀποχρήσει þairh þatei is brukjaidau *durch den Gebrauch* C 2,22. — *Prät.* brühta k 1,17. — *brukja Randgl.* zu andnima · μετέχω K 10,30.
- us-bruknan** *sw.V.4* ἐκκλάσθαι *ausgebroschen werden* R 11,17.19.20.
- brüks** (65) *Adj.ijja* (183) *brauchbar*: εὐχρηστος t 2,21 4,11 Phil 11; ὠφέλιμος T 4,8; τὸ ἑαυτοῦ συμφέρον · þatei mis bruk sijai K 10,33. — *N.Fem.* bruks T 4,8 (zu: du) Sk 4,8. — *Komp.* unbruks.
- brunjo** *Fn* θύραξ *Brustharnisch* D. E 6,14 Th 5,8.
- brunna** *Mn* πηγή *Brunnen* N. sa br. Mc 5,29.
- brusts** *Plur.Fkons* (160) ετῆθος *Brust* L 18,13; *sonst* ἐπλάγχα (*Eingeweide, übertragen*) Herz: N. k 7,15; A. brusts L 18,13 C 3,12 Phil 12,20.
- brüþfaþs** (bruþfads, 25 C) *Mi* νυμφίος *Bräutigam* L 5,34.35 Mc 2,19.20; *sonst* νυμφών *Brautgemach* (οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφώνος · *Hochzeiter, vgl. Anm.* zu M 9,15): N. -þs M 9,15 Mc 2,19.20 -ds L 5,34.35; A. -d Mc 2,19; G. -dis M 9,15 L 5,34 Mc 2,19. — *Vgl.* D.Pl. þusundifadim Mc 6,21.
- brüþs** (*wohl* d; 65) *F(i)* νύμφη *Neuermählte, Schwiegertochter* A. M 10,35. *Vgl.* PBB. 32,30 ff. 34,561 ff. 35,306 ff. ZZ. 42,129 ff.
- bugjan** *unreg.sw.V.1* (228) *kaufen* (*m. Dat.* *des Preises* 256,1): ἀγοράζειν J 6,5 13,29 L 9,12 (*nach* M 14,15 Mc 6,36).13 14,18 17,28 19,45 Mc 11,15; *Pass.* bugjanda · πωλεῖται *wird verkauft d.i. man kauft* M 10,29. — *Prät.* bauhta L 14,18 -edun L 17,28.
- fra-bugjan** *m. Akk.* (*Dat.* *nur* Mc 11,15, *vgl.* 256<sup>1</sup>) *verkaufen für* (*in m. Akk.*): πιπράσκειν J 12,5 Mc 14,5 R 7,14; πωλεῖν L 17,28 18,22 19,45 Mc 10,21 11,15 K 10,25. — *Pt.Pf.* frabauhts R 7,14 *Neut.* J 12,5.
- us-bugjan** *erkaufen* (*perfektiv*, 298<sup>1</sup>) *für* (*Dat.* *für* *τινός* *oder* *us m. Dat.* *für* ἕκ *τινός*): ἀγοράζειν *Aor.* M 27,7 L 14,19 Mc 15,46 16,1 K 7,23; ἔξαγοράζειν G 4,5, ἔξαγοράζεσθαι C 4,5.
- and-bundnan** *sw.V.4* (*perfektiv*, 294 ff.) *λυθῆναι* *entbunden werden* Mc 7,35.
- bwssaun** = *Akk.Sg.* βύσσαν *von* βύσσαν *feines Linnen, neben dem* *Dat.* þaurþurai *von* gawasids *abhängig* L 16,19.



## d.

- ga-daban** *abl.V.6* (209) a) *m. Akk.* κυμβαίνειν *s. ereignen, ein-treffen*: βοει habaidedun ina gadaban · tā μέλλοντα αὐτῷ κυμβαίνειν *was ihm bevorstand* Mc 10,32. — b) *Pf. gadob m. Akk. im Sinne von gadob ist* · πρέπει Sk 3,17.
- daddjan** *sw.V.1* (87) θηλᾶζειν *säugen* Mc 13,17.
- dags** *Ma* ἡμέρα *Tag* (*sehr häufig*): daga hawmeh · καθ' ἡμέραν *täglich* L 16,19 *u.ö.*; dagis hizuh · εἰς ἡμέραν μίαν *täglich* Neh 5,18; daga jah daga · ἡμέρα καὶ ἡμέρα *tagtäglich* k 4,16; dag hindar daga · ἡμέραν παρ' ἡμέραν *Tag für Tag* R 14,5; himma daga (169) · χήμερον *heute* M 6,11.30 *u.ö.* — *Kompp. afar-dags. — gistra-dagis adv.Gen.*
- daigs** *M* φύραμα *Teig*: *N.* R 11,16 K 5,7; *A.* K 5,6 G 5,9; *D.* R 9,21.
- Daikapaulis\*** Δεκάπολις: *G.* Δεκαπόλις · Daikapaulios Mc 7,31; *D.* Δεκαπόλι (d.i. -i) Daikapaulein (*KZ. 41,169*) Mc 5,20.
- daila** *Fō* a) μετοχή *Teilnahme, Gemeinschaft* *G.Pl.* k 6,14. — b) μνά *Mine* (*Pfund*) *A.Pl.* L 19,13.24.25.
- dailjan** *sw.V.1* teilen, zu-, mitteilen *einem* (*Dat.*) μεταδίδοναι R 12,8 E 4,28; διαρεῖν K 12,11.
- af-dailjan** *abteilen, einen Teil abgeben* (*Akk.*): ἀποδεκατῶ πάντα · -ja taihundon dail allis L 18,12.
- dis-dailjan** *ver-, zerteilen*: μερίζειν K 1,13; διαμερίζεται Mc 15,24; διαρεῖν τί τινη (*Dat.*) L 15,12.
- fra-dailjan** *verteilen unter* (*Dat.*) διδόναι τί τινη J 12,5.
- ga-dailjan** *zu-, zerteilen* (*perfektiv, 294ff.*): μερίζειν *zerteilen* Mc 3,24.25.26 (*vgl. K 1,13*), *zuteilen* R 12,3 K 7,17. — διδόναι L 19,8; διαδίδοναι J 6,11 L 18,22.

- dails** *Fi Teil*: μερίς *D.* -ai C 1,12; *G.Pl.* -e k 6,15. — μέρος *D.* K 13,10.12 C 2,16; *A.* L 15,12 18,12.
- daimonareis** *Mia* δαιμονιζόμενος *Besessener*: *N.* L 8,36; *A.* M 9,32; *N.Pl.* M 8,28; *A.* M 8,16.33.
- dals\*** *M* (*vgl. aisl. dalr*): βόθυνος *Grube* *A.* L 6,39; φάραξ *Schlucht, Tal* *G.Pl.* -ei (22 *A*) L 3,5; ὕρμενον ὑπολήνιον *Keltergrube* · usgrof dal uf mesa Mc 12,1.
- dalap** *Adv. d. Richtung* (192 *C 1*) *zu Tal, abwärts, nieder*: κάτω M 27,51 L 4,9 Mc 15,38; χαμαί *auf die Erde* J 9,6 18,6. — *Es entspricht kata- in den Kompp.*: καταβαίνειν M 7,25.27 8,1 (11,23) L 6,17 17,31 19,5 Mc 9,9 Th 4,16; κατέρχεσθαι L 9,37; κατάργει R 10,6.
- dalapa** *Adv. d. Ruhe* (192 *A 1*) κάτω *unten* Mc 14,66.
- dalapro** *Adv. d. Richtung* (192 *B 1*) *urspr. von unten, unten*: ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ · jus us haim dalapro sijub J 8,23.
- Dalmatia** Δαλαματία: *D.* -iai t 4,10 *A.*
- Damaskon** *Dat.Sg.* Δαμασκῶ (*KZ. 41,169*), *daneben* baurg Damas-kai (*ebd. 170*) k 11,32.
- faur-dammjan** *sw.V.1* verdämmen, versperren: οὐ φραγῆσεται · ni -jada k 11,10.
- daubei** *Fn* Taubheit: πύρωσις *Verhärtung, Verstocktheit* *N.* R 11,25.
- daubipa** *Fō* *dsgl.*: *G.* Mc 3,5 E 4,18.
- gā-daubjan** *sw.V.1* verstocken: -ida · πεπύρωκεν J 12,40 (*danach* J 16,6).
- af-daubnan** *sw.V.4* ertauben, verstockt werden: ἐπυρώθη k 3,14.
- us-daudjan** *sw.V.1* sich beeifern: σπουδάζειν E 4,3 G 2,10 t 2,15; ἀγωνίζεσθαι J 18,36 C 1,29 4,12; φιλοτιμεῖσθαι *seine Ehre suchen* k 5,9. — Sk 3,11.

**daufs** (b) *Adj.a* πεπωρωμένος *taub, verstockt*: *A.Neut.* -bata Mc 8,17.

**dauhtar** *Fr* (158) θυγάτηρ *Tochter* (häufiger): *N.* M 9,18 u.ö. *A.* M 10,35.37 u.ö.; *Vok.* M 9,22 u.ö.; *D.* Mc 7,26.29; *D.Pl.* L 1,5 k 6,18.

**dauhts** *Fi* δοχή *Bewirtung*: *A.* L 5,29 14,13.

**af-daujps\*** (71,1) *Pt.Pf.* zu \*af-dojan, ἐσκυλμένος *geschunden, geplagt*; *N.Pl.* -idai M 9,36.

**dauns** *Fi* ὄσμη *Geruch*; dauns woβi · εὐωδία *Wohlgeruch* k 2,15 E 5,2; *N.* K 12,17 k 2,15.16; *A.* k 2,14; *G.* J 12,3; *D.* E 5,2.

**daupeins** *Fi/ō* (152<sup>o</sup>) βαπτισμός *Abwaschung* Mc 7,4.8. — Sk 3,10; βάπτισμα *Taufe* L 20,4 Mc 11,30 *usw.* *D.Pl.* -im Sk 3,10.

**daupjan** *sw.V.1* βαπτίζειν *τινά ταufen* (häufig). — *m. instrum.* *Dat.*: daupeinai -jada · βάπτισμα βαπτίζομαι Mc 10,38.39 (256,1). — *intrans. Aktiv* (285<sup>2</sup>) für βαπτίζεσθαι Mc 7,4 (*sich waschen*) u. K 15,29 (*s. taufen lassen*).

**uf-daupjan** βαπτίσει *taufen* (*perfektiv*, 294 ff.) L 3,21 7,29 (*m. instr. Dat.* daupeinai); ἐμβάψαι *eintauchen* J 13,26.

**daupjands** *Mnd* (159) βαπτιστής *Täufer*: *A.* βανα daupjand L 9,19 Mc 8,28; *Der N.* sa daupjands L 7,20.33 Mc 6,14 (ὁ βαπτίζων) *ist doppeldeutig*; *G. u. D.* sind schwach.

**daur** *Sing.Na* (einflügeliges) *Tor*: πόλη M 7,13.14 L 7,12; πυλών M 26,71 L 16,20; θύρα J 10,1.2. 7.9 Mc 1,33 2,2 11,4 15,46.

**daurawarda** *Fō* ἡ θυρωρός *Türhüterin*: *D.* J 18,16.

**daurawardo** *Fn dsgl.* (187,6): βίωι so -o J 18,17.

**daurawards** *Ma* *Türhüter*: θυρωρός *N.* J 10,3; πυλωρός *N.Pl.* Neh 7,1 *G.* Neh 7,45.

**Dauripaius\*** *Eigenn.* *G.* -us (24B) Kal (6. Nov.).

**daurons** *Plur.Fn* (zweiflügeliges)

*Tor, Tür*: πόλαι *N.* Neh 7,3; θύρα (*Sg.*) *A.Pl.* M 27,60; *D.* J 18,16 Mc 16,3. — *Komp.* auga-dauro.

**ga-daursan** *V.prt.-prs.* (220,6) *sich erkühnen, wagen* (*perfektiv*, 294 ff.) τολμᾶν L 20,40 Mc 12,34 K 6,1 k 10,2.12 11,21 Ph 1,14; παρρησιάζεσθαι *freimütig sein* E 6,20. — *Formenbestand* 220,6.

**daupeins** *Fi/ō* (152<sup>o</sup>) νέκρωσις *das Absterben* *A.* k 4,10; ἐν θανάτοις in -einim *in Todesnöten* k 11,23.

**daupjan** *sw.V.1* νεκροῦν *töten* C 3,5.

**af-daupjan** *töten* (*perfektiv*, 294 ff.) θανατοῦν *Aor.* M 27,1 Mc 14,55 R 7,4; *mit sinngemäßigem Wechsel der Aktionsart* θανατούμενοι · afdauβidai k 6,9. — θανάτω τελευτάτω · daupbau -jaidau Mc 7,10.

**ga-daupjan** *Tod bringen, töten* (*perfektiv*) θανατοῦν: *1.Pl.Pass.* R 8,36.

**ga-daupnan** *sw.V.4* *sterben* (*perfektiv*) τελευτᾶν Mc 9,48; *sonst* ἀποθνήσκειν M 8,32 J 6,50.58 *usw.*

**mip-gadaupnan** *υναποθνήσκειν mit sterben* t 2,11.

**daups** (b) *Adj.a* νεκρός *tot* M 8,22 11,5 27,64 *usw.* (häufig); daupa *ist* · τέθνηκεν T 5,6; sa daupa · ὁ τεθνηκώς J 11,44 12,1.

**daupbleis\*** *Adj.* ἐπιθανάτιος *zum Tode bestimmt*: *A.Pl.* -hjan K 4,9.

**daupjs** *Mu* θάνατος *Tod. Unreg. Formen* (24): *A.* -au K 11,26 A t 1,10 AB; *Vok.* -u K 15,55 AB; *G.* -us L 1,79. — *D.Plur.* ἐκ τηλικούτων θανάτων · us swaleikaim -um k 1,10.

**Daweid** Δαυείδ: *N.* J 7,42 u.ö.; *G.* -eidis M 9,27 *usw.*

**Demas** Δημάς t 4,10.

**diabula** *Fō* ἡ διὰβολος *Verleumderin*: *N.A.Pl.* -os T 3,11.

**diabaulus** *u.* diabulus *Mu* διὰβολος *Teufel*: *N.* -aulus J 6,70, -ulus

L 4,3,6,13 8,12, -ulauš (24 A)  
L 4,5; *G.* -ulauš E 6,11 AB  
Sk 1,10; *D.* -aulau J 8,44 -ulau  
L 4,2 Sk 1,13.

**diakaunus** *Mu* δίακονος *Diakon*:  
*N.Pl.* -jus T 3,12; *A.* -uns T 3,8.  
— — *Dat.Sg.* diakuna, diakona  
Neap.Urk.; *Abkürzung* 'dkn' für  
*N. u. D.* Urk. v. Arezzo.

**Didimus** (19,7a) Δίδυμος *lat.* Di-  
dimus J 11,16.

**digan** *unreg.abl.V.1* (203) *kneten*,  
*aus Ton bilden*: *βamma digan-*  
*din* · τῷ πλάσαντι *dem Bildner*  
R 9,20. — κεύη ὀστράκινα · kasa  
digana *Tongefäße* t 2,20.

**ga-digan** *dsgl.* (*perfektiv*, 294 ff.):  
gadigans A (-ands B, *vgl.* 31 c)  
warβ · ἐπλάσθη T 2,13.

**digrei** *Fn* ἀρότης *Fülle D.*  
k 8,20.

**distaheins\*** *Fi* διασπορά *Zerstreu-*  
*ung A.* J 7,35.

**diswiss** *Fi* buchstäbliche *Über-*  
*tragung von ἀνάλυσις Auflösung*  
*d.i. Abmarsch, das Scheiden*: *G.*  
-ais t 4,6.

**diupei** *Fn* βάθος *Tiefe N.* E 3,18.

**diuþiþa** *Fō dsgl.*: *N.* R 8,39  
11,33; *A.* L 5,4; *D.* ἐν βυθῷ  
*Meerestiefe* · in -ai mareins  
k 11,25.

**ga-diupjan** *sw.V.1* βαθύνειν *ver-*  
*tiefen (perfektiv, 294 ff.)* L 6,48.

**diups** *Adj.a tief*: in þizei ni ha-  
baida diupaizos airþos · διά τὸ  
μὴ ἔχειν βάθος ῥῆς Mc 4,5;  
þata diupo unledi · ἡ κατὰ  
βάθους πτωχεία *die tiefe Armut*  
k 8,2.

**dius\*** (z) *Na* θηρίον *wildes Tier*:  
*D.Pl.* diuzam Mc 1,13. — du  
diuzam waih · ἐθηριομάχηα  
K 15,32.

**diwau** *abl.V.5* (208) *sterben*: þata  
diwano · τὸ θνητόν K 15,53 A.  
54 A k 5,4. — *Vgl.* un-diwanei.

**af-dobnan** *sw.V.4*: φιωθήτη · af-  
dobn L 4,35.

\*af-dojan s. af-dauþs.

**domjan** *sw.V.1* κρίνειν *urteilen*,  
*beurteilen*; K 10,15 k 5,15; δια-

κρίνειν *unterscheiden* K 11,29;  
ἐγκρίνειν ἑαυτὸν τινι · d. sik  
silban du *sich rechnen zu* k 10,12.

— δικαιοῦν τινα *rechtfertigen* ·  
garaihtana domjan (248,2) L 7,29  
16,15 G 2,17; uswaurhtana dom-  
jan L 10,29. — ἡγεῖσθαι (*m.*  
*Akk. m. Inf. im Gr. u. Got.*)  
Ph 3,8.

**af-domjan** *be-, verurteilen*: κατα-  
δικάζειν L 6,37; κέκριται · afdo-  
miþs warβ J 16,11; καταθεματί-  
ζειν *verfluchen* M 26,74.

**bi-domjan** κρίνειν *verurteilen*  
C 2,16.

**ga-domjan** κατακρίνειν *urteilen*,  
*entscheiden (m. Akk. m. Inf. im*  
*Gr. u. Got.)* Mc 14,64; συγκρίνειν  
ἑαυτὸν τινι *sich vergleichen, mes-*  
*sen mit (du)* k 10,12. — ἐδικαιώθη  
*wurde gerechtfertigt* · uswaurhta  
gadomida warβ M 11,19; garaihts  
gadomiþs warβ T 3,16; οὐχ ὅτι  
... ἦδη τετελείωμαι *nicht daß*  
*ich schon vollendet sei* · ni þatei  
ju garaihts gadomiþs sijau  
Ph 3,12.

**doms\*** *Ma Ruhm A.* Sk 2,17 6,16  
(*vgl. Jellinek HZ.Anz. 38,152*).

**ga-draban** *abl.V.6* (209) *aushausen*:  
λελατομημένον · -an Mc 15,46.

† **dragan** *abl.V.6* (209) *tragen* t 4,3 B  
(*fehlerhaft für gadragan A*).

**ga-dragan** *zusammentragen*: ἑαυ-  
τοῖς ἐπιχωρεύουσιν διδασκάλους ·  
gadragand sis laisarjans t 4,3  
(A; *fehlerhaft dragand B*).

**dragk** (draggk J 6,55, draggka  
C 2,16, *vgl. 28b*) *Na Trank*:  
πόσις *N.* J 6,55 R 14,17; *D.*  
C 2,16; πόμα *A.* K 10,4.

**dragkjan** (draggkida M 27,48,  
*vgl. 28b*) *sw.V.1* ποτίζειν *trän-*  
*ken mit (instr. Dat. K 12,13, vgl.*  
*256,1)*: M 25,42 27,48 Mc 15,36  
R 12,20.

**ga-dragkjan** *dsgl.* (*perfektiv*,  
294 ff.) ποτίζει M 10,42 Mc 9,41.

**draibjan** *sw.V.1* ἐλάυνειν *treiben*  
L 8,29; σκύλλειν *plagen* L 8,49  
Mc 5,35, *refl.* draibjan sik · σκύ-  
λεσθαι *sich plagen* L 7,6.

**drakma\*** *lat.* drachma (*Jellinek Flexion* S. 80) *Mn* δραχμή *Drachme*: *D.* drakmin ainanima L 15,8; *A.Pl.* -mans *ebd.* — *Akk.Sg.* bigat drakmein · εἶρον τὴν δραχμὴν L 15,9 *zeigt griech. Endung. Ursprüngl. stand im Text wohl drakman, vgl. das flg. βammei (HZ. 48,162); die Änderung drakmin (Schulze S. 739<sup>8</sup>) ist syntaktisch falsch.*

**drauhsnos** (drausnos Sk 7,24, *vgl. 27b*) *Plur.Fō*: κλάματα *Brocken* A. J 6,12 Sk 7,24; ψυχία *Brosamen* G. L 16,21 (*nach Bernhardt zu J 6,12 soll drauhsno βizo driusandaino figura etymologica, das h also umursprünglich sein*); *D.* Mc 7,28.

**drauhtinassus** *Mu* στρατιά *oder* στρατεία *Feldzug* G. k 10,4 (*vgl. Anm. zur Stelle*).

**drauhtinon** *sw.V.2* στρατεύεσθαι *Kriegsdienste tun, zu Felde ziehn*: K 9,7 k 10,3 t 2,4; τῷ στρατολογῆσαντι *dem, der das Heer sammelt* · βammei drauhtinoβ *dem er dient* t 2,4.

**drauhtiwitob** (d) *Na* στρατεία *Feldzug* A. T 1,18.

**af-drausjan** *sw.V.1* κατακρημνίσει *hinabstürzen* L 4,29.

**ga-drausjan** *dsgl.*: καθεῖλεν · -ida L 1,52; καταβιβαθήσῃ · -jaza L 10,15; καταβαλλόμενοι · -idai *niedergeworfen* k 4,9.

**drausnos** s. drauhsnos.

**dreiban** *abl.V.1* (203) *treiben*: ἀποσυναγωγῶς ποιήσουσιν ὑμᾶς · us gaqumβim dreiband *izwis* J 16,2.

**us-dreiban** *aus-, vertreiben*: ἀποτέλλειν Mc 5,10; *sonst* ἐκβάλλειν. — *m. Dat.* L 9,40.43 Mc 5,10, *m. Akk.* M 9,34 L 8,54 9,49 Mc 6,13 9,18.28.38 (255<sup>4</sup>). — *persönl. Passiv* M 9,25.33 (241).

**drigkan** (driggkan *meist* J u. L 10,7 Mc 10,38.39; driggan L 5,39, *vgl. 28b*) *abl.V.3,1* (205) πίνειν τι *etc. trinken* (ἐκ τινος ·

*Gen. partit.* K 11,28, *vgl. 262,1*). — *drugkans* ist · μεθεῖ K 11,21; βαιει drugkanai wairβand · οἱ μεθυσκόμενοι Th 5,7 (*danach drugkanai wairβand · μεθούουσιν ebd.*) — ὑδροποιεῖν · drigkan wato T 5,23.

**ana-drigkan sik** *sich antrinken, betrinken* μεθύσκεσθαι E 5,18 (*m. instr. Dat. wie im Griech.*).

**ga-drigkan** *trinken* (*perfektiv, 302a*): μετὰ ταῦτα πίεσαι κύ · biβe gadrigkais βu L 17,8.

**driugan** *abl.V.2* (204) στρατεύεσθαι *zu Felde ziehn* T 1,18.

**driusan** *abl.V.2* (204) *fallen*: πίπτειν L 5,12 8,41 *usw.* (*auch* Mc 13,25). — *dr. ana* · ἐπιπίπτειν L 15,20 Mc 3,10; *dr. du* · προσπίπτειν L 5,8 8,28 Mc 3,11 5,33 7,25.

**at-driusan** *fallen in* (*perfektiv, 294 ff.*): προσπεεῖν L 8,47; ἐπιπεεῖν εἰς (*in m. Akk.*) Neh 6,16; ἐμπεεῖν T 3,6.7 (*Präs.* 6,9); Sk 2,14 1,2 (*uf stauai*).

**dis-driusan** ἐπιπεεῖν ἐπί τινα *einen* (*Akk.*) *befallen* L 1,12.

**ga-driusan** *hinfallen* (*perfektiv, 302a*) πίπτειν (*Aor. u. Fut.*) M 7,25.27 10,29 J 12,24 18,6 L 6,39.49 8,6.7.8.14 16,17 Mc 4,4.5.7.8 R 11,11.22; *gr. Präs. hist.* Mc 5,22. — ἐπιπίπτειν ἐπί τινα (*ana m. Akk.*) R 15,3. — οὐδέποτε ἐκπίπτει *hört nie auf* K 13,8. — βληθῆναι M 5,29.30.

**us-driusan** *herausfallen*: οὐχ οἶον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ · αἵββαν swβαῦθαι ni us-draus waurd gudis waurd *hinfällig* R 9,6; τῆς χάριτος ἐξεπέκατε · us anstai usdrusuβ *ihr seid aus der Gnade gefallen, habt sie verloren* G 5,4.

**driuso** *Fn* κρημνός *Abhang*: A. M 8,32 L 8,33 Mc 5,13.

**drobjan** *sw.V.1* *trüben*: ταρασσειν *irre machen* G 1,7 5,10; ἀνατατοῦν *aufwiegeln* G 5,12; μετὰ τῶν συτσιασῶν · miβ βaim

miß imma drohjamdam mit den Mitempörern Mc 15,7.

**drobna** Mn ἀκαταστασία *Aufruhr*: *N.Pl.* k 12,20.

**drobnan** *sw.V.4* θροεΐσθαι *unruhig werden* th 2,2.

**ga-drobnan** (*perfektiv*, 294 ff.) in *Bestürzung geraten*: ἐταράχθη L 1,12; τετάρακται J 12,27.

**in-drobnan** *dsgl.*: ἐταράχθη J 13,21; ταρραπέσθω J 14,1,27.

**drugkanei** Fn μέθη *Trunkenheit*, *Plur.* Ζεχγελαγε *N.Pl.* G 5,21; D. R 13,13.

**drunjus** Mu φθόγγος *Schall N.* R 10,18.

**drus** (115,1) M πτώσις *Fall*: *N.* M 7,27; D. -sa L 2,34.

**du** zu I. *Adv.*: προσελθοῦσα · atgagandei du L 8,44; τοῖς προσφέρουσιν · þaim bairandam du Mc 10,13. — II. *Präpos. m.* *Dat.*: 1. *räumlich* zu a) *griech.* *Dat.* M 8,16 9,2 27,58 *usw.* b) εἰς M 6,26 J 11,31,32 *usw.* c) ἐπί τινα M 5,23 L 1,16,17 u.ö. d) παρὰ τινος Mc 8,11; παρὰ τινι L 19,7 (*Ellipse*: du fra-waurhtis mans). e) πρὸς M 25,39 *usw.* (*sehr häufig*). — 2. *zeitlich* zu, für, in: *Sing.* εἰς τὸν αἰῶνα du aiwa J 8,35 12,34 14,16 *Plur.* R 11,36 k 11,31 G 1,5; ἐπὶ ἔτη τρία · du jeram þrim für drei Jahre L 4,25; πρὸς καιρόν · du mela f. den Augenblick L 8,13 Th 2,17 ähnl. Phil 15 Sk 4,7 6,3; αὔριον · du maurgina K 15,32. — 3. *übertragen*: a) zu etwas sein C 4,11 (*gr. Nom., vgl. 241'*); haben L 20,33 Mc 12,23 Phil 17, geben J 13,15 th 3,9, nehmen Neh 6,18, machen J 6,15 10,33 E 2,14, umgestalten Ph 3,21, wachsen C 2,19 (*gr. Akk.*); beten zu M 6,6, s. rechnen unter k 10,12, s. versöhnen mit K 7,11, verklagen bei L 16,1, sagen zu (*häufig*), reden zu (*häufig*) (*gr. Dat.*). b) εἰς (*sehr häufig*); ἐπί τινα J 12,16 L 1,47 u.ö., ἐπί τινα M 27,43 Mc 8,2 10,11; πρὸς

(*häufig*). c) *Varia*: ἴνα κερδήσω · ei du gawaurkja habau Ph 3,8; ἐθροιομάχησα · du diuzam waih K 15,32; ἀδήλωσ · du unwissamma K 9,26; τὰ οὐκ ἀνήκοντα · þoei du þaurftai ni fairrinnand E 5,4; οὐδέν ὠφελήσει · nist du botai G 5,2; M 27,3 u. C 3,21 entsprechen nicht dem griech. *Text.* — 4. *Fälschlich* steht du *m. Akk.* für *bi m. Akk.* C 4,10 AB 4,13 AB; *vielleicht* J 16,32. — — IV. *beim Infinitiv* (von diesem durch Einschübe getrennt R 7,5 11,11 K 7,25 8,10 Ph 4,10 th 1,5 2,2). *Im Griech.* steht 1. *Partizip* (M 27,49) L 18,35 19,48 Mc 10,46. — 2. *Infinitiv*: a) ohne Artikel (*häufig*). b) *m.* τό: þata du Mc 10,40 12,33; du K 11,6 k 9,1 Ph 4,10 c) *m. τοῦ* M 11,1 *usw.* d) mit *Präpositionen*: α) ἔνεκεν τοῦ k 7,12; β) ἐν τῷ K 11,21. γ) πρὸς τό M 5,28 6,1 Mc 13,22. δ) εἰς τό M 26,2 *usw.* — 3. ἴνα J 17,4 Mc 3,14. — 4. εἰς *m. Substantiv*: εἰς ἄγραν · du fiskon L 5,4; εἰς ἀπαρτισιόν · du ustiuhan L 14,28; εἰς ἀπάντησιν · du gamotjan Th 4,17; εἰς μετὰληψιν · du andniman T 4,3. — 5. ἴνα εὖρωσιν κατηγοριαν αὐτοῦ · ei bigeteina til du wrohjan ina L 6,7.

**dugan\*** *V.prt.-prs.* (220,3) taugen: οὐ πάντα συμφέρει · ni all daug K 10,23; εἰς οὐδέν χρήσιμον · du ni waitai d. t 2,14.

**dulbe** *Adv.* wozu? warum?: τί J 18,23 L 16,2 *usw.*; διατί M 9,11,14 J 7,45 8,43 *usw.* εἰς τί Mc 15,34; ἵνατί M 9,4 27,46 K 10,29; πρὸς τί J 13,28.

**dulgahaitja** Mn δανειστής *Gläubiger D.* -jin L 7,41.

**dulgis** *Gen.Sg.* Schuld: δύο χρεοφειλέται · twai dulgis skulans Schuldner L 7,41.

**dulþjan** *sw.V.1* ἐορτάζειν ein Fest feiern K 5,8.

**dulps** *Fi/kons.* (160<sup>2</sup>) ἐορτή *Fest*:

N. J 6,4 7,2; G. -ais L 2,42 u.ö.; A. J 7,8,10 Mc 15,6; D. a) -ai J 12,12 u.ö. b) dulþ J 7,14 L 2,41. — falsch dulþ hvarjanoh M 27,15 CA.

**af-dumbnan** *sw.V.4*: περιμωσο · afdumbn *verstumme* Mc 4,39.

**dumbs** *Adj.a* κωφός *stumm*: st.N. L 1,22; *sw.N.* M 9,33.

**duþe** (167<sup>2</sup>) *deshalb, deswegen, dazu*: διὰ τοῦτο J 6,65 8,47 L 14,20 Mc 12,24 Th 2,13; Phil 15; εἰς τοῦτο L 4,43 Mc 1,38 — duþei · διό L 7,7 *für duþe oder duþe ei* (IF. 20,231). — *gewöhnlich* du þ - þe (duþe J 9,23 10,17 16,15 19,11): διό M 27,8 R 13,5 k 1,20 E 2,11; διόπερ K 8,13; διὰ τοῦτο M 6,25 J 7,22 *usw.*; εἰς τοῦτο k 2,9 T 4,10. — duþe ei a) *m. Indik. deshalb weil*: διότι L 1,13 K 15,9; ἀνθ' ὧν L 1,20; διὰ τό *m. Akk. m. Inf.* L 2,4; διό L 1,35. b) *m. Optat. darum daß, damit*: ἴνα Mc 4,21; πρὸς τό *m. Akk. m. Inf.* k 3,13. — duþþe ei *m. Opt.* εἰς αὐτό τοῦτο ἴνα E 6,22 C 4,8; πρὸς ὅ E 3,4 (vgl. *Anm. zur Stelle*).

**dwalawaurdei** *Fñ* μυρολογία *Torenrede* E 5,4.

**dwaliþa** *Fð* μωρία *Torheit*: N. K 1,18,25 (τό μωρόν); A. K 1,21,23.

**dwalmon** *sw.V.2* μαίνεσθαι *rasen* J 10,20 K 14,23.

**dwals** *Adj.a* μωρός *törricht* M 7,26 K 4,10; dwala gatawida handugein · ἐμύρανεν *machte zur Torheit* K 1,20. — *sw.Vok.* dwala *Pl.* M 5,22 (vgl. 274,2); *sw.A. Pl.F* t 2,33; dwalona (*Zusatz*) usweihona lausawaurdja · βεβήλουσ κενοφωνιασ *profane (unheilige) Reden ins Leere* t 2,16.

## c.

**Eeiram** Ηιραμ: G. -is Neh 7,35. *ei* A. *Kopulativpartikel* da (344<sup>2</sup>): μικρόν καί · leitil ei

J 16,17; ἄρασ ἰδωμεν · *let ei sailvam* M 27,49 Mc 15,36. —

*Übergang zur Hypotaxe*: ἐτένετο . . . ἐξῆλθεν · warþ ei usiddja L 6,12 *ähnl.* L 8,1. —

B. *Relativpartikel* (etwa dem früh-nhd. 'so' analog, vgl. 344), *selbständig nur im unmittelb. Anschluß an einen a) Zeitbegriff des Hauptsatzes*: ἄχρι ἤσήμερασ · und þana dag ei L 1,20 *ähnl.* C 1,9 Neh 5,14; b) *Modalbegriff d. H.*: δν τρόπον · þamma haidau ei t 3,8. — — C. *Konjunktion damit, daß* (353 ff.): I. *in Absichtssätzen stets m. Opt.*: damit ἴνα M 9,6 27,42 *usw.* (sehr häufig); ὅπως M 5,16,45 *usw.* (zieml. häufig); *statt finaler Infinitive* (mit u. ohne Artikel: m. εἰς, πρὸς L 2,3,27 R 7,4 k 4,4; th 3,8 *usw.* — II. *in Zwecksätzen, ebenf. m. Opt.*: daß ἴνα a) *nach zielstrebigen Verben wie wollen, befehlen, bitten u.ä.* baþ ei Mc 7,26 andhait ei Mc 3,12 *usw.* b) *nach den Verben des Bedürfnens, Genügens, Gewährens u.ä.* ganah ei M 10,25, fragif ei Mc 10,37 *usw.* *Dasselbe gilt von entspr. Nominalwendungen z.B.* anabusns ei J 13,34 *u.a.* — III. *in Explikativsätzen*: daß ὅτι: *nach den Verben a) des Wähnens* wenjan, hugjan, þugkjan *m. Opt. potentialis z.B.* k 1,13 13,6 *u.ö.* (*Ind. zur Betonung der Realität* k 1,10); *nach hugjan auch þatei.* b) *des Glaubens u. Vertrauens m. Ind.* Mc 11,23 th 3,4 *u.ö.* (*Opt. bei einer Hoffnung* L 18,9); *daneben auch þatei.* c) *des Wunderns u. sich Freuens m. Ind.* G 1,6 J 14,28 (*Opt.* J 8,56 *bei Hoffnung*); *daneben auch þatei.* d) *des Wissens, sich Erinnerns, Hörens, Sehens, Erfahrens*: normal þatei *m. Ind., selten ei m. Ind. z.B.* J 16,30 K 15,3 *u.ö.* (*Opt. nur in indir. Rede z.B.* J 12,18 Mc 6,55).

- e) der Aussage: meist **ḃatei m. Ind.**, mitunter ei m. **Ind. z.B.** M 10,23,42 J 9,17 18,37. f) des Geschehens J 14,22; zugesetzt L 6,12 8,1. g) nach *Fragesatz in locker angefügtem Kausalsatz*: ποταπός ἐστιν οὗτος ὅτι... ὑπακούουσιν: hileiks ist sa ei ufhausjand M 8,27 L 8,25 Mc 1,27 usw. — IV. *Wo ei dem gr. ei entspricht, handelt es sich um eine Konstruktionsverschiebung z.B.* τί γάρ οἶδας εἰ τὸν ἄνδρα κύριος 'ob'· ἦα nuk-kant ei aban ganasjais 'daß' K 7,16; desgl. Mc 9,42 11,13 15,44 R 11,14 K 1,16 Ph 3,12. — V. *ei vor direkter Rede wie gr. ὅτι ist Gräzismus* J 18,9.
- Eiaireiko** ἱερειχω: G. -ons Neh 7,36 s. Iaireiko.
- Eikaunion** *Dat.Sg. aus ἰκονίω* (KZ 41,169<sup>9</sup>) t 3,11.
- eisarn** *Na Eisen*: A. τὰς πέδας *die Fußfesseln*: ἦο ana fotum eisarna Mc 5,4; D. πέδας: -am bi fotuns gabuganaim ebd.
- eisarnabandi** *Fiō Eisenband* ἄλυσις *Kette*: D.Pl. L 8,29.
- eisarneins** *Adj.a eisern*: ἄλύσειν *Ketten* naudibandjom eisarneinaim Mc 5,3,4.
- eiḃan** *Konj. daher somit* (zur Bezeichnung der logischen Folgerung, vgl. 338,2): οὖν J 9,41; ὡστε K 11,27. — Sk 3,13 4,2 5,22 6,4.
- † **eiḃau** L 14,32 CA *für ei δὲ μήγε; da diese Fügung aber sonst durch eiḃḃau übersetzt wird* (M 6,1 9,17 L 5,36 u.ö.), so ist dies mit Uppström einzusetzen. Glossiert durch jabai nist mah-teigs.
- Esaiās** Ησαΐας Mc 7,6 R 9,27,29 10,16,20 15,12 Esaias J 12,39,41 R 15,12; G. -eiis J 12,38 L 3,4 4,17; D. -iin Mc 1,2; A. -iau M 8,17.
- Esaw** Ἡσαῦ: *indekl.* A. R 9,13.

## f.

- fadar** *Mr (158) πατήρ Vater.* *Vok.* ἄββα ὁ πατήρ: abba fadar G 4,6.
- [**Faddasur**] Φαδ(δ)ακουρ: G. -is Neh 7,41 († Fallasuris D).
- fadrein** *Na (145<sup>5</sup>. 236,1): 1. πατριὰ Abkunft, Geschlecht, Stamm*: all -is E 3,15 AB. — 2. γονεῖς *Eltern* a) *Sing. m. plural. Pron. M u. plural. Präd.*: N. J 9,2,3, usgeisnodedun -n L 8,56, andhofun (qeḃun) ḃai -n J 9,20,22; A. ḃans -n J 9,18. — B. *in den paulin. Briefen Plur. N*: N. -na k 12,14; D. -nam k 12,14 C 3,20 t 3,2; προγόνους *Großeltern* T 5,4, *Vorfahren* t 1,3.
- fadreins** *Fi πατριὰ Geschlecht*: G. -ais L 2,4.
- faginion** *sw. V.2 χαιρειν sich freuen über* (*instr. Dat.* L 10,20 R 12,12 u. für gr. ἐπί τινι K 13,6; *sonst Präpp. wie im Griech.*; über abhängige Sätze vgl. 354,3): häufig. — συχαρητέ μοι -οἱ miḃ mis L 15,6,9.
- miḃ-faginion** *m. Dat. συχαίρειν τινί sich mitfreuen* L 1,58 K 13,6.
- fagrs** \**Adj.a εύθετος geschickt, geeignet*: N. *Neut.* fagr L 14,35, vgl. un-fagrs.
- fahan** *red. V.3 (53.211) fangen, greifen*: ἤθελον πιάσαι αὐτόν: wildedun fahan ina J 7,44; οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν: ainshun ni faifah ina J 8,20 (vgl. PBB. 15,98).
- ga-fahan** *ergreifen, erfassen* (auch *geistig*), *ertappen* (*perfektiv, 294 ff.*): πιάσειν (*Aor.*) J 7,30,32 10,39 k 11,32; καταλαμβάνειν J 12,35 Mc 9,18 R 9,30 Ph 3,12 Th 5,4, καταλαμβάνεσθαι E 3,18, ἐπιλαμβάνεσθαι L 20,20,26, *Pass. f. προλαμβάνεσθαι ertappt werden* G 6,1. — gafahanaḃ tiuhanda: ἐζωγραμμένοι (*lebendig*) gefangen t 2,26 B (A *nach it geändert*).
- faheḃs** (faheds 25 C) *FiSing. χαρά*

- Freude über* (ἐπί· in *m. Gen.* L 15,7,10 k 7,4): *häufig* *N.* -ps J 15,11 16,24 R 14,17 k 2,3 A G 5,22 A Ph 4,1 AB Th 2,19,20 B Sk 4,1: -ds J 15,11 L 1,14 15,7,10 k 2,3 B G 5,22 B. — *A.* faheid (22 A) L 2,10: -ed J 16,22 17,13 Ph 2,2; *D.* -eidai L 8,13, *sonst* -edai.
- fulla-fahjan** *sw.V.1* 1. *Genüge leisten*: τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι· ῥῖζαι managein fulla-fahjan Mc 15,15. — 2. *dienen*: αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις· imma ainamma fullafahjais L 4,8. — 3. *m. Akk.*: *einen zufriedenstellen* siponjans fullafahida Sk 7,21 (255°).
- ga-fahrjan** *sw.V.1* *zubereiten*: κατεσκευασμένον· gafahrida *Pt.* Pf.F L 1,17.
- faiän** *viell. red.-abl.V.* (68. 212,2) μέμψεσθαι *tadeln*: faianda R 9,19.
- bi-faihön** *sw.V.2* πλεονεκτῆσαι *übertreiben* k 7,2 12,17,18.
- ga-faihön** *dsq.*: ni gafaihondau *Randgl.* in A zu ni gaaginondau· μη πλεονεκτηθῶμεν k 2,11.
- faihu** *Nu Vermögen*: *A.* -u ἀργύριον Mc 14,11; κτήματα Mc 10,22; χρήματα L 18,24: faiho (23 B b) Mc 10,23. *D.* -au Mc 10,24. — *Vielleicht* bi faihu *holo für* πλεονεκτεῖν Th 4,6.
- faihufrikel** *Fn* πλεονεξία *Habsucht*: *N.* E 5,3; *D.* E 4,19; *N.Pl.* Mc 7,22.
- faihufriks** *Adj.a* *habsüchtig, geldgierig*: πλεονέκτης K 5,10,11 E 5,5; φιλάργυρος L 16,14, ni faihufriks· ἀφιλάργυρος T 3,3. — faihufrikans· διλόγους *doppelzünftig* T 3,8 *erklärt sich dadurch, daß die Glosse zu aglait-gastaldans· αἰχροκεπεῖς in den Text gedrungen u. an Stelle der Übersetzung von διλόγους getreten ist.*
- faihgairnei** *Fn* *Habsucht*: in -eins· αἰχροῦ κέρδους χάριν Tit 1,11.
- faihugairns** *Adj.a* φιλάργυρος *geldgierig*: *N.Pl.* t 3,2.
- faihugawaurki** *Nia* πορτικὸς *Erwerb* T 6,5. — *Vgl. die abkürzende Übertragung* gawaurki· πορτικὸς 6,6.
- faihugeiro** *Fn* πλεονεξία *Habsucht*: *N.* T 6,10 A (faihugei.o B); *A.* -ron C 3,5 AB. — *Uppström las fälschlich* faihugeigo.
- faihuskula** *Mn* χρεωφειλέτης *Schuldner*: *G.Pl.* L 16,5.
- faihuþraihna** *Dat.Sg.* μαμωνᾶ L 16,9,11,13. *Randgl.* faihuþra d.i. faihuþraihna zu mammonin M 6,24.
- fairguni** *Nia* ὄρος *Berg* (häufiger): *G.* -jis L 4,29 19,37 (146°).
- wai-fairlōjan** *sw.V.1* ἀλαδέζειν *wehklagen*: *Pt.Prs.* Mc 5,38.
- fairlōns** (*N.* -aus G 6,14 B, *vgl.* 24 A) *Mu κόσμος Welt* (häufiger); *fast immer mit sa*: "diese Welt". — *sa -hu habands· κοσμοκράτωρ Weltherrscher* E 6,12.
- fairina** *Fō* αἰρία *Schuld* J 18,38 19,4,6 Mc 15,26; *Grund* t 1,12 Tit 1,13; *μουφή Vorwurf* C 3,13; *λόγος Grund* M 5,32. — *Vgl.* un-, us-fairina *sw.Adj.*
- fairinon** (*fälschl.* fairinoþ G 5,15) *sw.V.2* *tadeln*: μωμάσθαι k 8,20; fairinondans· διδβολοι *verleumderisch* t 3,3. — *mit Verwischung des Bildes*: fair[r]inoþ· δάκνετε καὶ κατεσθίετε G 5,15. — *Vgl.* un-fairinodaba, un-ga-fairinonds, un-gafairinoþs.
- fairneis\*** *Adj.ia* (182) *παλαιός alt*: *A.* -jana M 9,16 L 5,36 Mc 2,21; *A.Pl.* -jans M 9,17 L 5,37 Mc 2,22. *D.Sg.Neut.* -jamma K 5,8; *A.Neut.* fairni L 5,39. — *sw.A.* -jan E 4,22 C 3,9; *D.* -jin L 5,36 Mc 2,21. *G.Fem.* -jons k 3,14. *N.A.Neut.* -jo L 5,39 K 5,7.
- fairniþa** *Fō* *παλαιότης Alter*: *D.* R 7,6.
- fairns\*** *Adj.a* (186°) *vorjährig*: ἀπὸ πέρουσι· af (fram) fairnin jera k 8,10 9,2.
- fairra** *Adv.* (192) *fern* 1. *allein*



*stehend*: πόρρω L 14,32 μακράν L 15,13 E 2,13,17; μακράν ἀπέχειν· fairra wisan L 15,20. — 2. *m. Dat.* (256,2 268 a) *fern von, weg von*: ἀπό M 7,23 25,41 L 1,38 u.ö.; πόρρω ἀπό Mc 7,6; μακράν ἀπό M 8,30 L 7,6 Mc 12,34.

**fairraβro** *Adv.* (192 B1) *von fern*: μακρόθεν L 18,13 Mc 5,6 8,3 11,13; ἀπό μακρόθεν M 27,55 L 16,23 Mc 14,54 15,40; πόρρωθεν L 17,12.

**fairweiftl** *Na θέατρον Schauspiel* N. K 4,9.

**fairzna** *Fō πτέρνα Ferse*: A. J 13,18.

**Falaig** *Φαλέγ*: *G. -is* L 3,35.

† **Fallasur** *s.* [Faddasur].

**falβan** *red. V.3* (211) *πτύσσειν falten, zusammenrollen*: faifalβ L 4,20.

**fana** *Mn Stück Zeug*: ῥάκος A. M 9,16; *G. Mc* 2,21; *σουδάριον sudarium* D. L 19,20.

**fani** *Nja πηλός Schlamm*: A. J 9,6.11.14.15.

**Fanuel** *Φανουήλ*: *G. -is* L 2,36.

**Farais\*** *Φαρές*: *G. -aizis* L 3,33.

**faran** *abl. V.6* (209) *wandern, ziehen*: ni faraiβ us garda in gard· μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν L 10,7.

**Farao\*** *Φαραώ*: *D. -oni* (*lat. Pharaoni*) R 9,17.

**Fareisaius** *Muji* (163) *Φαρτσαῖος*: *N. L* 7,39 *usw.*; *G. -aus* L 7,36.37; *N.Pl. -eis* M 9,11 *usw.*; *G. -e* M 5,20 *usw.*, -ei L 5,33 Sk 8,22 (J 7,48); *D. -um* J 7,45 u.ö.

**farjan** *sw. V.1* ἐλαύνειν *fahren*: ἐλληκαότες· -jandans J 6,19; πλείν *zu Schiffe fahren* L 8,23.

**at-farjan** *καταπλείν einlaufen, landen* L 8,26.

**faskja\*** *lat. fascia, κερπία Binde*: *D.Pl. -jam* J 11,44.

**fastan** *sw. V.3* 1. *halten, festhalten; beobachten, bewachen*: τηρεῖν J 8,51.55 12,7 *usw.*; fastan sik silban *sich halten* k 11,9 T 5,22; φυλάσσειν L 8,29 G 6,13 T 5,21

t 1,12.14; φρουρεῖν Ph 4,7. — 2. *νηστεύειν fasten* M 6,16.17.18 9,14.15 L 5,33.34.35 18,12 Mc 2,18.19.20; ἴνα χοηλάζητε τῆ νηστεία· ei uhteigai sijaiβ fastan K 7,5.

**ga-fastan** *behalten, bewahren (perfektiv, 294 ff.)*: τηρεῖν J 17,6 Th 5,23 t 4,7; διατηρεῖν L 2,51; συντηρεῖν L 2,19 5,38. — φυλάσσειν *Aor.* L 18,21 Mc 10,20; διαφυλάσσειν L 4,10. — κατέχειν K 11,2.

**fastubni** *Nia 1. das Halten, der Dienst*: τήρησις ἐντολῶν· fastubnja (*Pl.*) anabusne K 7,19; ἐν ἐθελοθρησκείᾳ· in -nja in selbstgewähltem Gottesdienst C 2,23. — 2. *νηστεία Fasten*: *D. L* 9,43 Mc 9,29; *D.Pl.* L 2,37.

**faβa** *Fō φραγμός Zaun*: *G. E* 2,14; *A. Pl.* L 14,23; *D. (gr.Sg.)* Mc 12,1.

**faugo** *Fn ἄλωπηξ Fuchs*: *N.Pl.* M 8,20 L 9,58.

**faur** *vor* A. *Adv.* προσδραμών *εμπροσθεν*· biβragjands *faur voraus laufend* L 19,4; ἴνα παραθῶνιν· ei atlagidedeina faur *sie vorzulegen* Mc 8,6. — — B. *Präpos. m. Akk.* 1. *räumlich vor* — hin, längs — hin, an: παρά τὴν ὁδόν· faur wig an den (dem) Weg L 8,5 18,35 Mc 4,4 10,46; παρά τὴν θάλασσαν· faur marein am Meere hin Mc 1,16 2,13; τῆς παραλίου Τύρου· βῖζε faur marein Twre L 6,17; παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ· atlagidedun faur βo managein *sie legten sie der Menge vor* Mc 8,6; ἐξήλθεν ἔξω εἰς τὸ προσύλιον· galaiβ faur gard Mc 14,68; οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας· ni bisniwam faur βans anaslepandans *den Entschlafenen nicht zuvorkommen* Th 4,15. — 2. *zeitlich vor*: πρό τινοσ M 8,29 J 17,24 K 4,5 k 12,2 E 1,4 t 1,9 Tit 1,2 Sk 3,4 8,3; πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι· faur hanins hruck M 26,75. — 3. *übertragen* ὑπέρ τινοσ

für, um — *willen, inbetreff, über*: J 10,15 13,37,38 15,13 18,14 *usw. (häufig)*.

**faura** *vor A. Adverb.* 1. *räumlich*: τοῖς ἐμπροσθεν · du þaim þoei faura sind *die vorn sind* Ph 3,14. — 2. *zeitlich*: πρότερον *vorher* T 1,13 Sk 1,18; *Zusatz bei τῶν κεκλημένων* · þize faura haitanane L 14,24. — 3. *pro-in Verbal-kompp.*: προενάρχεσθαι · faura dustodjan k 8,6; προαμαρτάνειν · faura frawaurkjan k 12,21 13,2; *pleonastisch* faura faursniwan *für* προάγειν T 1,18. — — B. *Präposition m. Dat.* 1. *räumlich vor*: ἐμπροσθέν *τινος* M 6,2 11,10 *usw.*; (κατ)ενυπίων *τινος* L 14,10 C 1,22; *πρὸ προσώπου* *τινός* M 11,10 L 9,52 Mc 1,2; ἐναντίον πάντων · faura andwairþja allaize Mc 2,12; κατ' ὀφθαλμούς · faura augam G 3,1; *παρὰ τοῦ πόδα* · faura fotum L 7,38 8,35. 41 17,16; *παρὰ τὴν θάλασσαν* · faura marein Mc 5,21; *ἰστάνα* *παρὰ* *τινι* gasatjan faura L 9,47; *παριστάνα* *τινὶ* at, gasatjan faura L 2,22 R 14,10. — 2. *zeitlich* *πρὸ* C 1,17; *ἐμπροσθεν* Neh 5,15. — 3. *übertragen*: ἀπὸ *τινος* · 'vor' *bei den Verben fliehen* J 10,5 L 3,7 Mc 14,52, *verbergen* J 12,36 17,15 (ék) L 9,45 10,21 19,42, *sich hüten* M 7,15 L 20,46; *διὰ* *τινα* *prae* J 12,42 16,21 L 8,19 Mc 2,4; ὑποτάσσεσθαι *τινὶ* · gakunnan sik faura *sich einem unterordnen* K 15,28; αὐθεντεῖν ἀνδρόν · frauinon faura waira *über den Mann herrschen* T 2,12.

**fauradauri** *Nia* πλατεῖα *Strasse*: A.Pl. L 10,10.

**faurafilli** *Nia* ἀκροβυτία *Vorhaut*: N. K 7,19 G 5,6 6,15 C 3,11; G. -jis G 2,7; D. K 7,18.

**fauragagga\*** *Mn* οἰκονόμος *Faurationverwalter*: D.Pl. -am G 4,2.

**fauragaggi** *Nia* οἰκονομία *Verwaltung*: N. E 3,9; A. L 16,3

E 3,2; G. -jis (146<sup>3</sup>) L 16,2; D. L 16,4 E 1,10.

**fauragaggja** *Mn* οἰκονόμος *Verwalter*: N. L 16,2,3 R 16,23 Tit 1,7; A. -gaggjan (28c) L 16,1 -gaggjan 16,8; G. -jins (156) L 8,3.

**faurahäh** (53) *Na* καταπέτασμα *Vorhang* N. Mc 15,38. *Vgl.* faur-häh.

**fauramapleis** *Mia* Vorsteher, *Gebieter*: ἀρχων M 9,34 L 8,41 Neh 5,14,17 7,2; Sk 2,3. — f. motarje · ἀρχιτελώνης *Zollaufseher* L 19,2; f. swnagogeis · ἀρχισυνάγωγος *Synagogenleiter* G. -eis L 8,49; f. þiudos · ἐθνάρχης *Statthalter* k 11,32.

**fauramapli** *Nia* ἡγεμονία *Oberbefehl*: G. -eis (146<sup>3</sup>) Neh 5,14,18.

**fauratani** *Nja* τέρας *Wunderzeichen*: A.Pl. Mc 13,22, σημεῖα J 6,26 (s. *Anm. zur Stelle*); D. k 12,12.

**faurbauhts** *Fi* ἀπολύτρωσις *Loskaufung, Erlösung*: A. E 1,7 C 1,14; D. E 1,14.

**faurdomeins** *Fi/ō* (152<sup>3</sup>) πρόκριμα *Vorurteil*: A. T 5,21.

**faurhäh** (53; *vgl. IF. 27,156*) *Na* καταπέτασμα *Vorhang* N. M 27,51. — *Vgl.* faura-häh.

**faurhte** *Fn* *Furcht*: δειλία G. t 1,7; ἔκτασις D. Mc 5,42.

**faurhtjan** *sw.V.1* sich fürchten 1. *ohne Reflexivpron.*: φοβεῖσθαι L 8,50 9,34 Mc 5,36; δειλιάν J 14,27; δειλὸν εἶναι M 8,26. — 2. *reflexiv*: μὴ ἐκθαμβεῖσθε · ni faurhteip izwis (*wohl Dat.*, 255) Mc 16,6.

**faurhts** *Adja* furchtsam: δειλός N.Pl. Mc 4,40; f. wairþan · φοβεῖσθαι N.Pl. Mc 10,32. — *Komp.* guda-faurhts.

**faurlageins** *Fi/ō* (152<sup>3</sup>) *Vorlegung*: G. hlaibos -einais · ἄρτοι τῆς προθέσεως *Schaubrote* L 6,4 Mc 2,26.

**faurstasseis\*** *Mia* προϊστάμενος *Vorsteher*: A.Pl. -jans Th 5,12.

**Faurtunatus** Φορτουνάτος: G. -aus K 16,17.

**faur̥bis** *Adv.* (191B2) *zuvor, früher:* πρῶτον M 5,24 L 6,42 *usw.* — πρότερον J 7,51 k 1,15; τὸ πρότερον J 6,62 9,8. — *Zusatz:* du βᾶμμα faur̥bis blindin J 9,17 (vgl. ποτέ V. 13).

**faur̥pizei** (faur̥pize L 2,26 Mc 14,72, vgl. 22B) *Konj. m. Opt.* (359.60) *bevor:* πρὶν m. *Akk. m. Inf.* J 8,58 14,29 Mc 14,72; πρὶν ἢ m. *Konj.* L 2,26. — πρό του m. (*Akk. m.*) *Inf.* M 6,8 J 13,19 17,5 L 2,21 G 2,12.

**fawai** *Plur. Adj. a* ὀλίγοι *wenige:* *N.Pl.* M 7,14 9,37 L 10,2; A. Mc 8,7; D. Mc 6,5. — *Neut. auch im Sing.:* du fawamma · πρόσ ὀλίγον T 4,8. — *Kompar.* ni fa wizo · οὐκ ἡλαττόνησεν k 8,15.

**in-feinan** *sw. V.4 sich erbarmen m.* du · ἐπί τινα Mc 8,2, ἐπί τινη L 7,13; *in m. Gen.:* περί τινος M 9,36; καταργηζέσθαι M 9,36 L 7,13 15,20 Mc 1,41 8,2 (*Prät. für Prs.*). — διὰ συμπάργνα ἐλέους · βairh -dein armahairtein *durch erbarmendes Mitleid* L 1,78.

**fera** (57,2) *Fö Seite, Gegend:* μέρος Mc 8,10 E 4,16 (ἐν μέτρῳ ἐνός ἐκάστου μέρουσ · in mitaβ ana ainharjoh fero *Körperteiles, Gliedes*); κλίματα *Gegend* G 1,21; βaim af hleidumein ferai · τοῖς ἔξ εὐωνύμων M 25,41.

**ferja\*** *Mn* ἐγκάθετος *Aufpasser:* *A.Pl.* L 20,20.

**fetjan** *sw. V.1* κομμεῖν *schmücken:* T 2,9.

**fian** s. fjan.

**fidürdogs** (66) *Adj.* τεταρταῖος *viertägig* J 11,39.

**fidurfalps** *Adj. a* (66.196) τετραπλοῦς *vierfältig:* *Neut.* -falβ L 19,8.

**fidurragini** (66) *Nia das Amt des Vierfürsten:* τετραρχουντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρώδου · -inja bis Galeilaias Herodeis *usw.* L 3,1.

**fidwor** (115,2) τεσσαρες vier: 1. *dekliniert* fram -im (194<sup>2</sup>) Mc 2,3. — 2. *indeklinabel* J 11,17 L 2,37

Mc 13,27 *Urk. v. Arezzo.* — f. tigjus · τεσσαράκοντα vierzig: A. L 4,2 Mc 1,13; .m. Sk 7,22; τεσσαράκοντα παρὰ μίαν f. tiguns ainamma wanans k 11,24. — τετρακισχίλιοι · f. βusundjos N. Mc 8,9; D. 8,20.

**fidwortaihun** *indekl.* δεκατέσσαρες vierzehn; A. k 12,2 G 2,1.

**figgragulβ** *Na* δακτύλιον *Fingerring* A. L 15,22.

**figgrs** *Ma* δάκτυλος *Finger:* *A.Pl.* Mc 7,33.

**fijan** (fian M 5,43 J 12,25 R 12,9, vgl. 30a) *sw. V.3* hassen: ἀποστρυγεῖν verabscheuen R 12,9, sonst micciv (häufig). *Pt. Prs.* *N.Pl.* -dans · ἐχθροί R 11,28, -dans ubila R 12,9; D. -dam izwis L 6,27. — *Zweideutig ist* fijands izwis warβ für ἐχθρός ὑμῶν γέγονα G 4,16 (vgl. 253<sup>4</sup>).

**fijands** (fiands M 5,43 Neh 6,16, vgl. 30a) *Mnd* (159) ἐχθρός *Feind* (häufiger). *D.* unbelegt; *N.Pl.* -nds M 10,36 L 19,43 C 1,21 Neh 6,16; A. M 5,44 L 6,35 19,27 20,43 Mc 12,36 K 15,25 Ph 3,18; G. -nde L 1,74. — *Abhängiger Gen.* M 10,36 K 15,25 Ph 3,18; fijands du guda · ἐχθρα εἰς θεόν R 8,7. — *zweideutig* G 4,16, s. fian.

**fijapwa** *Fö* ἐχθρα *Feindschaft:* A. E 2,15,16; *N.Pl.* fiapwos (30a) G 5,20.

**flaus** *adv. Genitiv bei Komparativen, um vieles, viel:* περιχώτερος μάλλον · filaus mais k 7,13; πολὺ σπουδαιότερον · filaus mais usdaudozan k 8,22 B (: filu usdaudozan A). — minnizeī f. Sk 3,22, f. mais 5,16, f. maizo 7,14. — *Vgl.* filu.

**filegri** s. filigri.

**Filetus** Φιλητός t 2,17.

**filhan** *abl. V.3,2* (206) verbergen: κρυβῆναι οὐ δύναται · filhan ni mahta sind können nicht verbergen bleiben T 5,25; ἄφεσ θάψαι · let † filhan [gafilhan, vgl. L 9,60] begraben M 8,22.

**af-filhan** *verbergen vor* (faura): ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν · affalht þo faura snutræim L 10,21.

**ana-filhan** *übergeben, überliefern*: παραδίδοναι M 27,2 J 18,35 L 1,2 Mc 7,13 K 11,2,23 15,24 T 1,20 Sk 4,23; παρῶδοσις · þatei anafulhun Mc 7,5,8, þata anafulhano Mc 7,9; ἐκδίδοσθαι *verpachten* L 20,9 Mc 12,1. — παρατίθεσθαι T 1,18 t 2,2. — *cunictdnein empfehlen* k 3,1 5,12 (*Randgl. in A zu uskannjaima AB*) 10,12 Sk 3,5 *überliefern, empfehlen*.

**ga-filhan** (*perfektiv, 294 ff.*): θάψαι *begrahen* M 8,21 [22 s. filhan]; ἐτάφη · gafulhans warþ L 16,22. — ἐκρύβη · gafalh sik J 8,59 12,36.

**us-filhan** (*perfektiv*) θάψαι L 9,59. 60 (*vgl. M 8,22*); Sk 2,2. — εἰς ταφήν · du usfilhan ana M 27,7.

**filgri\*** *Nia* σπήλαιον *Höhle*: D. -ligrja Mc 11,17: -legrja L 19,46 (22 D).

**Filippai** *Dat.Sg.* Φίλιπποι: melida ist us Filippai · scribens a *Philippis* K *Unterschr. A*; us -ai Makidonais · ἀπὸ Φιλίππων τῆς Μακεδονίας k *Unterschr. A*.

**Filippisius** *Vok.Plur.* Φιλίππιοι *Einwohner von Philippri* Ph 4,15.

**Filippus** Φίλιππος: N. J 6,7 u.ö.; A. -u L 6,14 Mc 3,18; *Vok.* -u J 14,9; G. -aus Mc 6,17 8,27 Kal (15. Nov.), -auz-uh þan · Φιλίππου δέ L 3,1; D. -au J 6,5 12,21.

**filleins** *Adj.a* δερμάτινος *ledern* A. *Fem.* Mc 1,6.

**filu** *adverb. Neut. m. Gen. (262,2) viel*: 1. *ersetzt das gr. Adj. πολὺς* M 9,14 J 12,9 *usw.* — 2. *lián sehr* M 8,28 27,14 Mc 16,2 t 4,15; cpóðra L 18,23; ἐπὶ πλείον t 2,16. — 3. *beim Kompar.* πολλῶ *um vieles*: πολλῶ μᾶλλον · filu mais Mc 10,48 Sk 7,21 †mais f. [*für filu mais*] K 12,22 A und f. m. L 18,39 k 3,9,11 Ph 1,23. — 4. *swa filu · tosaða* J 12,37 L 15,29 G 3,4.

— 5. *filu gabaurjaba · ἥδιστα sehr gerne* k 12,9; at filu managai managein wisandein · παμπόλλου ὄχλου ὄντος Mc 8,1; ufar filu · ὑπερλίαν *über die Maßen* k 12,11; ufar filu ist · περισεύει k 1,5. — swa f. swe · ὄσον (ῶσα) J 6,11 Mc 6,30 u.ö., ῶσα ἄν J 16,13. — Ivan f. πόσον M 6,23 u.ö.; ὄσον (ῶσα) L 4,23 8,39 u.ö.; πόσω μᾶλλον · Ivan filu mais R 11,24, und hv. f. m. M 10,25. — afar ni filu *nicht lange nachher* Sk 6,4. — *Vgl. filaus.*

**fludeisei** *Fñ* πανουργία *Arglist* D. k 11,3 E 4,14.

**flufaihs** *Adj.a* πολυποίκαλος *sehr bunt*: sw. N. *Fem.* E 3,10 A (; managfalþo B); *Randgl. in A* managn . . . managei.

**flugalaufs\*** (b) *Adj.a* πολύτιμος *sehr wertvoll*: G. -bis J 12,3. *Vgl. ga-laufts, un-galaufs.*

**flusua** *Fö* Vielheit, Menge: D. -ai · πλήθει Neh 5,18; bi -ai τῆ ὑπερβολῇ *Übermaß* k 12,7; du -ai ἐπὶ πλείον t 3,9. — Sk 7,9. 17,20.

**fluwaurdei** *Fñ* πολυλογία *vieles Reden* D. M 6,7.

**flu-waurdjan** s. *unter* -waurdjan.

**fimf** *indekl. (194)* πέντε *fünf* J 6,(9),13 *usw.* — fimf sinþam · πεντάκις *fünfmal* k 11,24 (197). — — f. tigjus · πεντήκοντα: A. fimf tiguns J 8,57 L 7,41 9,14; fim tiguns L 16,6 (31b). — f. hunda · πεντακόσιοι L 7,41; fimf hundam [taihuntewjam] broþre · πεντακοσίος ἀδελφός K 15,6 (194<sup>2</sup>). — f. þusundjos · πεντακισχίλιοι J 6,10 u.ö.

**fimftaihun** *deklínabel (194<sup>2</sup>)* δεκαπέντε: D. -unim J 11,18.

**fimftataihunda** *Mñ* πεντεκαίδεκατος *fünftehnter*: D. fimftataihundin L 3,1.

**finþan** *abl. V.3,1 (205)* γινώσκειν (*Aor.*) *erkennen, erfahren (perfektives Simplex, 296)*; ἀπὸ · at

- von Mc 15,45: J 12,9 L 9,11  
Mc 5,43 15,45 R 10,19.
- fiskja** *Mn* ἄλιος *Fischer*: *N.Pl.* L 5,2 Mc 1,16.
- fiskon** *sw.V.2* *fischen*: εἰς ἄγραν zum *Fang*· du fiskon L 5,4.
- fisks** *Ma* *Fisch*: ἰχθύδιον Mc 8,7; sonst ἰχθός L 9,13 usw. (nur im *Plur.* belegt).
- fitan** wohl *abl.V.5* (208) ὠδίειν *kreißen, gebären (parturire, imperfektiv)*: *1.Sg.* -a G 4,19; *Pt. Fem.* so -andei G 4,27.
- flahtom** *Dat.Plur.* πλέγματιν den *Flechten* T 2,9.
- [**us-flaugjan**] *sw.V.1, davon Pt. Pf.Plur.* [us-flaugidai] περιφερόμενοι *umgetrieben, Konjektur Uppströms für uswalugidai* A E 4,14. *Vgl.* uswalugjan.
- flautjan** *sw.V.1* περπερεύεσθαι *prahlen* K 13,4.
- flauts** *Adj.a* κενόδοξος *von eitler Ruhmsucht, prahlerisch*: *N.Pl.* -ai G 5,26.
- floodus** *u* (153) ποταμός *Strom, Flut* N. L 6,49.
- flokan\*** *red.V.5* (211) κόπτεσθαι *τινα betrauern, faiflokun* L 8,52.
- fodeins** *Fijō* (152<sup>o</sup>) τροφή *Nahrung*: *D.* M 6,25 L 7,25 (*Verwechslung von τροφή in Üppigkeit* m. τροφή). — *Komp.* usfodeins.
- fodjan** *sw.V.1* τρέφειν *nähren, aufziehen* M 6,26 L 4,16; ἔκτρέφειν E 5,29. — barna f.· τεκνοτροφεῖν *Kinder aufziehen* T 5,10.
- fodr** (*N*)a θήκη *Scheide*: A. J 18,11.
- fon** *unreg.N* (162a) πῦρ *Feuer*: *N.A.* häufiger; *G.* funins M 5,22 Mc 9,47 R 12,20 th 1,8; *D.* funin L 3,16.17 17,29 Mc 9,49.
- fo tubandi** *Fjö* πέδη *Fußfessel*: *D.Pl.* -jom L 8,29.
- fo tubaurd** *Na* ὑποπόδιον *Fußbank, Schemel* M 5,35 L 20,43 Mc 12,36.
- fo tus** *Mu* πούς *Fuß*: *N.* Mc 9,45 K 12,15; A. L 4,11; *Plur.* häufig.
- frabauhtaboka** *Fö* *Verkaufsurkunde* Urk. v. Arezzo.
- fragan** *abl.V.6* (?) *fragen*: ἑαυτοῦς πειράζετε *Euch selbst prüft*· izwis silbans fragiþ B: fraisiþ A k 13,5.
- fragifts** *Fi* 1. *Verleihung* A. Sk 3,19. — 2. *Plur. Verlobung*: in fragiftim L 2,5: in fragibtim L 1,27· μεμνηστευμένη *verlobt*.
- fraihnan** *unreg.abl.V.5* (208) *fragen*: πυνθόμεσθαι J 13,24 L 15,26 18,36; ἔρωτᾶν J 9,2.15.19.21.23 16,5.19.23.30 L 9,45 19,31 20,3 Mc 4,10; sonst ἐπερωτᾶν M 27,11 J 18,7 usw. (*häufig*). *Die Sache, nach der man fragt, steht a) im Gen. (für gr. Akk.)* J 16,23 18,21 L 20,3.40 Mc 4,10 11,29 (263,1); b) *m. bi m. Akk.* περὶ τινος J 18,19 L 9,45 Mc 7,17 10,10.
- ga-fraihnan** (*perfektiv*, 295) 1. *erfragen*: ἐμφανῆς ἐγενόμενι τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν· swikunþs warþ þaim mik ni gafraihnandam R 10,20. — 2. (*durch Fragen*) *erfahren*: ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκόν ἐστιν· gafrehun þatei in garda ist Mc 2,1.
- fraisan** *red.V.1* (211) *versuchen*: πειράζειν J 6,6 L 4,2 20,23 Mc 1,13 8,11 10,2 12,15 K 7,5 k 13,5 A (: fragiþ B) G 6,1 Th 3,5; ἔκπειράζειν L 4,12 10,25. — *gewönl. m. Akk.; m. Gen. nur in dem neg. Satz* ni fraisai izwara Satana· μὴ πειράζη ὑμᾶς K 7,5.
- us-fraisan** *dsgl.* (*perfektiv*, 294 ff.): μήπως ἐπειραθεν ὑμᾶς ὁ πειράζων· ibai aufto usfaifraisi izwis sa fraisands Th 3,5.
- fraistubni** *Fjö* πειραμός *Ver-suchung*: A. -ja T 6,9; G. L 8,13; D. M 6,13 G 4,14; G.Pl. -obnjo (23 Bb) L 4,13.
- fraiiv** *Na* Same: σπός L 8,5.11 Mc 4,3.26.27 k 9,10 (*bidl.*); cþέρμα Mc 4,31 k 9,10 — *sonst in übertragener Bedeutung*: *Nachkommenschaft*, J 7,42 8,33.37 L 20,28 Mc 12,20.21.22 R 9,7.29 k 11,22 G 3,29 t 2,8.

**fralet\*** *Na* (KZ. 42,326) ἄφεσις  
*Erlaß*: A. L 4,19 Mc 3,29 E 1,7  
C 1,14; D. L 3,3.

**fralets** *M* ἀπελεύθερος *Freigelasener*: fr. fraujsin K 7,22.

**fralusts** *Fi* Verderben ἄλεθος *N.*  
Th 5,3; A. th 1,9. — ἀπώλεια:  
N. Ph 3,19; A. T 6,9; G. J 17,12  
Ph 1,28 th 2,3; D. M 7,13 R 9,22.

**fram** A. *Adverb* ἔμπροσθεν *weiter*  
L 19,28. — — B. *Präposition*  
*m. Dat. von, von — her, zur Be-*  
*zeichnung des Ausgangspunktes,*  
*des Ursprungs, der Ursache.*

1. ἀπό τινος, *vorab bei den*  
*Verben der Bewegung, vgl. qi-*  
*man* M 8,11 Mc 1,9 5,35 G 2,12  
Th 3,6, urrinnan J 8,42 16,30,  
laistjan M 27,55, tiuhan J 18,28,  
— *zeitl. von — an, seit* M 9,22  
11,12 27,45 *usw.*; *beachte fram*  
*himma · ἀπ' ἄρτι* J 14,7; *fram*  
*anastodeinai · ἀνωθεν* L 1,3. —  
*Ursache* R 13,1 k 1,2 *usw.*; *auch*  
*für ἀπό (statt υπό) beim Passiv*  
M 11,19 L 7,35 17,25 k 7,13. —  
2. ἐκ τινος: *zeitl. seit* J 9,32  
16,4 19,12; *Ursprung* J 6,65  
7,17,22 8,42 K 7,7. — 3. παρά  
τινος *von, von seiten, bei Ver-*  
*ben der Bewegung insandjan*  
J 15,26, qiman Mc 14,43 urrin-  
nan J 15,26 16,27 17,8 L 2,1  
usgagan J 16,28; *des Empfangens*  
*u. Vernehmens andniman*  
L 6,34, hausjan J 7,51 8,40  
Sk 2,9; wairpan Mc 12,11 u. wisan  
J 6,46 7,29 9,16,33. *Elliptisch:*  
gaggiþ sums manne fram þis  
fauramaþleis swnagogeis (sc.  
garda) · ἐρχεται τις παρά τοῦ  
ἀρχικυναγωγίου L 8,49. — 4. υπό  
τινος *beim Passiv (häufig) u. bei*  
*got. aktiven Infinitiven, die für*  
*griech. passive stehn* (312) L 3,7  
5,15 16,22 k 1,16 12,11, *ebenso*  
*bei aktiven Infinitiven mit pas-*  
*sivem Sinn:* gaþulan Mc 5,26  
niman k 11,24 winnan Th 2,14.  
*Beachte* andabeit þata fram ·  
ἐπιτιμία αὐτῆ ὑπό k 2,6. — —  
*Ferner mit Richtungsverschie-*

*bung:* 5. παρά τινι *bei:* bigitan  
L 1,30 laun haban M 6,1; (un-)  
mahteigs *möglich* Mc 10,27, in-  
windiþa R 9,14. *Falsche Über-*  
*setzung von παρ' ἑαυτῷ τιθέτω*  
*'lege beiseite' durch fram* sis  
silbin lagjai A (taujai B) K 16,2.  
— 6. ἐπί τινος *vor, bei* K 6,1.  
— 7. ἐπί τινι *über* Th 3,7. —

8. περί τινος *um, über, für:*  
hausjan L 16,2, usiddja meriþa  
L 4,37, giban L 2,24 (*Zusatz*),  
atbairan L 5,14 Mc 1,44, fram  
sis raþjon usgiþiþ R 14,12; bi-  
dom fram Gebete *für* E 6,18.  
— 9. ὑπέρ τινος *über, für:*  
awiliud T 2,1, awiliudon E 5,20;  
bida E 6,19, bidjan L 6,28; hvof-  
tuli k 5,12 9,3, hvopan k 7,14  
9,2. fram im ik weiha mik sil-  
ban J 17,19. andbaht waur-  
þanana <bimaitis> fram sunjai  
gudis *propter veritatem* R 15,8.

**framaldrs** *Adj.a in Alter vor-*  
*geschritten:* ποβεβηκία ἐν  
ἡμέραις πολλαῖς · framaldra dage  
manaгаize L 2,36 (*zum Gen. vgl.*  
267,2). — *Kompar.* ποβεβη-  
κία ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς · fra-  
maldrozei in dagam seinaim  
L 1,18.

**framapeis\*** *Adj.ia?* (182) ἄλλο-  
τριος *fremd*; ἀπηλοτριωμένος  
τινός · *einer Sache* (Gen. 265,2)  
entfremdet E 2,12 4,18; A. -jana  
J 10,5 R 14,4; N.Pl. -jai E 2,12  
4,18; D. -jaim k 10,15,16 T 5,22.  
— *sv.G.Pl.* J 10,5; *D.Sg.Neut.*  
L 16,12.

**framabjan** *sv.V.1* ἀπαλλοτριῶν  
*entfremden* C 1,21.

**framgähts\*** (53) *Fi* προκοπή  
*Fortschritt:* D. Ph 1,25.

**framis** *Adv.* (191 B 2) *weiter:* προ-  
βός · innaggands fr. Mc 1,19;  
προέκομεν · fr. galaiþ *rückte vor*  
R 13,12.

**framwairþis** *Adv.* (191 B 2<sup>1</sup>) *fer-*  
*nerhin:* cū dē μένε · iþ þu fr.  
wisais t 3,14.

**framwigis** *Adv.* (267,2) πάντοτε  
*fortwährend* J 6,34 Th 4,17.

**[frajisteins]** ἀπώλεια *Verderb, Vergeudung: Konjektur GL.s für ... teins* Mc 14,4 CA; qi- steins · δλεθρος K 5,5, ἀπώλεια · fralusts. *Vgl. Anm. zur Stelle.*  
**frastisibja** Fjō viðeðacia *Kind- schaft* N. R 9,4.  
**frasts** i τέκνον *Kind: D.Pl. -im* k 6,13.  
**us-fratwjan** *sw.V.1 σοφίαι klug machen (perfektiv, 294ff.)* t 3,15.  
**fraþi** *Nja Verstand, Sinn: νόημα* k 3,14 4,4 10,5 11,3; νοῦς R 11,34 12,2 E 4,23 C 2,18; σύν- εστις Mc 12,33 t 2,7; φρήν K 14,20; φρόνημα R 8,6,7: G. -jis (146<sup>o</sup>) R 12,2 E 4,23.  
**fraþjamarzeins** Fi'ō (152<sup>o</sup>) *Ver- standestäuschung: ἐαυτὸν φρεν- απατᾷ täuscht sich selbst · sis* silbin fr. ist G 6,3.  
**fraþjan** *unreg.abl.V.6 (209; perfek- tives Simplex 296): 1. φρονεῖν denken* Mc 8,33 R 12,3,16 15,5 *usw.*; mais fr. ὑπερφρονεῖν R 12,3. — 2. *erkennen, ver- stehn: cuniénai* L 2,50 8,10 18,34 Mc 4,12 7,14 8,21 k 10,12 E 5,17. — γινώσκειν J 8,27 10,6 L 20,19 Mc 8,17 12,12 R 7,15, ἐπιγινώ- σκειν L 1,22. — νοεῖν J 12,40 Mc 7,18 8,17 E 3,4,20 T 1,7 t 2,7; ni fr. ἄγνοεῖν L 9,45 Mc 9,32. — αἰσθάνεσθαι L 9,45. — 3. *verst- ändig sein* σωφρονεῖν L 8,35 Mc 5,15; waita fr. R 12,3. — *m. Dat. (255)* L 2,50 9,45 18,34 Mc 8,33 9,32 E 3,4 Ph 3,19 C 3,2 Sk 2,8; *daher þammei · ὅτι* L 1,22 Mc 7,18. — *m. Akk. etwas denken, der Meinung sein (255<sup>o</sup>): τὸ αὐτὸ φρονεῖν · (þata)* samo fr. R 12,16 15,5 k 13,11 Ph 3,16 4,2; *dem entsprechend þatei · ὅτι* J 8,27 L 20,19 Mc 12,12 Sk 8,22. — *Vgl. un-fraþjands.*  
**fulla-fraþjan** *σωφρονεῖν bei (vol- lem) Verstand sein* k 5,13.  
**frauja** *Mn (abgekürzt, wenn auf Gott bezüglich, vgl. 18<sup>o</sup>) Herr: δεσπότης* L 2,29 (*glossiert durch frauinonds*) T 6,1,2 t 2,21 *sonst*

κύριος M 5,33 6,24 7,21 *usw. (häufig)*. — *Komp. heiwa-frauja.*  
**fraujinassus** *Mu* κυριότης *Herr- schaft: N.Pl. C 1,16; G. E 1,21.*  
**fraujinon** *sw.V.2 m. Dat. (253,1)* κυριεῖν τινός *herrschen über* R 7,1 14,9 k 1,24, *absol.* T 6,15; ἐπὶ τινα Neh 5,15. — αὐθεντεῖν τινος *herrschen über · fr. faura* T 2,12. — *swaswe fraujinonds* k 8,8 *nach 'quasi imperans' it.*  
**ga-fraujinon** *m. Dat. κατακυ- ριεῖν τινός unterjochen* Mc 10,42 (PBB. 15,91).  
**fraujinonds** *Mnd (159) δεσπότης Herrscher: Vok. fraujinond* L 2,29 (*Glosse zu frauja*).  
**frawardeins\*** *Fi* δλεθρος *Verder- ben* A. T 6,9.  
**1. frawaurhts** *Adj.a sündig: ἀμαρ- τάνων* T 5,20; *sonst* ἀμαρτωλός M 9,10,11 *usw. (häufiger)*.  
**2. frawaurhts** *Fi* *Sünde: παράπτω- μα* E 1,7 2,5; ἀμαρτήμα Mc 3,28 4,12; *sonst* ἁμαρτία M 9,2,5,6 J 8,24 *usw. (häufig)* Sk 1,3,8 3,19.  
**fraweit** *Na Strafe: δίκη* A. (th 1,9); ἐκδίκησις N. R 12,19, A. k 7,11 th 1,8.  
**freidjan** *sw.V.1* φειδέσθαι *τινος einen schonen: 1. m. Akk.* R 11,21 K 7,28. — 2. *m. Gen. (263,1)* k 1,23. — 3. *ohne Obj.* k 12,6 13,2.  
**freihals (115,1)** *Ma* ἐλευθερία *Frei- heit: N. freihals* k 3,17 B; *frei- hals* A (30b 2); A. *freihals* E 3,12 A (*Interpolation nach lat. QQ.*) G 2,4 B; *freijhals* A; D. -sa G 5,1,13.  
**freis** *Adj.a (182) ἐλεύθερος ἀπὸ τινος frei von (Gen. R 7,3 8,2, vgl. 265,2): häufiger.* — *frijana (frijans) briggan · ἐλευθερώσαι befreien (perfektiv, 296)* J 8,32 (*Fut.*), 36 R 8,2 G 5,1.  
**frijaþwamildjai** (30a) *Nom.Pl.M. φιλόστοργοι zärtlich liebend* R 12,10 A.  
**frijaþwa** (E 2,4 AB 4,15,16 A Sk 5,26; *sonst* frijaþwa, *vgl. 30a*) *Fō* ἀγάπη *Liebe (häufiger)*.

- frijei** *Fn* ἐλευθερία *Freiheit* *N.* K 10,29.
- frijon** (*friou* J 11,36 14,24 t 3,2 B, *vgl.* 30 a) *sw.* V.2 lieben (*m. Inf.:* gern tun M 6,5): φιλεῖν M 6,5 10,37 J 11,3,36 12,25 K 16,22; *sonst* ἀγαπᾶν M 5,43,44,46 *usw.* (*häufig*). — φίλαυτοι *selbst liebend* · sik frijondans t 3,2; φιλήδονοι μάλλον ἢ φιλόθεοι · frijondans wiljan seinana mais þau guð t 3,4.
- frijondi** *Fið* φίλη *Freundin* *A.Pl.* L 15,9.
- frijonds** *Mnd* (159) φίλος *Freund:* *N.* M 11,19 J 11,11 L 7,34; *Vok.* frijond L 14,10; *N.Pl.* -s J 15,14; *A.* -s M 5,47 J 15,13,15 L 7,6 14,12 15,6 16,9; *D.* -am L 15,29.
- frijons** *Fi* (155) φίλημα *Kuß:* *D.* K 16,20 k 13,12. — *Komp.* ga-frijons.
- ga-frisahtjan** *sw.* V.1 ἐντυποῦν *abbilden* k 3,7.
- ga-frisahtnan** *sw.* V.4 ein *Abbild werden:* ἄχρις οὗ μορφωθῆ Χριστός ἐν ὑμῖν *bis er Gestalt gewinne* · du laudjai gafrisahtnai *Randgl.* zu G 4,19 A.
- frisahts** *Fi* 1. εἰκὼν *Bild* K 15,49 k 3,18 4,4 C 1,15 3,10. — 2. τύπος *Beispiel* Ph 3,17 th 3,9 T 4,12; ὑπόδειγμα T 1,16 t 1,13; ὑπόδειγμα J 13,15. — 3. αἶνιγμα *Rätsel, dunkles Bild* K 13,12.
- [**Fripareikeis**] *Gen.* *Friedrich:* † Fripareikeikeis Kal (23. Okt.).
- ga-frijon** *sw.* V.2 versöhnen mit (*Dat.* k 5,19 E 2,16): καταλλάσσειν k 5,18,19; ἀποκαταλλάσσειν E 2,16 C 1,20,21 (gafrifodai AB *nach* it). — *Vgl.* ga-frijons.
- friusa** *Dat.* *Sing.* α ψύχος *Frost* k 11,27.
- frodei** *Fn* *Klugheit, Verstand:* σύνεσις L 2,47 K 1,19 E 3,4 C 1,9 3,16 (*Zusatz nach* 1,9); σοφία L 2,52; φρόνησις L 1,17 E 1,8. — Sk 1,25. — *Komp.* un-frodei.
- frops** (d) *Adj.* a *klug, verständig:* σοφός T 1,17; κυντός L 10,21 K 1,19; κύφων T 3,2; φρόνιμος M 7,24 R 11,25 K 4,10 k 11,19. — *Adv.* frodaba (191 A 1) *dsgl.:* βουνεχώς Mc 12,34; φρονίμως L 16,8. — *Kompar.* *N.Pl.* frodozans L 16,8. — — *Vgl.* un-frops.
- fruma** *Kompar.* (187,5. 190,2) *prior:* πρότερος E 4,22; τὸ πρότερον · þata frumo *zum erstmal* G 4,13 (197); πρώτος M 27,64 J 15,18 Mc 10,31 16,9 K 15,47 *u.* Unterschr. T Überschr. B *u.* 2,13. — ἐν καββάτω δευτεροπρώτῳ · in sabbato anþaramma frumin *am zweitersten* S. L 6,1. — fruma sabbato: a) προκαββατον · Tag vor dem S. Mc 15,42; b) Tag nach dem S., erster Wochentag *vgl.* πρώτη καββάτου · frumin sabbato Mc 16,9. — προδιδόναι · fruma giban R 11,35. — *Nominaler Dat.* fram fruma · ἀπ' ἐξ ἀρχῆς J 15,27 16,4 (187,5<sup>1</sup>). — *Fem.* frumei (-e K Unterschr. A, *vgl.* 22 B); T Überschr B; *D.* M 27,64.
- frumabaur** (115,2) *Mi* πρωτότοκος *Erstgeborener:* *N.* C 1,15,18; A. L 2,7.
- frumadei** *Fn* *Vorrang:* A. -ein habands · πρωτεύων *den ersten Rang einnehmend* C 1,18.
- frumisti** *Nia* *Anfang:* fram, us -ja ἐξ, ἀπ' ἀρχῆς J 6,64 8,44; in -jam · ἐν πρώτοις *in erster Linie* K 15,3.
- frumists** *Superl.* (190,3) *primus:* πρώτος · *N.* Mc 9,35 10,44 T 1,15; *D.* -amma T 1,16. — *N.Fem.* -ista Mc 12,28,29,30. — *Neut.* frumist *Adv.* (τὸ) πρώτον *zuerst:* M 8,21 J 10,40 *usw.* (*häufiger*). — *sonst sw.* sa frumista *usw.* (*häufiger*); fram -istin · ἀπ' ἀρχῆς L 1,2.
- fugls** *Ma* πετεινὸν *Vogel:* *N.Pl.* M 8,20 L 8,5 9,58 Mc 4,4,32; *D.* M 6,26.
- fula** *Mn* πῶλος *Füllen:* *A.* L 19,30,33,35 Mc 11,2,4,5,7; *D.* J 12,15.
- fulgins** *Adj.* a (134) κρυπτός *ver-*



- borgen*: *N.Neut.* fulgin M 10,26 L 8,17; *G.* Mc 4,22. *Komp.* ga-fulgins.
- fulhsni** *Nia* τὸ κρυπτόν: *D.* -ja M 6,4.6.18; *A.Pl.* Sk 4,23.
- fulla-fahjan** *s.* -fahjan.
- fulla-fraþjan** *s.* fraþjan.
- fullatojis** *Adj.a* τέλειος *voll-*kommen *N.Pl.* M 5,48.
- fullaweis** (115,1) *Adj.a* τέλειος *vollkommen* (*weise*): *N.Pl.* -sai K 14,20.
- fulla-weisjan** *s.* -weisjan.
- fullawita** *sv.M* (187,6) τέλειος *vollkommen* (*an Wissen*): *A.* C 1,28; *N.Pl.* Ph 3,15 C 4,12. — *Vgl.* un-wita.
- full[e]iþ** *Akk.Sing.* Fülle: *fulle*þ *kaurnis für* πλήρη *citon* Mc 4,28 (*vgl.* 22 E); *G.Pl.* -þe: in *dailai dagis dulþais aiþþau fulliþe der Vollmonde* (?) · ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νοουμηνίας *des Neumonds* C 2,16.
- fulljan** *sv.V.1* füllen: 1. in Fülle *verleihn* πληροῦν τὶ th 1,11. — 2. *etw.* anfüllen mit (*Gen.* 266) πληροῦν τί τινος R 15,13; *πιμπλάναί* τί τινος M 17,48.
- ga-fulljan** *mit etw.* (*Gen.* J 6,13 L 1,15 Mc 15,36, *vgl.* 266) *erfüllen* (*perfektiv*, 294 ff.); *πιμπλάναί* L 1,15 5,7; *γεμίζεαι* J 6,13 Mc 15,36. *Vgl.* PBB. 15,97.
- ufar-fulljan** *überfüllen*: *ὑπερ-*περισεύομαι *τῇ χαρᾷ* · -iþs *im fahedais* (*Gen.* 266) k 7,4. — *intransitiv*: *περισεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ* · *jandans in waurstwa überreich* K 15,58 (*vgl.* 285<sup>2</sup>).
- us-fulljan** *erfüllen, vollenden, er-*setzen (*perfektiv*) πληροῦν M 5,17 J 7,8 15,11 16,24 *usw.* (*häufiger*); *τελεῖν* M 11,1; *τελειοῦν* Neh 6,16. — *Sonst Komp.*: *ἀναπληροῦν* K 16,17 G 6,2 Ph 2,30 Th 2,16; *ἀνταναπλ.* C 1,24; *προκαναπλ.* k 9,12 11,9. — *πληροφορεῖν* t 4,5. — *ἀνακεφαλαιοῦν* *zusammenfassen* R 13,9 (*u.* *aftra* usfulljan E 1,10). — *Im Pass. m.* *Gen.* (266): *πεπλήρωμαι* *τῇ πα-*
- ρακλήσει* · *usfulliþs im gabþlaih-*tais k 7,4.
- fullnan** (*fulnaiþ* E 3,19 A, *vgl.* 94) *sv.V.4* *πληροῦσθαι* *τινος* *oder* *τι* *voll werden von* (*Gen.* L 2,40 C 1,9, *vgl.* 266); *πλ. ἐν* · *in m.* *Dat.* E 5,18; *πλ. εἰς* · *du B in m.* *Dat.* A E 3,19.
- ga-fullnan** *erfüllt werden von* (*perfektiv*; *m.* *Gen.* L 1,41.67, *vgl.* 266): *γεμίζεσθαι* Mc 4,37; *πιμπλασθαι* L 1,41.67; *συμπληροῦσθαι* L 8,23.
- us-fullnan** (*fulnan* L 2,21.22 9,51 14,23, *vgl.* 94) *erfüllt werden von* (*perfektiv*; *m.* *Gen.* t 1,4, *vgl.* 266): *πληροῦσθαι* M 8,17 27,9 Sk 4,1 (J 3,29) 12,38 15,25 18,9,32 L 4,21 Mc 1,15 14,49 15,28 t 1,4; *συμπληροῦσθαι* L 9,51. — *πιμπλασθαι* L 1,23.57 2,6.21.22. — *γεμίζεσθαι* L 14,23.
- fullo** *Fn* πλήρωμα *Fülle, Fül-*lung (*was füllt*); *Flicken* M 9,16 Mc 2,21. *N.* R 11,12.25 K 10,26. 28 E 4,23; *A.* M 9,16 Mc 2,21 C 1,19; *G.* E 4,13; *D.* E 3,19.
- fulls** *st.* *Adj.a* (180,3): 1. *πλήρης* *voll von* (*Gen.*, *vgl.* 266,2) L 4,1 5,12 Mc 8,19; Sk 7,15 Kal (29. Okt.). — *hvan* *managans spwreidans fullans gabruko* · *πόσαν* *στυρι-*δων *πληρώματα κλασμάτων* Mc 8,20; *banjo fulls* · *ήλικωμένος* *eiternð, schüßend* L 16,20. — *f.* *wairþan* · *πλησθῆναι* L 4,28 5,26 6,11; *πληρωθῆναι* J 12,3. — 2. *τέλειος* *vollkommen* E 4,13.
- fuls** (65) *Adj.* *fauil*: *fuls* *ist* · *δζει* J 11,39.
- funins, funin**: *Gen., Dat.* *zu fon.*
- funisks** *Adj.a* *πεπυρωμένος feu-*rig: *A.Pl.Fem.* -os E 6,16.
- Fwgailus** Φύγελος t 1,15.
- fwnikisks** (19,10) *Adj.a* *ρῥῶνι-*kisch: *N.Fem.* -iska · *Φοινίκισσα* Mc 7,26.

## g.

**gaaggwei** *Fn* στενοχωρία *Ein-*schränkung (157<sup>2</sup>): *N.* Sk 1,27; *D.* -agwein (28 c) 1,18.

**gaarbja** *Mn* συγκληρονόμος *Mit-erbe* *N.Pl.* E 3,6.

**Gabaa** Γαβαα: *G. indekl.* Neh 7,30.

**Gabair** Γαβερ: *G. -is* Neh 7,25.

**gabairhteins** *Fi*δ̄ (152<sup>o</sup>) ἐπιφάνεια *Erscheinung*: *A.* t 1,10.

1. **gabaur** *Na* λογία *Kollekte* *N.* (= -ia) K 16,2; *A.* K 16,1; φόρος *Steuer* *A.* R 13,7.

2. **gabaur\*** (115,2) *Ma* κῶμος *Festgelage*: *N.Pl.* -os G 5,21; *D.Pl.* -am R 13,13. *Vgl.* *IF.* 18,205f., *KZ.* 42,326f.

**gabaurgja** *Mn* συμπολίτης *Mitbürger*: *N.Pl.* E 2,19.

**gabaurjaba** *Adv.* (191A1) *gern*: ἡδέως Mc 6,20 12,37; ἡδίςτα · filu gabaurjaba k 12,9, gabaurjaba 12,15 B (: labaleiko A). — *Zusatz nach* it Mc 14,65. — *Randgl.* zu us lustum · κατά ἐκούσιον Phil 14.

**gabaurjobus** *Mu* ἡδονή *Lust*: *D.* Pl. L 8,14.

**gabaurþiward** *Na* γενεαλογία *Geschlechtsregister* *G.Pl.* T 1,4.

**gabaurþs** *Fi* (118) 1. *Geburt*: γενέσις L 1,14, γενετή J 9,1; mel þais · τὰ γενετικά *Geburtsstagsfeier* Mc 6,21; barne þs τεκνογονία *das Kindergebären* T 2,15. — 2. *Abstammung, Geschlecht* γένος Mc 7,26, γενεά Mc 8,38. — 3. *Geburtsland* πατρίς L 4,23,24 Mc 6,4. — 4. þans us gabaurþai astans · τῶν κατὰ φύσιν κλάδων *die natürlichen Zweige* R 11,21.

**gabei** *Fn* πλοῦτος *Reichtum* L 8,14 Mc 4,19 *usw.* — *Fälschlich* R 11,15 *für* καταλογή (gafriþons k 5,18,19) *Ausgleich, Versöhnung, durch Einfluß von* V. 12.

**gabeigs** s. gabigs.

**gabigjan** *sv.V.1* πλουτίζειν *reich machen* k 6,10.

**gabignan** *sv.V.4* *reich sein*: πλουτεῖν L 1,53; πλουτίζεσθαι k 9,11.

**gabigs** (-eigs, *vgl.* *PBB.* 12,202) *Adj.a* πλούσιος *reich an* (ἐν · in *m. Dat.* E 2,4); gabigs wairþan · πλουτῆσαι K 4,8 k 8,9 T 6,9

(*Prs.*); πλουτῶν εἰς · *g.* in *m. Akk. reich für* R 10,12; *N.* M 27,57 L 16,19 19,2 k 8,9 AB E 2,4A, -eigs L 16,1 18,23 E 2,4B; *D.* L 18,25 Mc 10,25; *N.Pl.* K 4,8 k 8,9 A T 6,9 AB, -eigai k 8,9 B; *A.* -eigans L 14,12. — *sv.N.* -eiga L 16,22; *G.* -eigins L 16,21, *D.Pl.* -eigam L 6,24. — — *Adv.* gabigaba (191A1) πλουσίως *reichlich* C 3,16.

**gabinda** *F*δ̄ σύνδεσμος *Band* *A.Pl.* -os C 2,19 B.

**gabindi** *dsgl.* C, 3,14 B.

**gableiþeins** *Fi*δ̄ (152<sup>o</sup>) οἰκτιρμός *Erbarmen*: *G.Pl.* -eino Ph 2,1.

**Gabriel** Γαβριήλ L 1,19,26.

**gabruka** *F*δ̄ κλάσμα *Brocken*: *G.* Pl. J 6,13 L 9,17 Mc 8,8,19,20 Sk 7,26 (J 6,13).

**gabundi** *Fi*δ̄ σύνδεσμος *Band*: *D.* E 4,3.

**gadaila** *Mn* (187,6) *Teilnehmer, Genosse*: κοινωνός L 5,10 K 10,20 k 1,7, συγκοινωνός K 9,23; συμμετοχος E 3,6 5,7. — οἱ ἀντιλαμβανόμενοι · þraiei -ans sind T 6,2.

**gadauka\*** *Mn* Hausgenosse: τὸν Στεφανᾶ οἶκον · þans Staifanaus -ans K 1,16.

**Gaddarenus\*** (163) Γαδαρηνός: *G.* Pl. -ene L 8,26,37 Mc 5,1.

**gadeþs\*** (d) *Fi* *Tat*: εἰς υἰοθεσίαν · du suniwe -dai *zur Sohnschaft* E 1,5.

[**gadigis**] *Na* πλάσμα *Gebilde*: *Konjektur für* † gadikis R 9,20 A.

**gadiligis** *M* ἀνεψιός *Vetter* *N.* C 4,10.

**ga-dofs\*** (b) *Adj.*, *nur im Neut.*: gadob ist (gadof ist Tit 2,1) πρέπει *es schickt sich für* (*Dat.*) E 5,3 T 2,10; gadob was Sk 1,19 2,21. — þata gadob *Schicklichkeit, Ordnung* Sk 1,16.

**gadrauhts** *Mi* στρατιώτης *Soldat*: *N.* t 2,3; *N.Pl.* J 19,2 Mc 15,16; *A.* M 8,9 L 7,8.

**gafah\*** (53) *Na* (*KZ.* 42,326) ἄγρα *Fang*: *G. -is* L 5,9.

**gafaurds** *Fi* συνέδριον *Versamm-*

lung, höher Rat: N. so -ds Mc 14,55 15,1.

**gafaurs** (115<sup>3</sup>) *Adj. i|ja* (183<sup>2</sup>): κόσμιος *ehrbar* N. *Mask.* T 3,2; *νηφάλιος nüchtern, besonnen: N. A.Pl.Fem.* -jos T 3,11. — *Vgl.* un-faurs.

**gafehaba** *Adv.* (191A1) εὐσχημόνως *anständig* Th 4,12.

**gafeteins** *Fi|ō* (152<sup>2</sup>) καταστολή *Kleidung; D.* T 2,9.

**gafilh\*** *Na* ἐνταφισμός *Begräbnis: G.* -is J 12,7.

**gafrahjei** *Fh* σωφροσύνη *Klugheit, Besonnenheit* D. -ein T 2,15.

**gafreideins** *Fi|ō* (152<sup>2</sup>) περιποίησις *Erhaltung, Bewahrung: G.* E 1,14 (*ganistais Randgl. in A ist kein Synonym, sondern Zusatz nach* Th 5,9); *D.* Th 5,9.

**gafrijons** *Fi* φίλημα *Kuß: D.* Th 5,26.

**gafripons** *Fi* καταλλαγή *Versöhnung: G.* k 5,18,19. — *Dafür* gabei R 11,15 (*nach* V. 12).

**gafulgins** *Adj. a* *verborgen vor* (ἀπό · af L 18,34; faura 19,42): κεκρυμμένος L 18,34; ἀποκεκρυμμένος E 3,9 C 1,26. — *gafulgins wisan* · κερύφθαι C 3,3; κρυβῆναι L 19,42 (*vgl. dagegen* fulgins · κρυπτός).

**gagg\*** *Na* (*Gang d.i.*) *Weg, Straße: D.Sg.* ana gagga · ἐπί τοῦ ἀμφοδου Mc 11,4; *A.Pl.* ana gagga · *in plateis* it Mc 6,56, *vgl. IF.* 27,152 ff.

**gaggan** *defekt.red.V.3* (*Prät.* gaggida L 19,12 *sonst* iddja 211,3) *gehn*: 1. ἄγειν J 11,7 11,15 *u.ö.*; ὑπ- M 5,24.41 *usw.* — 2. ἔρχεσθαι Sk 3,24 (M 3,11) L 3,16 *usw.*; ἀπ- M 8,19 L 5,14 9,57,60; εἰς- M 6,6 Mc 6,10; ἐξ- Mc 3,6. — 3. πορεύεσθαι M 8,9 9,13 11,4 *usw.*; δια- L 6,1; εἰς- Mc 6,56. — 4. ἀναβαίνειν Mc 10,32; κατα- L 2,51. — 5. στοιχεῖν G 5,25 Ph 3,16. — 6. προκόπτειν t 2,16. — 7. περιπατεῖν M 9,5 11,5 J 6,19 *usw.* — ἀκολουθεῖν (*s.u.*) M 9,9.19 J 11,31 *usw.* — gaggan

gamotjan · ὑπαντεῖν J 12,18 (*nach* V. 13). — — railtaba gaggan ὀρθοποδεῖν G 2,14. — *abhängig*: afar *m. Dat.* · ἀκολουθεῖν M 9,5 11,5 J 6,19 *usw.*; ὀπίσω Sk 3,24 (M 3,11) *u.ö.*, ἐπί τι L 15,4. — ana *m. Akk.* · ἐπί τινα L 14,31, ἐπί τινος J 6,19 εἰς τι J 6,21. — du · πρὸς τινα J 11,15 *usw.*, εἰς τι J 11,38 *u.ö.* — hindar *m. Akk.* · ὀπίσω Mc 8,33. — in *m. Dat.* ἐν J 7,1 *usw.*, εἰς εἰρήνην L 8,48 (: in *m. Akk.* L 7,50 *u.ö.*) in *m. Akk.* · εἰς M 6,6 *usw.* — bi *m. Dat.* κατὰ τι *nach, gemäß* Mc 7,5 R 8,1 *u.ö.*

**af-gaggan** *weggehn von* (*af m. Dat.*): ἀποβαίνειν L 5,2; ἀφίστασθαι L 2,37 (ἀπό · faizra *m. Dat.*); ἀναχωρεῖν J 6,15, ὑποχωρεῖν L 9,10. — πορεύεσθαι M 11,7.

**afar-gaggan** *nachgehn, folgen*: διώκειν *abs.* Ph 3,12; ἐπί τι · afar *m. Dat.* Ph 3,14. — *m. Dat.* ἀκολουθεῖν M 8,23; ἐπακολουθεῖν T 5,24; mis sis afargaggan · αὐτῷ συνακολουθεῖσαι Mc 5,37.

**ana-gaggan** *ἐπέρχεσθαι kommen* E 2,7.

**at-gaggan** *hinzugehn, kommen*: 1. ἔρχεσθαι M 5,24 9,15 25,39 *usw.* a) εἰσέρχεσθαι J 10,1 L 1,9 *usw.*; atgaggan inn M 9,25 Mc 6,22 K 14,23. b) ἐξέρχεσθαι (ἐξω) atgaggan ut J 18,29 (*vgl.* 19,4). c) ἐπέρχεσθαι L 1,35. d) κατέρχεσθαι dalaþ atgaggan L 9,37. e) προερχεσθαι M 9,14 26,73 *u.ö.*; atgaggan du L 8,44. — 2. ἐνίστασθαι t 3,1. — 3. καταβαίνειν J 6,16 L 8,23 9,54 18,14 Mc 1,10; atgaggan dalaþ M 7,25. 27 8,1 L 6,17 Mc 9,9. — 4. παραγίνεσθαι L 8,19. — 5. πορεύεσθαι L 14,10; ἐκπορεύεσθαι L 3,7. — 6. ἐγγίζειν · atgaggan nehv *m. Akk.* L 15,25. — — *abhängig* ana *m. Akk.* · ἐπί; du · ἐπί, πρὸς, εἰς L 18,14 *τινι; Zusatz* du imma L 9,12 (*nach* M 14,17).

**du-atgaggan** προσέρχεται τι *hinzukommen zu* (Dat. M 8,5 9,28 26,69) M 8,25 9,20 L 7,14 8,24 usw.

**inn-atgaggan** *hineinkommen*: εἰσέρχεται M 8,5 27,53 *u.δ.*; ἐμβαίνειν M 8,23; εἰσπορεύεσθαι Mc 4,19. — *abhängig*: in *m. Akk.*· εἰς M 8,5,23 27,53.

**faur-gaggan** *vorübergehn*: διαπορεύεσθαι L 18,36; παραπορεύεσθαι Mc 11,20 [15,29] (*Konjunktur GLs. für † faura-CA*); παράγειν (*Hss. AK Π*) L 18,39.

**faur-higaggan** *m. Akk.*· προάγειν τινά *einem vorausgehn* Mc 10,32 16,7.

**faura-gaggan** 1. *vorangehn*: προπορεύεσθαι L 1,76; προάγειν Mc 11,9. — 2. *vorstehn* προϊσταναι T 3,4,12; προστήναι T 3,5. — *Über † Mc 15,29 vgl. faur-gaggan.*

**ga-gaggan** 1. συνάγεσθαι (πρός· du) *zusammenkommen* J 18,2 Mc 6,30, samaḅ gagaggan K 5,4; συνέρχεται· gagaggan sik Mc 3,20; ἐπιπορεύεσθαι (πρός· du) *sich (zusammen) begeben* L 8,4. — 2. *rein perfektiv* (294 ff.) a) *ingressiv*: γίνεται *tritt ein* Mc 11,23; b) *effektiv*: τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς· pata mis gagaggiḅ du *schlägt aus* Ph 1,19.

**inn-gaggan** *hineingehn*: εἰσπορεύεσθαι L 8,16 19,30 Mc 7,15,18 11,2; ἐμβαίνειν Mc 5,18; εἰσέρχεται M 7,13 8,8 usw. — *inn-gaggan* framis· προβαίνειν *fortgehn* Mc 1,19. — *abhängig* in *m. Akk.*· εἰς L 10,5,10 *u.δ.*; ἄιρη· διά τινος M 7,13 J 10,2,9; *uf m. Akk.*· ὑπό τι M 8,8 L 7,6.

**mip-gaggan** (mididdjedun L 7,11, *vgl. 25*) *m. Dat.*· mitgehn mit: συναβαίνειν Mc 15,41; συμπορεύεσθαι L 7,11 14,25.

**ḅairh-gaggan** 1. *hindurch-, vorübergehn*: a) *m. Akk.*· διέρχεται τι L 2,35 K 16,5, διά τινος K 10,1; b) *and· τινός* L 19,4, κατά τινος L 9,6; c) ἄιρη· διά τινος

L 17,11 *u.* παραπορεύεσθαι διά τινος Mc 2,23. — παράγειν J 9,1. — παρέρχεται L 18,37. — 2. *herumgehn, durchstreifen*: περιέρχεται τι (*Akk.*) T 5,13.

**ufar-gaggan** 1. *m. Akk.*· παρέρχεται τι *etw. übertreten* L 15,29; Sk 1,15,18,20. — 2. *absolut*: ὑπερβαίνειν *übergreifen* Th 4,6.

**us-gaggan** *aus-, hinausgehn*: ἔρχεται J 6,15; ἔξέρχεται M 5,26 8,32,34 usw. (*häufig*; usgaggan ut M 9,32 J 18,4,16 *u.δ.*); ἀνέρχεται J 6,3. ἀναβαίνειν L 2,42 9,28 usw.; προσαναβαίνειν L 14,10. — *abhängig*: ana *m. Akk.*· εἰς M 11,7 J 6,3 L 10,10 ἐπί τι L 8,27; *and· ἐν* L 7,17, εἰς M 9,26 *u.δ.*; du· πρὸς Mc 1,5; in *m. Dat.*· εἰς Mc 7,19, in *m. Akk.*· εἰς M 26,71 L 2,42 6,12 usw.; ufar *m. Akk.*· πέραν J 18,1; us· ἐκ Mc 1,26· ut us ἔξω τινός Mc 11,19; *sonst* ἔξω; wiḅra· εἰς συνάντησιν M 8,34; *Infinitiv*· M 11,7, 8,9 *u.δ.*

**ūt-gaggan** *hinaus-, ausgehn*: ἔξέρχεται J 10,9; ἐκπορεύεσθαι ἀπό (us) Mc 7,15.

**wiḅra-gaggan** *m. Akk.*· ὑπαντάν τι *entgegengehn* J 11,20.

**gagrefṭs** *Fi* δόγμα *Beschluß, Verordnung* N. L 2,1; D. in gagrefṭai A (: gagrefṭai B, *vgl. 22 A*) ist· πρόκειται *liegt vor* k 8,12.

**gagudei** *Fn* εὐσέβεια *Frömmigkeit*: N. T 4,8 A (: gagudein B, *vgl. 157<sup>2</sup>*) 6,6 AB G. T 3,16 usw.

**gagubṣ\*** (gaguds, 25 C) *Adja* εὐσχημῶν *anständig, ehrbar* N. Mc 15,43. — *Adv.* gagudaba (191A1) εὐσεβῶς *fromm* t 3,12.

**gahāhjo** *Adv.* (191A2) *im Zusammenhang*: καθεξῆς *der Reihe nach* L 1,3.

**gahails** *Adja* ὀλόκληρος *ganz unversehrt* A. -ana Th 5,23.

**gahait** *Na* ἐπαγγελία *Verheißung*: G. R 9,8 *u.δ.*; D. G 4,23 *u.δ.*; N. Pl. -a R 9,4 k 1,20; A. R 15,8 *u.δ.*; G. E 2,12; D. t 1,1, bi -am·

- κατ' ἐπαγγελίαν G3,29 (*Pl. nach* t 1,1).
- gahauseins** *Fi*ō (152<sup>o</sup>) ἀκοή *Gehör*; (*Gehörtes d.i.*) *Predigt*: N. R 10,17; D. R 10,17 G 3,2,5.
- gahlaiba** *Mn* (187<sup>o</sup>) *Genosse*: κυρτωτής A. Ph 2,25; συμμαθητής D. *Pl.* -am J 11,16.
- gahlais\*** (b) *Adj.a Genosse*: D. *Pl.* -baim -bim *Urk. v. Neapel.*
- [**ga-hnipnan**] *sw.V.4, Pt.Prs.* gahnipnands, *Konjektur Bethges für* † ganipnands Mc 10,22 CA.
- gahobains** (152<sup>o</sup>) *Fi* ἐγκράτεια *Enthaltbarkeit* N. G 5,23 AB. — *Vgl.* un-gahobains.
- gahraineins** *Fi*ō (152<sup>o</sup>) καθαρισμός *Reinigung*: D. L 5,14 Mc 1,44.
- gahugds** *Fi* διάνοια *Gesinnung* D. L 1,51 10,27 Mc 12,30 E 4,18 C 1,21; νοός *Sinn* D. R 7,25; συνείδησις *Gewissen* A. K 8,12 D. 10,27 T 3,9 t 1,3. *Randgl.* gahugdai A zu mißwissen· συνείδησις T 1,5. — in allai hauneinai -ais· τῆ ταπεινοφροσύνη Ph 2,3 (*vgl.* E 4,2 C 2,18, wo nur hauneins steht); wohl nach lat. in humilitate mentis.
- gahairbs** *Adj.a fügsam, getreu*: *sw.D.Pl.* Sk 6,25. — *Vgl.* un-gahairbs.
- gabveilains** *Fi* ἀνεκίς *Verweilen, Ruhe*: A. k 2,13; G. k 7,5.
- gaiainna** γέεννα: A. in -an M 5,22. 29.30 10,28 Mc 9,43.45.47.
- gaidw\*** Na ὑπέρημα *Mangel*: A. Ph 2,30; A. *Pl.* k 9,12 C 1,24.
- gailjan** *sw.V.1* εὐφραίνειν *fröhlich machen* k 2,2.
- Gainnesaraip** indekl. D. Γεννησάρειθ L 5,1.
- gairda** *Fō* ζώνη *Gürtel*: A. Mc 1,6; A. *Pl. f. gr. Sg.* Mc 6,8.
- bi-gairdan** *abl.V.3,2* (206) *umgürten*: περιζώμενος· bigaurdans L 17,8.
- uf-gairdan** *dsgl.*: περιζώμενοι τὴν ὀσφύν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ· ufgaurdanai hupins izwarans sunjai E 6,14 (256,1).
- Gairgaisainus\*** *Mu*i (163) Γεργενός: G. *Pl.* -aine M 8,28.
- gairnei** *Fn* ἐπιπόθησις *Verlangen* A. k 7,7.11 προθυμία *Wunsch* A. 9,2; D. 8,19. — *Komp.* faihu-gairnei; *vgl.* failhu-, seinai-gairns.
- gairnjan** *sw.V.1 m. Gen.* (k 9,14 Ph 2,26 T 3,1 6,10) *begehren, verlangen nach*: ἐπιποθεῖν k 5,2 9,14 Ph 2,26 Th 3,6 t 1,4; ἐπιθυμεῖν L 15,16 16,21 17,22 R 7,7 G 5,17 T 3,1; ὀρέγεσθαι T 3,1 6,10; θέλειν L 8,20. — χρείαν ἔχειν *bedürfen* L 19,31 Mc 11,3.
- gairuni\*** *Nia* πάθος *Leidenschaft*: D. -ja Th 4,5.
- us-gaisjan** *sw.V.1 erschrecken*: -ips ist· ἐξέκτῃ ist von *Sinnen* Mc 3,21.
- gaitein\*** Na ἔριφος *Böcklein*: A. L 15,29. — *Vgl.* fadrein, gumein, (qinein), swein N.
- gaits** *Fi* χίμαρος *Ziege*: -s gamanwida was Neh 5,18.
- Gaius** Γάιος (163): N. R 16,23; A. -u K 1,14.
- gajuk** Na ζεύγος (*Gespann*) *Paar* A. L 2,24.
- gajuka** *Mn* (187,6) *Genosse*: ἐτεροζυγοῦντες *mit andern (von ungleicher Art) am selben Joche ziehend* -ans (*gr. got. Dat.*) k 6,14. — wohl *Vok. Fem.* waliso gajuko· γνήσιε κύζυγε Ph 4,3.
- gajuko** *Fn* (*Zusammenjochung, -stellung*) *Gleichnis*: παροιμία J 10,6 16,25; παραβολή L 4,23 5,36 6,39 *usw.* (häufig).
- gakunds** *Fi* περικομῆ *Überredung*: N. so -ds G 5,8.
- gakunps** *Fi*: uf gakunpai *überträgt unklarer Weise ἀρχόμενος* L 3,23; *vgl. Anm. zur Stelle.*
- gakusts** *Fi* δοκιμή *Probe*: A. k 9,13.
- galaista** *Mn* (187,6) *m. Dat.* (256,2) *Nachfolger*; mit *wisan*: στοιχεῖν τινι *folgen* G 6,16; παρακολουθεῖν τινι t 3,10. — mit *wairpan*: καταδιώξει τινα Mc 1,36.

**Galateis** (163) *Nom.Plur.* Γαλάται: *Vok.* -eis G 3,1; *G.* Galatie K 16,1 A (KZ. 41,168<sup>4</sup>); *D.* -im G Überschr. Unterschr.

**Galatia\*** Γαλατία (163): *G.* -iais K 16,1 B G 1,2; *D.* -iai t 4,10.

1. **galaubeins** *Adj.a* πιστός *gläubig*: *A.Pl.Neut.* Tit 1,6.

2. **galaubeins** *Fi* πίστις *Glaube*: *N.* M 9,22 L 7,50 8,25 *usw.* (*häufig*). *Vgl.* un-galaubeins.

**galaufs\*** (b) *Adj.a wertvoll*: *D.* du -bamma kasa · εις τιμην κευδος zu einem wertvollen Gefäß R 9,21; wair̄pa -bamma · pretio magno K 7,23 (nach K 6,20 Lat). *D.Pl.* wastjom galaubaim · iματισμῷ πολυτελεῖ in kostbaren Kleidern T 2,9 A (: galubaim B, wohl Schreibfehler).

**galeika\*** *Mn* (187,6) κύσσωμος eines Leibes: *A.Pl.* -ans E 3,6.

**galeiki\*** *Nia* ὁμοίωμα *Abbild*: *D.* -ja R 8,3 Ph 2,7.

**galeiks** *Adj.a m. Dat. ähnlich*: παρόμοια τοιαῦτα · dergleichen Mc 7,8,13; sonst ὁμοιος L 6,47. 48,49 u.δ. — galeiks wisan · ὁμοιάζειν *ähnlich sein, gleichen* Mc 14,70; galeiks wair̄pan · ὁμοιωθῆναι R 9,29. — *Man beachte den Gegensatz*: ni ibnon ak galeika swer̄pa Sk 5,22 und ni ibnaleika frijāpwa ak galeika Sk 5,26. — *Adv.* galeiko (191A2) für iça gleich Ph 2,6, *vgl. Anm. zur Stelle.*

**Galeilaia** Γαλιλαία (163): *A.* -aian L 2,39 4,14 17,11 Mc 1,39 9,30 16,7. *G.* -aias L 1,26 4,31,44 5,17 Mc 1,9,16,28 6,21 (*ellipt. pis* -aias sc. landis L 3,1, *vgl. die Fortsetzung*). *D.* -aia M 27,55 J 7,1,9,41,52 L 2,4 8,26 Mc 1,14 [3,7] (*Konjektur für †-aian*) 15,41 Sk 8,26.

**Galeilaius** *Mu/i* (163) 1. Γαλιλαῖος: *D.* -aiau M 26,69. — 2. *Als Vertretung des Landesnamens* τῆς Γαλιλαίας (KZ. 41,168<sup>2</sup>) *G.* *Pl.* -aie J 6,1 12,21 Mc 7,31.

**galga** *Mn* σταυρός *Pfahl, Kreuz*

M 10,38 27,42 L 9,23 *usw.* (*häufiger*).

**galigri** *Nia* (κοίτη) concubitus *Beilager*: ex uno concubitu it · us ainamma -ja R 9,10.

**galiug** *Na Lüge*: 1. galiug taujan · δολοῦν *fälschen* k 4,2. — galiug weitwodjan · ψευδομαρτυρεῖν *falsch zeugen (imperfektiv)* Mc 14,56,57. — 2. εἰδωλον *Götzenbild*: mīp -am · μετὰ εἰδωλων k 6,16. — -am skalkinonds · εἰδωλολάτρης *Götzendienner* K 5, 10,11. — p̄atei -am saljada (galsalīp ist) · εἰδωλόθυτον *Götzenopfer* K 10,19,(28). — in -e stada · ἐν εἰδωλείῳ im *Götzentempel* K 8,10.

**galiugaapaustanus** *Mu/i* (163) ψευδαπόστολος *falscher Apostel*: *N.Pl.* -eis k 11,13.

**galiugabropar** *Mr* (158) ψευδ-ἄδελφος *falscher Bruder*: *G.Pl.* -re G 2,4; *D.* -rum k 11,26.

**galiugagūp** (d) *Na* (133<sup>4</sup>) εἰδωλον *Götze*: *N.Pl.* -da K 10,19,20; *G.* -de skalkinassus · -idolorum *servitus* it *Götzendienst* E 5,5 G 5,20 C 3,5; *D.* -dam gasalīp · εἰδωλόθυτα *Götzenopfer* K 8,10.

**galiugapraufetus\*** *Mu/i* (163) ψευδοπροφήτης *falscher Prophet*: *N.Pl.* -eis Mc 13,22; *D.* -um L 6,26.

**galiugawitwōps** (d) *unreg.M.* (161<sup>1d</sup>) ψευδομαρτυρ *falscher Zeuge*: *N.Pl.* -ds K 15,15. — ni -ds (25 C) sijais · μὴ ψευδομαρτυρήσης L 18,20, *ähnl.* Mc 10,19.

**galiugaxristus** *Mu* (163) ψευδόχριστος *falscher Christus*: *N.Pl.* -jus Mc 13,22.

†galubaim *Dat.Pl.* T 2,9 B, *wohl verschrieben f. galaubaim A; s.d. gamaindūps* (p) (66) *Fi* κοινωνία *Gemeinschaft* N. K 10,16; A. Ph 3,10; *G.* -pais k 9,13; *G.Pl.* -pe k 6,14 Ph 2,1.

**gamainei** *Fn* κοινωνία *Gemeinschaft*: *A.* k 8,4; *G.* G 2,9.

**gamainja** *Mn* (187<sup>6</sup>) *Teilnehmer*: μηδὲ κοινώνει ἀμαρτίαις ἄλλο-

τρίαις· ni -ja siais (sijais B) fra-  
waurhtim framapjaim T 5,22.

**gamains** *Adj.ijja* (183) κοινός *ge-  
mein d.i.* a) *gemeinsam* N. Sk 1,3;  
*D.Fem.* -jai Tit 1,4. b) *unheilig*  
*N.Neut.* ἐκείνω κοινόν· þamma  
gamain ist R 14,14; *D.Pl.* -jaim  
Mc 7,2. — συγκαινωνός . . . τῆς  
ρίζης καὶ τῆς πότητος . . . ἐγέ-  
νου· -s þizai [waurtai] († waurhtsa  
A) jah smairþra warst *teilhaftig*  
R 11,17. — συγκαινωνήσαντές  
μου τῇ θλίψει· -ja briggandans  
meina aglon *teilnehmend an*  
Ph 4,14.

**gamainþs** *Fi* ἐκκλησία *Versamm-  
lung* alla -nþs Neh 5,13 (vgl.  
*Langner Nehemiafragmente* S.17).

**gamaiþs\*** (d) *Adj.a* ἀνάπυρος *ver-  
kerüppelt* L 14,13,21; τεθραυμέ-  
νος *verwundet* L 4,19; *Nur st.sw.*  
*Akk.Pl.* -dans.

**gamalteins** *Fi* *Auflösung*: *G.*  
-ais *Randgl. in A* zu diswissais·  
ἀναλύσειος *des Scheidens, Heim-  
gangs* t 4,6 (vgl. *Anm. zur Stelle*).

**gaman** *Na* 1. *Mitmenschen*: μέτοχος  
*Teilnehmer* *D.Pl.* L 5,7; κοινω-  
νός *Genossens* *N.* gaman mein  
k 8,23, *D.* Phil 17. — 2. *κοινωνία*  
*N.* k 13,13.

† **gamarko** *angebl. Grenznachbarin*  
G 4,25, *jedoch macht das griech.*  
*αὐτοῦ χειρὶ* *wahrscheinlich, daß*  
*gamarkoþizai für gamarkoþ þi-  
zai steht; vgl. ga-markon sw.V.2.*

**gamarzeins** *Fi* σκάνδαλον *Ärger-  
nis*: *A.* R 14,13 K 1,23; *G.*  
R 9,33.

**gamaudeins** *Fi* |ō (152°) ὑπόμνησις  
*Erinnerung*: *A.* t 1,5.

**gameleins** *Fi* |ō (152°) *Schrift*:  
γραφὴ *N.* J 7,38,42 T 5,18; γράμ-  
ματα *Buchstabenschrift* *D.Pl.* -im  
k 3,7.

**gaminþi** *Nia* μνεία *Gedächtnis,*  
*Erinnerung*: *N.* Kal (29. Okt.);  
*A.* Th 3,6 t 1,3.

**gamitons** *Fi* (152°) διάνοια *Ge-  
danke* *G.Pl.* E 2,3.

**gamunds** *Fi* *Andenken, Gedächtnis*:  
μνεία *A.* E 1,16; μνημόcu-

von *D.* Mc 14,9; ἀνάμνησις *D.*  
K 11,24,25.

**ganauha** *Mn* αὐτάρκεια *Genüge,*  
*genügendes Auskommen* *A.* k 9,8  
Sk 7,13; *Genügsamkeit* *D.* T 6,6.

**ganists** *Fi* σωτηρία *Rettung, Heil*:  
*N.* R 11,11; *A.* t 2,10 Sk 1,13; *G.*  
E 1,13 Ph 1,28 *u. Randgl.* -ais  
*zu* gafreideinai· περιποιήσειος  
*d. Erhaltung* E 1,14 A; *D.* R 10,10  
k 7,10 Ph 1,19 t 3,15.

**ganipþis** *Mja* συγγενής *Ver-  
wandter*: *N.Pl.* L 1,58; *D.* L 2,44  
Mc 6,4.

**ganohs** *st. Adj.a* (180,3) *genug, viel*:  
ϊκανός *N.Pl.* L 7,11 K 11,30;  
*A.Pl.Neut.* L 20,9; *N.Sg.Fem.*  
L 7,12, *D.* Mc 10,46. — *A.* πολ-  
λά· ganoh J 16,12. — οὐκ ἄρ-  
κοῦσιν αὐτοῖς· ni -ai sind þaim  
J 6,7.

**gansjan** *sw.V.1* *verursachen*: κό-  
πους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ar-  
baide ni ainshun mis gansjai  
G 6,17.

1. **gaqiss** (115,1) *Adj.a* überein-  
stimmend: gaqiss im witoda·  
σύμφημι τῷ νόμῳ R 7,16; *A.Pl.*  
gaqissans wairþan Sk 1,21.

2. **gaqiss** (115,1) *Fi* τὸ σύμφωνον  
*Verabredung*: *D.* -ssai K 7,5.

**gaqumps** *Fi* *Zusammenkunft, Ver-  
sammung*: συνέδριον (*höchstes*  
*heimisches Gericht*) *D.* M 5,22;  
*συναγωγή* *D.* J 18,20; *D.Pl.*  
M 6,2,5 9,35 L 4,15; ἐπισυναγωγή  
*Vereinigung* th 2,1. — us -im  
dreiband izwis· ἀποσυναγώγουσ  
ποιήσουσιν ὕμας J 16,2.

**garaideins** *Fi* |ō (152°) *Anordnung,*  
*Satzung, Regel*: διαταγή *D.*  
R 13,2; δόγμα *D.Pl.* E 2,15 (-im  
*fälschlich zu* gatairands *gezogen*);  
κανών *G.* k 10,13; *D.* k 10,15  
G 6,16, τῷ αὐτῷ στοιχείν κανόνι  
(\*K)· samon gaggan -einai Ph 3,  
16 A. — witodis garaideins· vo-  
μοθεσία *Gesetzgebung* R 9,4.

**garaihteī** *Fn* *Gerechtigkeit*: δι-  
καίωμα *Gebot* L 1,6 R 8,4; *sonst*  
*δικαιοσύνη* M 5,20 L 1,75 *usw.*  
(häufig).

**garaihteins** *Fi*ῶ (152<sup>6</sup>) ἐπανόρθωσις *Zurechtweisung* *D.* t 3,16.  
**garaihtipa** *Fō* δικαιοσύνη *Gerechtigkeit*: *A.* J 16,8,10; *D.* R 10,10.  
**garaihts** *Adj.a* δίκαιος *gerecht* M 5,45 10,41 *usw.* (häufig). — δικαιοῦν -ana domjan *für gerecht halten, rechtfertigen* L 7,29 16,15, γῆpan *dsgl.* G 5,4; *Pass.* δικαιοῦσθαι G 2,16 *u.* δικαιωθῆναι *ebd.* *gerechtfertigt werden* -s wairpan G 2,16, -s gadomiþs wairpan T 3,16, ei -ai domjaindau G 2,17. — οὐχ ὅτι ... τετελείωμαι · ni þatei -s gadomiþs sijau Ph 3,12. — *Kompar.* ὁ δεδικαιωμένος · sa garaihtoza gataihans (*vgl. it*) L 18,14. — *Adv.* garaihtaba (191A1) δίκαιως *gerecht, mit Recht* K 15,34 Th 2,10; Sk 3,13 6,22.  
**garaiþs\*** (d) *Adj.a* διατεταγμένος *angeordnet*: *N.Neut.* garaid (25 C) L 3,13. — *sw.A.Fem.* Sk 1,19.  
**garazna** *Mn* γείτων *Nachbar*: *N.Pl.* J 9,8; *A.* L 14,12 15,6.  
**garazno** *Fñ* ἡ γείτων *Nachbarin*: *A.Pl.* L 15,9.  
**garda** *Mn* ἀλή (Hürde) *Viehhof*: *A.* -an J 10,1.  
**gardawaldands** *Mnd* (159) οἰκοδεσπότης *Hausherr*: *N.* L 14,21 *A.* -nd M 10,25.  
**gards** *Mi* (152<sup>9a</sup>) *Haus, Hauswesen, Familie*: οἶκος M 9,6.7 11,8 *usw.* (häufig); οἰκία M 8,6.14 9,10 *usw.* (häufig); ἀλή *Hof* Mc 14,54, *Prætorium* 15,16. — *προαύλιον Platz vor dem Hofe* · faur gard Mc 14,68. — fram þis fauramaþleis (*sc.* garda) L 8,49. — *Kompp.* aurti-, midjun-, weina-gards.  
**garedaba** *Adv.* (191A1) εὐσχημόνως *anständig* R 13,13.  
**garehns** *Fi* προθεσμία *bestimmte Zeit* *A.* G 4,2. — *In der Skeireins*: *Bestimmung, Plan*: *N.* 1,12 3,3 4,7; *G.* 4,22; *D.* [2,25] 3,27 8,19; *A.* 1,7.19 2,21.  
**gariudei** *Fñ* αἰδώς *Schamhaftigkeit* *D.* -ein T 2,9 B (*A unleserlich*).

**gariudi** *Nia* εὐμενότης *Ehrbarkeit*: *D.* T 2,2 AB.  
**gariuþs\*** (-riuds T 3,2, *vgl.* 25 C) *Adj.a* εὐμενός *ehrbar*: *N.* T 3,2 (*Interpolation*); *N.Neut.* -d (25 C) Ph 4,8; *A.Pl.* *Mask.* T 3,8, *Fem.* T 3,11.  
**garūni** (65) *Nia* συμβούλιον *Beratung*: *A.* M 27,1 C (: runa AC). Mc 3,6 15,1.  
**garunjo** *Fñ* πλημύρα *Flut* *D.* L 6,48.  
**garuns** (115,1) *Fi* ἀγορά *Markt*: *D.* -sai L 7,32 [*Pl.* -sim M 11,16]; *βύμη Straße* *D.Pl.* M 6,2.  
**gasahts** *Fi* ἔλεγχος *Vorwurf*: *D.* t 3,16 Sk 8,8.25; *A.* Sk 8,26.  
**gasateins** *Fi*ῶ (152<sup>6</sup>) καταβολή *Grundlegung*: *A.* E 1,4.  
**gasinþa\*** *Mn* *Gefährte*: *συνεκδημος ἡμῶν unser Reisegefährte, 'er begleitet uns' (Weizs.)* · miþ gasinþam uns k 8,19 AB.  
**gasinþja\*** *Mn* *Gefährte*: αὐτὸν ἐν τῇ συνοδίᾳ εἶναι *daß er in der Reisegesellschaft sei* · in gasinþjam ina wisan L 2,44.  
**gaskadweins\*** *Fi*ῶ (152<sup>6</sup>) σκεπάματα *Bedeckung* *A.* T 6,8.  
**gaskafts** *Fi* 1. *Erschaffung*: *καταβολή* *A.* J 17,24; *κτίσις* *N.* R 8,39 k 5,17 G 6,15; *A.* C 1,23; *G.* Mc 10,6 13,19 C 1,15. — 2. *Geschöpf* *κτίσμα* *G.* T 4,4.  
**gaskaideins** *Fi*ῶ (152<sup>6</sup>) διαστολή *Unterschied* *N.* R 10,12.  
**gaskalki** *Nia* σύνδουλος *Mitknecht*: *N.* C 4,7; *D.* C 1,7.  
**gaskohi** *Nia* ὑποδήματα *Sandalen, Schuhe* *A.* L 10,4 15,22.  
**gaskohs** *Adj.a* *beschuhet*: gaskohai suljom · ὑποδεδεμένοι *canðálla mit Sandalen beschuhet* Mc 6,9; -ai fotum · ὑποδηζάμενοι *τοὺς πόδας an den Füßen beschuhet* E 6,15 (256,1).  
**gastigodei** *Fñ* φιλοξενία *Gastfreundschaft*: *A.* R 12,13.  
**gastigoþs\*** (d) *Adj.a* φιλόξενος *gastfrei*: *N.* -gods (25 C) T 3,2 AB Tit 1,8B.  
**gasts** *Mi* ξένος *Fremdling (Gast)*:



- N. M 25,43; A. M 25,38.44; N.Pl. E 2,12.19; D. M 27,7. — *gastins* andniman · ξενοδοχῆσαι T 5,10.
- gataura** Mn *σχίμα Riš* N. M 9,16 Mc 2,21.
- gataurps\*** *Fi* καθαίρεσις *Zerstörung*: D. -ῖαι k 10,4.8 13,10.
- gatemiba** *Adv.* (191A1) *geziemend* Sk 2,24.
- gatils** *Adj.a* εὐκαιρος *passend* N. Mc 6,21; εὐθετος εἰς *geschichte zu* (in *m. Akk.*) N. L 9,62. — *Adv.* *gatilaba* (191A1) εὐκαιρως *zur rechten Zeit, passend* Mc 14,11.
- gatimreins** *Fi/ō* (152<sup>o</sup>) οἰκοδομή *im Sinne von οἰκοδομητικῆ Ἐργασία*: G. k 12,19; D. k 13,10.
- gatimrjo** *Fn* οἰκοδομή *im Sinne von οἰκοδόμημα Gebäude*: N. E 2,21; A. k 5,1.
- gatwo** *Fn* πλατεία *Gasse*: A.Pl. L 14,21.
- gabagki** *Nia* *Bedacht*: us -ja φειδομένως *spärlich* k 9,6.
- gabaurbs** *Adj.* ἐγκρατής *enthalt-sam* N. Tit 1,8.
- gablahts** *Fi* *Trost* παράκλησις; παραμύθιον *nur* Ph 2,1, *wo* *gabrafsteins für* παράκλησις *vor-ausgeht*: A. L 6,24 k 1,4 th 2,16; G. k 1,6.7 7,4; D. k 7,7 T 4,13; G.Pl. k 1,3 Ph 2,1.
- gabrafsteins** *Fi/ō* (152<sup>o</sup>) *Trost* παρηγορία C 4,11; *sonst* παράκλησις: N. k 1,5; A. R 15,4; D. k 7,13 C 4,11; G.Pl. -eino Ph 2,1. — *ungenau* ἀποστellaί *έν ἀπέσει entlassen in Freiheit* · fraletan in *gabrafstein* L 4,19.
- gabprask** *Na* ἄλων *Tenne, Ausdrusch* A. -sk sein L 3,17.
- gauja** Mn *Gaubewohner*: *Plur.* für ἡ περίχωρος *Umgegend* L 3,3 8,37. — *Vgl. Pl.* hisitands für περίχωρος L 4,14 7,17 Mc 1,28.
- Gaulgaupa** Γολγοθά: ana -ῖα *staῖ* Mc 15,22.
- Gaumaorra** Γόμορρα N. R 9,29.
- Gaumaorjam** *Dat.Pl.* Γομόρροις Mc 6,11.
- gaumjan** (39<sup>a</sup>) *sw.V.1 m. Dat.* (255) *bemerkten* (*perfektives Simplex*, 296,298<sup>a</sup>): βλέπειν L 6,41.42; διαβλέπειν L 6,42. — *κατανοεῖν* L 6,41. — *θεωρεῖν* Mc 16,4. — *θεάσασθαι* J 6,5. — *ιδεῖν* M 9,11 J 9,1 L 5,8 17,14.15 Mc 4,12. — *προσέχειν* *τινί seine Aufmerksamkeit auf etwas richten* T 4,13 Sk 7,22. — *Passiv* φανῆναι *erscheinen* M 6,5. — *Abhängig* *Inf.* L 6,42, *ῖα* *ῖαι* (355<sup>a</sup>) · ὅτι J 6,5 L 17,15 Mc 16,4; *ῖα* *ῖαι* Sk 7,22.
- gaunon** *sw.V.2* *klagen*: *πενθεῖν* L 6,25; *θρηνεῖν* *Totenklage anstimmen* J 16,20 L 7,32.
- [**gaunopus**] *Mu* ὄδυρος *Klage*: A. -u *Konjektur für* † *gaunoῖα* k 7,7 AB.
- gaurei** *Fn* λύπη *Betrübnis*: A. Ph 2,27.
- gauriḡa** *Fō* *dsgl.* J 16,6.
- gaurjan** *sw.V.1* λυπεῖν *τινα einen kränken*: R 14,15 k 2,2.5 7,8.9 E 4,30.
- gáurs** (115<sup>o</sup>) *Adj.a* *betrübt, traurig*: λυπούμενος N. Mc 10,22, *συλλυπούμενος* ἐπί *τινι* (in *m. Gen.*) Mc 3,5; *περίλυτος* L 18,23 Mc 6,26; A. L 18,24; *σκυθρωπός* *mürrisch* N.Pl. M 6,16.
- gawairpeigs** *Adj.a* *friedfertig*: εἰρηνεύετε · -ai sijaiḡ Mc 9,50.
- gawairḡi** *Nia* εἰρήνη *Friede*: N. R 8,6 14,17 *usw.* (*häufig*). — *gawairḡi haban* · εἰρηνεύειν R 12,18 Th 5,13; *gawairḡi taujan* · εἰρηνοποιεῖν *Frieden machen* C 1,20. — *gawairḡi taujandans sijaiḡ* · εἰρηνεύετε k 13,11.
- gawaleins** *Fi/ō* (152<sup>o</sup>) ἐκλογή *Erwählung* D. R 9,11 11,28.
- gawamms** *Adj.a* κοινός *gemein d.i. unrein*: N. Neut. R 14,14. — *Vgl.* un-wamms.
- [**gawandeins**] *Fi/ō* (152<sup>o</sup>) *Bekehrung*: D. *gawandainai* Sk 1,27.
- gawargeins** *Fi/ō* (152<sup>o</sup>) *κατάκρισις Verurteilung*: D. k 7,3.
- gawaseins** *Fi/ō* (152<sup>o</sup>) ἱματικμός *Bekleidung* N. L 9,29.
- gawaurdi** *Nia* ὁμιλία *Gespräch*: N.Pl. K 15,33.

**gawaurki** *Nia* πραγματεία *Ge-schäft* *D.Pl.* t 2,4; πορισμός *Erwerb* *N.* T 6,6; κέρδος *Gewinn* *N.* Ph 1,21, κέρδη 3,7. — ei Kristau du -ja habau · ίνα Χρ. κερδήσω Ph 3,8.

**gawaurstwa** *Mn* συνεργός *Mitarbeiter*: *N.* k 8,23; *A.* Ph 2,25; *N.Pl.* k 1,24 C 4,11; *D.* Ph 4,3. — συνεργών *N.Pl.* k 6,1; *D.* K 16,16.

[**gawaurts**] *Adj.a.* *Konjektur für* †gawaurhtai (27a): έρριζωμένοι *eingewurzelt* E 3,18.

**gawi** *Nja* *Gau*: περίχωρος *Um-gegend* *A.* Mc 6,55; καθ' ὅλην τῆς περιχώρου · and all gawi bisitande L 4,14. — χώρα *Land*: *A.* gawi L 8,26 15,14; *G.* gaujis L 15,15; *D.* gauja M 8,28.

**gawiljis\*** *einnützig*: *N.Pl.* -jai · ὁμοθυμαδόν *unianimes* *Car* R 15,6. — gawiljis wisan · συν-εδοκεῖν *gevillt sein*: *N.Fem.* K 7,12; *sv.N.Mask.* K 7,13.

**gawiss** (115,1) *Fi* ἀφή *Verbin-dung, Band (der Gelenke)*: *A.* Pl. -ssins E 4,16 C 2,19.

**gawizneigs** *Adj.a* voll *Mitfreude*: g. im witoda · συνήδομαι τῷ νόμῳ R 7,22.

**gazaufwlakio** *griech.* *Dat.* γαζο-φυλακίῳ *Schatzhaus* J 8,20.

**gazds** *Ma* κέντρον *Stachel* *N.* K 15,55.56.

**faihu-geigan** *sv.V.3* ἐπιθυμείν *begehren* R 13,9.

**ga-geigan** (-geigg- *K* 9,20.21.22) *sv.V.3* κερδῆσαι *gewinnen* L 9,25 Mc 8,36 K 9,19.20.21.22.

**us-geisnan** *sv.V.4* sich *entsetzen, erstaunen*: ἐκπλήσσεσθαι Mc 10,26; ἐκθαμβείσθαι Mc 9,15 16,5; ἐξ-ίστασθαι L 2,47 8,56 Mc 2,12 5,42 k 5,13.

**giba** *Fō* *Gabe, Geschenk*: δόμα E 4,8 Ph 4,17; δόσις Ph 4,15; δωρεά k 9,15 E 3,7 4,7; δῶρον M 5,24 8,4 E 2,8; χάρισμα R 11,29 K 7,7 k 1,11.

**giban** *abl.V.5* (208) *geben (per-fektives Simplex, 296 u. 298<sup>2</sup>)*;

διδόναί M 5,31.42 6,11 *usw.* (sehr häufig); ἀποδιδόναί M 27,58 L 20,25; ἐπιδιδόναί J 13,26; μεταδιδόναί L 3,11. — fruma giban · προδιδόναί *vorher geben* R 11,35. — mat giban · ψυμῆζειν R 12,20. — — *m. partit. Gen. der Sache* L 20,10 (ἀπό) Mc 8,12 (*Akk.*) (262). — *etw. geben als oder zu etw.*: *doppelter Akk.* Mc 10,45 k 1,22 5,5 T 2,6; *statt des zweiten Akk.* du th 3,9 (*gr. Akk.*).

**gibands** *Mnd.* (159) δότης *Geber*: *A.* giband k 9,7.

**af-giban sik** sich *wegbegeben* χωρι-σθήναί Phil 15.

**at-giban** *hingeben, übergeben*: δι-δόναί M 27,10 Sk 5,12 (J 5,22) *usw.* (häufig); ἀποδιδόναί L 9,42; ἐπιδιδόναί L 4,17; παραδιδόναί M 5,25 26,2 *usw.* (häufig). — *Abhängig dopp. Akk.* E 1,22; du für *gr. Akk.* J 13,15; für *etc* K 5,5 k 10,8; und · *etc* M 27,10; *Inf.* L 8,10 Mc 4,11, du *m. Inf.* J 17,4.

**fra-giban** *vergeben, verleihen, schenken*: δίδόναί J 10,29 Mc 10,37 k 13,10; δωρεῖσθαι Mc 15,45; παρέχειν L 7,4; χαρίζεσθαι L 7,21. 42 k 2,7.10 12,13 E 4,32 Ph 1,29 C 2,13 3,13 Phil 22; Sk 3,20 5,17 7,13.

**us-giban** *erstatten, bezahlen*: δώσει R 14,12; ἀποδιδόναί M 5,26.33 (δρκους ἀποδιδόναί *das Geschwo-rene erfüllen*) 6,4.18 L 4,20 7,42 16,2 20,25 Mc 12,17 R 12,17 T 5,4 t 4,8; τίςουσιν th 1,9, ἀποτίσω Phil 19; παριστάναι *m. dopp. Akk. darstellen, darbringen als* R 12,1 k 11,2 t 2,15. — Sk 5,24.

**gibla** *Mn* πτερύγιον *Giebel*: *D.* L 4,9.

**gild** *Nā* φόρος *Steuer* *A.* L 20,22. — *Komp.* kaisara-gild.

**fra-gildan** *abl.V.3,2* (206) *vergel-ten*: ἀποδιδόναί L 19,8; ἀνταπο-διδόναί R 11,35 12,19.

**us-gildan** *vergelten*: ἀποδιδόναί Th 5,15 t 4,14; ἀνταποδιδόναί

- L14,14 Th 3,9 th 1,6; usguldan · ἀνταπόδομα *Vergeltung* L 14,12.
- gilstr** *Na* φόρος *Steuer*: *A.Pl.* R 13,6.
- gilstrameleins** *Fijō* (152<sup>6</sup>) ἀπογραφή *Eintragung in die Steuerliste* N. L 2,2.
- gilpa** *Fō* δρέπανον *Sichel* A. Mc 4,29.
- du-ginnan** *abl.V.3,1* (205) *beginnen* ἀρχεσθαι M 11,7,20 *usw.*; προενἀρχεσθαι k 8,10; ἐπιχειρεῖν L 1,1. — *es dient zur Umschreibung des durativen Fut.* L 6,25 Ph 1,18 (301a).
- gistradagis** *adv.Gen.* (267,2) αὔριον *morgen* M 6,30.
- bi-gitan** *abl.V.5* (208) *finden*: ἀνευρίσκειν L 2,16; *sonst* εὐρίσκειν M 7,14 8,10 10,39 J 6,25 7,34,35 *usw.* (häufig).
- giutan** *abl.V.2* (204) *gießen*: βάλειν M 9,17 L 5,37,38 Mc 2,22. — *abhängig in m. Akk.* εἰς τι.
- ufar-giutan** ὑπερεκθύνειν *überd.i. übervoll gießen* L 6,38.
- glaggwaba** *Adv.* (191A1) ἐπιμελῶς *sorgsam* L 15,8.
- glaggwo** (90) *Adv.* (191A2) ἀκριβῶς *genau* Th 5,2.
- glaggwuba** *Adv.* ἀκριβῶς *genau* L 1,3.
- glitmunjan** *sw.V.1* τιλβεῖν *glänzen* Mc 9,3.
- godakunds** *Adj.a* εὐγενής *von guter, edler Abkunft* N. L 19,12.
- godei** *Fn* ἀρετή *Tugend* *G.Pl.* Ph 4,8. — *Komp.* gastigodei.
- goleins** *Fijō* (352<sup>6</sup>) ἀσπασμός *Gruß*: N. L 1,29 K 16,21 C 4,18 th 3,17; A. L 1,41; G. L 1,44.
- goljan** *sw.V.1* γρῖλβεν: ἀπαύζεσθαι M 5,47 L 1,40 10,4 Mc 15,18 *usw.*
- gops** (Γ 4,6 AB, *sonst* gods, *vgl.* 25 C) *Adj.a* gut: ἀγαθός M 5,45 7,17 L 8,8 *usw.* (πρός τι · du E 4,29). — χρηστός K 15,33 L 6,35 (ἐπί τινα · *Dat.*). — καλός M 5,16 7,19 J 10,11 *usw.*; goḅ ist · καλόν ἔστιν *m.Inf.* Mc 7,27, *m. Dat. u. Inf.* L 9,33 Mc 9,5, 43,45. K 7,26, ei · ei Mc 9,42, jabai · ἔδν K 7,8.
- graba** *Fō* χάραξ *Graben*: *D.* L 19,43.
- graban** *abl.V.6* (209) σκάπτειν *graben*: grob L 6,48; *Inf.* L 16,3.
- bi-graban** *mit einem Graben umgeben*: περιβαλοῦσι χάρακά σοι · bigraband grabai ḅuk L 19,43 (256,1).
- uf-graban** διορύσσειν *nachgraben, unterwühlen* M 6,19,20.
- us-graban** *ausgraben*: ὤρουεν Mc 12,1; ἐξορύσσειν Mc 2,4 (*ein Loch durchschlagen*) G 4,15.
- gramjan** *sw.V.1* παροργίζειν *erzürnen* C 3,21 (*du ḅwairhein wie* R 10,19).
- in-gramjan** παροξύνειν *erbittern*: *Pass.* K 13,5.
- gramsta** *Dat.Sing.* κάρφος *Holzsplitter* L 6,41,42.
- gras** *Na* *Gras, Kraut*: χόρτος A. Mc 4,28; λάχανον A. R 14,2 (*gr. Plur.*); *G.Pl.* grase Mc 4,32.
- gredags** *Adj.a* hungriḡ *peinών* M 25,44 L 1,53 6,21. — *πεινᾶν* · gredags wairḅan L 4,2 6,25 Ph 4,12; *gr. wisan* M 25,42 L 6,3 Mc 2,25 11,12 K 11,21.
- gredon** *sw.V.2* *hungern*: *unpers. m. Akk. d. Person* (247,1) jabai gredo fijand ḅeinana · ἔδν οὔν *πεινᾶ* ὁ ἔχθρός σου R 12,20.
- gredus** *Mu* λιμός *Hunger*: *D.* k 11,27.
- greipan** *abl.V.1* (203) *greifen*: κρατεῖν Mc 14,44,49,51 (PBB. 15,98); συλλαβεῖν Mc 14,48. — *m. Gen.* Mc 14,51, *sonst Akk.* (263,1).
- fair-greipan** *m. Akk. ergreifen*: κρατῆσαι τινός L 8,54 Mc 5,41; ἐπιλαβεσθαι τινός L 9,47 Mc 8,23.
- und-greipan** *m. Akk. ergreifen*: κρατῆσαι Mc 1,31 9,27 12,12 14,46; λαβεῖν Mc 12,8, συλλαβεῖν J 18,12, ἐπιλαβεσθαι T 6,12; ἀγαρεῦειν *requirieren* Mc 15,21, *vgl.* L 23,26.
- gretan** (*greitan* J 11,31,33 L 7,38 Mc 14,72, *vgl.* 22 A) *abl.-red.V.1* (212) *weinen, klagen*: κλαίειν

- J11,31.33 L6,21 *usw.* (*häufiger*). — *Perf.* gairrot -uþ -un M26,75 L19,41; L7,32; L8,52.
- grets** κλαυθμός *das Weinen* M8,12 (*vgl. aisl. grátr Ma*).
- grindafrapjís\*** *Adj. ja* ὀλιγόψυχος *kleinmütig: sw. A. Pl.* Th5,14.
- grifþs\*** (d) *Fi* βαθμός *Schritt: A.* grid goda (25 C) T3,13.
- groba** *Fō* φωλεός *Grube, Höhle: A. Pl.* M8,20 L9,58.
- grunduaddjus** *Mu* (*Genus nach* t2,19, *vgl. 153*) *Grundmauer* θεμέλιος: *N.* t2,19; *D.* E2,20; *A.* L6,49 14,29 -au L6,48. — *Vgl. baurgs-waddjus Fem.*
- gudafaurhts** (guda- CA, *vgl. 133<sup>1</sup>*) *Adj. a* εὐλαβής *gottesfürchtig N.* L2,25.
- gudalaus** (guda- A, B *unleserlich, vgl. 133<sup>1</sup>; s. auch 115,1*) *Adj. a* ἄθεος *gottlos: N. Pl.* E2,12.
- gudaskaunei** (*Hs. gþa-, 133<sup>1</sup>*) *Fñ* θεοῦ μορφή *Gottesgestalt: D.* Ph2,6.
- gudblostreis** (gþ- CA, *vgl. 233A1*) *Mia* θεοσεβής *Gottesverehrer N.* J9,31.
- gudhūs** (65) *Na* (IF. 24,181, 27,156 f.) ἱερὸν *Gotteshaus: D.* -sa J18,20.
- Gudilub** *Eigenn. der Urk. v. Arezzo (dafür [Gudilaib] Maßm.).*
- gudisks** *Adj. a* göttlich: all boko gudiskaizos ahmateinaiš: pāca γραφή θεόπνευστος t3,16. — *D. Fem.* Sk1,16; *D. Neut.* Sk1,10.
- gudja** *Mn* ἱερεὺς *Priester* M8,4 L1,5 *u.ö.; Plur. für* ἀρχιερεῖς *d.s. die Mitglieder des Synedrions* M27,1.3.6.12 *u.ö. (für* ἀρχιερεῖς *Hoherpriester sa auhumista gudja* Mc14,60.61.63 *usw.:* sa maista -ja *G.* J18,26 *D.* J18,24; sa reikista -ja *D.* J18,22); þai maistans gudjans J19,6. — *Komp. ufar-gudja.*
- gudjinassus** *Mu* ἱερατεία *Priestertum G.* L1,9; λειτουργία *G.* k9,12.
- gudjinon** *sw. V.2* ἱερατεύειν *Priester sein, des Priesteramts pflegen* L1,8.
- gulþ** *Na* χρυσός *Gold: D.* -þa T2,9. — *Komp. figgra-gulþ.*
- gulþeins** *Adj. a* χρυσοῦς *golden: N. Pl. Neut.* t2,20.
- guma** *Mu* ἀνὴρ *Mann: N.* L19,2; *Vok.* K7,16; *G. Pl.* Neh5,17. — *Randgl. in A* gumin fullamma zu waira fullamma E4,13.
- gumakunds** *Adj. a* ἄρσεν *männlichen Geschlechts: G. Pl.* L2,23; *N. Sg. Neut.* G3,28.
- gumein** *Na* Männchen ἄρσεν *A.* Mc10,6.
- gund** *Na* γάγγραινα *Krebsgeschwür N.* t2,17.
- us-gutnan** *sw. V.4* ἐκχεῖσθαι *verschüttet werden: M* 9,17 L5,37 Mc2,22.
- Gutþiuda** *Fō* Gotenvolk *D.* Kal (29. Okt.).
- guþ** (d) (133<sup>1</sup>) *Ma* (145<sup>1</sup> 235,36) θεός *Gott (sehr häufig); fast durchweg abgekürzt geschrieben: N.* gþ *G.* gþs *D.* gþa; *ausgeschrieben nur N. A. Pl.* guda ·θεοί J10,34.35, *wo es im übertragenen Sinn gebraucht wird (dagegen regelrecht ni sind gþa G4,8).* — *Komp. Pl.* galiuga-guda *N.*

## h.

- haban** *sw. V.3* 1. *haben, besitzen* ἔχειν M5,23.46 6,1 *usw. (sehr häufig),* ἔχουσα ·habandei *schwanger* R9,10; κατέχειν *inne haben* L14,9; ἀπέχειν *dahin haben* M6,5 *u. (m. zugesetztem ju)* L6,24. — 2. *von der Zeit:* ἔτη ἔχειν *alt sein* J8,57 τέσσαρας ἡμέρας ἔχειν *vier Tage lang* J11,17. — 3. *halten, meinen* ἔχειν Mc11,32. — 4. *haben, halten* κρατεῖν M9,25 (*Aor., vgl. PBB. 15,90*) Mc7,3.4.8 9,10 (*Aor.*) C2,19. — 5. *möllen werden* J6,6.71 Mc10,32. — 6. *Zur Umschreibung des darativen Futurs (301b)* J12,26 k11,12 th3,4;

Sk 1,7 2,17. — 7. *m. Adverbien*: sich befinden ἔχειν: κακῶς ἔχειν ubil (ubilaba) haban M 8,16 Mc 1,32,34 (2,17) 6,55; mais wairs h. μάλλον εἰς τὸ χεῖρον ἔρχεσθαι Mc 5,26; aftumist h. ἐσχάτως ἔχειν *in den letzten Zügen liegen* Mc 5,23; manwuba h. ἐν ἐτοιμίῳ ἔχειν *bereit sein* k 10,6; ni waihtai mins h. (*m. Dat.*) οὐδὲν ὑπερεῖν τινοσ *in nichts nachstehn* k 12,11; *reflexiv*: aljaleikos sik haban · ἄλλως ἔχειν T 5,25; fairra h. ἄλλ. (*m. Dat.*) πόρῳ ἀπέχειν ἀπό Mc 7,6. — 8. *in Umschreibungen*: fairhu habands · κοσμοκράτωρ E 6,12; frumadein haban · πρωτεύειν *den ersten Platz haben* C 1,18; gwairḫi h. εἰρηνεύειν R 12,18 Th 5,13; ufarassau h. περιεπέχειν L 15,17 ufarassu (*für -au*) Ph 4,12, *vgl.* haba ufarassau · ἔχω περιεπεπέχω k 2,4; un-hulḫon h. δαιμονίζεσθαι J 10,21; weitwodiḫa h. μαρτυρεῖσθαι T 5,10. — du gawaurkja h. κερδαίνειν τιὰ *gewinnen* Ph 3,8. — κεκαυτηριαιμένοσ τὴν κυνείδην · gatandida habands miḫ-wissein T 4,2. — *m. prädikativem Nomen*: gafahana haban · ζωγρεῖν t 2,26 A (: ana tiuhan B). — ei skip habaiḫ wesi · ἵνα προκαρτερῆ *bereitgehalten sei* Mc 3,9. — *Über den Gen. bei ni haban* (M 9,36 J 9,41 Mc 4,5 E 5,27) *vgl.* 262. — *Vgl.* un-habands.

**af-haban** sik af *m. Dat.* ἀπέχεσθαι ἀπό τινοσ *sich einer Sache enthalten* Th 5,22.

**ana-haban** *besitzen*: *Pt.Pf.* κυνέχομενοσ *behaftet* L 4,38; ὀχλούμενοσ *besessen* L 6,18.

**at-haban** sik du *m. Dat.* προκοπεύεσθαι τινι *sich nähern* Mc 10,35.

**dis-haban** (294 ff.) 1. *ingressiv*: *ergreifen* περιέχειν L 5,9, συνέχειν L 8,37. 2. *effektiv*: *behalten, festhalten* κυνέχειν k 5,14 Ph 1,23.

**ga-haban** (294 ff.) 1. *ingressiv*: *ergreifen*: κρατῆσα Mc 3,21 6,17; Sk 8,3. — 2. *effektiv*: *behalten, festhalten*: ἔαι faiho gahabandans · οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες Mc 10,23; κατέχειν L 4,42 8,15 R 7,6 Th 5,21 Phil 13. — 3. *reflexiv* gahaban sik af *sich enthalten*: ἀπέχεσθαι ἀπό Th 4,3; ἐγκρατεύεσθαι K 7,9 (*PBB. 15, 89f.*). — *Vgl.* un-gahabands.

**uf-haban** *aufheben*: ἐπί χειρῶν ἀροδὸν ce · ana handum ḫuk ufhaband L 4,11.

**hafjan** *unreg.abl.V.6* (209) αἶρειν *heben* *Pt.Pf.* Mc 2,3.

**and-hafjan** *erwidern, antworten*: ἀποκρίνεσθαι M 8,8 11,4,25 *usw.* (*sehr häufig*); ὑπολαβῶν · and-hafjands L 10,30.

**at-hafjan** καθελεῖν *herabnehmen* Mc 15,36.

**ufar-hafjan** sik ufar *m. Akk.* ὑπεαίρεσθαι *sich überheben* th 2,4.

**us-hafjan** *erheben, wegnehmen* αἶρειν (*Aor.*) J 11,41 L 5,24,25 9,17 17,13 Mc 2,12; ἐπαίρειν J 6,5 13,18 17,1 L 6,20 16,23 18,13; k 10,5 T 2,8. — *reflex.* ushafjan sik · αἶρεσθαι Mc 11,23; μεταβαίνειν *sich wegbegeben* M 11,1; ἐμβατεύειν C 2,18. — *Pf.* uz-uh-hof J 11,41 17,1 (114. 232).

**ufar-hafnan** *sv.V.4* ὑπεραίρεσθαι *sich überheben* k 12,7.

**haftjan** *sv.V.1 m. Dat.* (τινι) *sich heften, hängen an*: κολλάεσθαι R 12,9; προδέχειν T 3,8; προκαρτερεῖν R 12,12. — *reflexiv*: haftjan sik *dsgl.* C 4,2.

**ga-haftjan** sik *dsgl.* (*perfektiv*, 294 ff.): ida sik · ἐκολλήθη L 15,15.

**ga-gáhaftjan** *συμβιβάζειν zusammenheften, verbinden* E 4,16.

**ga-haftnan** *sv.V.4 m. Dat.* *anhängen* (*perfektiv*, 294 ff.) κολληθέντα ἡμῖν · -dan unsis L 10,11.

**hafts** *Adj.a* *behaftet mit* (*Dat.* 256,1): ḫaim liugom haftam · τοῖσ γεγαμηκόσιν *den Verheirateten* K 7,10. — *Kompp.* auda-, qiḫu-hafts.

1. **hāhan** *red.V.3* (53. 211) αἰρειν  
hängen, in der Schwebe lassen  
2.Sg. Prs. J 10,24.

**at-hahan** χαλδαίαι *hinabhängen, hin-*  
*ablassen* L 5,4, athahans k 11,33.

**us-hahan** sik *sich erhängen; ἀπήγ-*  
*ξατο* · ushahaih sik M 27,5.

2. **hāhan** *sw.V.3* (§ 211 *Fulin. 1*)  
hängen: hahaida du hausjan  
imma · ἔξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων  
*hing an seinem Munde* L 19,48.

**Haibraius** *Mu/i* (163) Ἑβραῖος: *N.*  
Ph 3,5; *N.Pl.* -eis k 11,22; *D.*  
-um Ph 3,5.

**haidus** *Mu* τρόπος *Art u. Weise:*  
*D.* th 2,3 t 3,8 [Sk 5,27 *ergänzt*  
*aus ha...*]; *D.Pl.* Ph 1,18.

**haifstjan** *sw.V.1 streiten:* ἀθλεῖν  
t 2,5; ἀγνυρίζεσθαι K 9,25 T 6,12  
t 4,7.

**haifsts** (104<sup>f</sup>) *Fi Streit:* ἀγών *A.*  
Ph 1,30 T 6,12 t 4,7; Sk. 4,26;  
ἔρις *G.* Ph 1,15; *D.* R 13,13;  
*N.Pl.* G 5,20 T 6,4; ἐριθεία *D.*  
Ph 1,17 2,3; *N.Pl.* k 12,20.

**hāihš** *Adj.a* μονόφθαλμος *einäugig:*  
*D.* Mc 9,47.

**Haileias**\* s. Helias.

**Haileisainš** Ἑλισαῖος *D.* -u (24 B)  
L 4,27.

**hailjan** *sw.V.1 einen (Akk.) oder*  
*etwas (Akk.) heilen:* θεραπεύειν  
M 9,35 Mc 3,15 (τι), L 4,23 (τινά),  
Mc 3,2 (*abs.*). — ἰάσθαι τινα  
L 5,17. — ἰαθῆναι ἀπό· hailjan  
sik sauchte L 6,17 (265,1).

**ga-hailjan** herstellen (*perfektiv,*  
294 ff.): θεραπεύειν M 8,7.16  
L 4,40 6,18 7,21 (*von: af u. Gen.,*  
265,1) 9,1 (τι) Mc 1,34 3,10  
6,5.13. — ἰάσθαι τινα L 9,2.11.42.

**ga-hailnan** *sw.V.4 hergestellt werden*  
(*perfektiv*): ἰάσθαι M 8,8.13  
L 7,7 8,47 Mc 5,29 (ἀπό· af).

**hails** *Adj.a* heil, gesund: ὑγιής  
J 7,23 Mc 5,34 (ἀπό· af); ὑγιαίνων  
L 5,31 7,10 u.δ.; ἰσχύων  
M 9,12. — hails· χαίρε J 19,3  
Mc 15,18. — hails wisan· ὑγιαίνειν  
Tit 1,13. — hails wairβῖβ·  
cwoθήσεται J 11,12. — *Kompp.*  
ga-, un-hails.

**haimoβli** *Nia:* *A.Pl.* -lja· ἀγρούς  
*Grundbesitz* Mc 10,29.30.

**haimš**\* *Filō* (152<sup>f</sup>) *gewöhm.* κώμη  
*Dorf; Plur.* ἀγροί *Land* Mc 5,14  
(*im Gegensatz zu πόλις*· *baurgs*  
*Stadt; vgl.* κώμας καὶ ἀγρούς·  
haimos jah weihsa L 9,12. *dsgl.*  
Mc 6,56); *A.* haim L 9,52.56  
19,30 Mc 11,2; *D.* -ai J 11,1. —  
*G. Plur.* haimo L 5,17 17,12;  
*A.* -os M 9,35 L 8,1 9,6.12  
Mc 6,56; *D.* -om Mc 5,14, haimom  
jah *baurgim fälschl. für κωμο-*  
*πόλεις Städte, die nur die Rechte*  
*einer κώμη haben, Marktstellen*  
Mc 1,38.

**hairaiseis** *N.Plur.* αἰρέσεις *Par-*  
*teien* G 5,20.

**hairda** *Fō Herde:* ποιμήν *D.* L 2,8;  
ἀγέλη *N.* M 8,30.32 L 8,32  
Mc 5,11.13, *A.* M 8,31.32. — *m.*  
*Plur. des Präd.* M 8,32.

**hairdeis** *Mia* ποιμήν *Hirtz.* *N.*  
J 10,2.11.14.16; *G.* M 9,36; *N.Pl.*  
L 2,8.15.20; *A.* E 4,11; *D.* L 2,18.

**Hairmaugaineis** *A u.* Αἰρμογαί-  
νεῖς *B* Ἑρμογένης Ἑρμ. t 1,15.

**Hairodia**\* s. Herodia.

**hairto** *Nn* καρδία *Herz* M 5,28 6,21  
9,4 *usw.* (häufig). — *Adj.* arma-,  
hauh-, hrainja-hairts.

**hairpra** *N.Plur.* σπλάγχνα *Ein-*  
*geweide, Herz (in übertragenem*  
*Sinn): D.* k 6,12. *Randgl. in A*  
*hair* | pra *zum A.Pl.* brusts·  
σπλάγχνα Phil 12.

**hairus** *Mu* Schwert: ῥομφαία *N.*  
L 2,35; *sonst μάχαρα* *N.* R 8,35;  
*A.* M 10,34 J 18,10.11 Mc 14,47  
R 13,4; *D.Pl.* Mc 14,43.48.

**haizam** *Dat.Plur.* λαμπάδες *Fak-*  
*keln* J 18,3.

**haitan** *red.V.1* (211) 1. *heißen,*  
*nennen (m. dopp. Akk. wie gr.*  
M 10,25 L 20,44 R 9,25, *vgl.*  
248,2) καλεῖν M 10,25 L 1,13.59  
*usw.* — *Passiv heißen (intr.),*  
*genannt werden (m. dopp. Nom.*  
J 18,10 L 1,26 u.δ., *vgl.* 242):  
*χρηματίζειν den Namen führen*  
R 7,3; ἡ ὄνομα· sei haitada  
L 1,26, *ähnl.* J 18,10; λέγεσθαι

M 9,9 27,17 J 9,11 11,16 Mc 15,7 C 4,11; *sonst* καλεῖσθαι M 5,19 27,8 *usw.* (*häufig*); *m.* ὀνόματι L 1,61 16,20 19,2. — 2. *rufen, einladen*: καλεῖν L 7,39 14,10,12 13 *u.δ.*; φωνεῖν J 11,28 L 14,12 Mc 3,31. — *aftra* haitan ἄντι-καλεῖν *dagegen einladen* L 14,12; *faura* haitans κεκλημένους L 14,24. — 3. *heißen, befehlen* κελεύειν M 8,18 27,64 L 18,40; εἰπεῖν L 19,15 Mc 5,43 10,49; ἐρωτᾶν *bitten* L 5,3.

**ana-haitan** 1. *m. Akk. anrufen* ἐπικαλεῖσθαι (*m. doppl. Akk. wie gr.* 248,2) k 1,23. — *bidai* ana-haitan *bitten* ἐπικαλεῖσθαι R 10, 13 t 2,22 *u.* ἐρωτᾶν Th 4.1. — 2. *m. Dativ* (255<sup>2</sup>) *schelten* Sk 8,9,10.

**and-haitan** 1. *m. Dat.* a) ὁμολογεῖν τινα *o.* τι *einen, etw. bekennen* R 10,9., T 6,12; ἐν τι *sich bekennen zu* M 10,32; ἔξομολογεῖσθαι τι *etw. bekennen* Mc 1,5. — b) ἔξομολογεῖσθαι τι *einen preisen* L 10,21 R 14,11 15,9; ἀνομολογεῖσθαι τι *dsgl.* L 2,38. — c) *Persönl. Passiv* (241): ὁμολογεῖται -ada R 10,10. — — 2. *m. Akk. bekennen* Sk 5,6; *m. doppl. Akk.* (= *griech.*) *einen als etw. bekennen* J 9,22. — — 3. *absolut* ὁμολογεῖν *bekennen, erklären* J 12,42; *m. Inf.* Tit 1,16; *m.* ὅτι ᾠρατεῖ *u. dir. Rede* M 7,23.

**at-haitan** *herzurufen*: καλέσας L 19,13; προκαλεῖσθαι M 10,1 L 7,19 15,26 *usw.*

**fair-haitan** *verheissen*: iba ᾠank ᾠu[s] fairhaitis skalka μη χάριν ἔχει δούλω *weiß er Dank?* L 17,9.

**ga-haitan** 1. *zusammenrufen* συκαλεῖσθαι L 9,1 15,9, -καλεῖν Mc 15,16. — 2. *verheissen* ἐπαγγέλλεσθαι Mc 14,11 Tit 1,2; Sk 3,19 5,10; *sich bekennen zu* (*Inf.*) T 2,10.

**faura-gahaitan** προκαταγγέλλειν *zuvor verheissen* k 9,5.

**us-haitan** *herausfordern*: uns misso ushaitandaus ἄλλήλους προκαλοῦμενοι G 5,26.

**haiti** *Fio Geheiß*: bi -jai· κατ' ἐπιταγήν K 7,6, in -jai· ἐν κελεύσματι Th 4,16.

**haiḗi** *Fio Heide, Steppe* ἄγρος: G. M 6,28.30 L 15,15 (*in agro suo a e*); D. L 17,7.31.

**haiḗiwiks** *Adj.* ἄγριος *wild* Mc 1,6.

**haiḗino** *Fn* Ἑλληνίς *Heidin* Mc 7,26.

**hakuls** *M* φελόνης *Mantel*: A. hakul ᾠanei t 4,13.

**halba** *Fö Hälfte, Seite*: in ᾠzai -ai· ἐν τούτῳ τῷ μερεῖ *in dieser Hinsicht. in diesem Punkte* k 3,10 9,3.

**halbs** *st. Adj.a* (180,3) ἡμιους *halb*: A. *Fem.* Mc 6,23; *Neut.* τὰ ἡμίση -ata L 19,8.

**haldan** *red.V.3* (211) *hüten, weiden*: βόσκειν M 8,33 L 8,34 15,15 Mc 5,14, *Pt.Pf.* M 8,30 L 8,32 Mc 5,11; ποιμαίνειν L 17,7 K 9,7.

**haldis** *Kompar. - Adv.* (191B2) *mehr*: ni ᾠe haldis *nicht um so mehr, keineswegs* Sk 4,22.

**halisaiw** *Adv.* (191B2<sup>1</sup>) *kaum je, kaum* μόγις L 9,39.

**halja** *Fö* ἄδης *Hölle*: A. L 10,15 [*danach ergänzt* M 11,23]; *Vok.* K 15,55; D. L 16,23.

**halks** *Adj.a* κενός *leer, umsonst* N.F. K 15,10; πτωχός *dürftig, armselig* *sw.D.Pl.* G 4,9.

**hallus** *Mu* πέτρα *Fels*: A. R 9,33 (*aisl.* hallr M).

**hals** (115,1) *M* τράχηλος *Hals*: A. hals L 15,20. — *Komp.* frei-hals. [**halsagga**] *Mn, Konjektur für † balsagga τράχηλος Hals, Nacken* A. Mc 9,42.

**halts** *Adj.a* χλωός *lahm*: N.Pl. M 11,5 L 7,22; A. L 14,13.21.

**hamfs** *Adj.a* *verstümmelt*: κυλλός *gekrümmt, lahm* D. Mc 9,43.

**af-hamon** *sw.V.2* ἐκδύσασθαι *die Bekleidung ablegen, ausziehen* k 5,4.

**ana-hamon** ἐπενδύσασθαι *die Bekleidung anlegen, anziehen* k 5,4.

- and-hamon** sik *m. Dat.* (256,2) *sich einer Sache entkleiden*: -nds sik leika · ἀπεκδυόμενος τὴν κάρκα C 2,15.
- ga-hamon** *m. Dat.* (256,1) *sich bekleiden mit ἐνδύσασθαι* τι R 13,14 K 15,53 E 4,24 C 3,10. — *Personl. Passiv m. instr. Dat.*: Xristau gahamodai sijuþ · Χριστὸν ἐνεδύσασθε G 3,27, *ebenso* Th 5,8. — *reflexiv*: gahamoþ izwis · ἐνδύσασθε E 6,11 C 3,12.
- ufar-hamon** *m. Dat.* ἐπενδύσασθαι τι *überziehen, sich mit etwas überkleiden* k 5,2.
- hana** *Mn* ἀλέκτωρ *Hahn*: N. M 26,74 J 13,38 18,27 Mc 14,68.72; G. M 26,75.
- handugei** *Fn* σοφία *Weisheit* M 11,19 L 2,40 *usw.*
- handugs** *Adj.a* σοφός *weise, klug* N. K 1,20. — *Kompar. Fem.* handugzei K 1,25.
- handus** *Fu* χεῖρ *Hand*: M 5,30 L 6,10 Mc 3,5 *usw.* (häufig). — *A.* -au Mc 7,32. — *Adj.* laushandus\*.
- handuwaurhts** *Adj.a* χειροποιητός *mit der Hand gemacht*: N. *Neut.* handuwaurht E 2,11. — *sw.A.* Fem. Mc 14,58. — *Vgl.* unhanduwaurhts.
- hansa** *Fō* Schar: πλήθος N. L 6,17; πείρα *Manipel* N. J 18,12; A. J 18,3, *Kohorte* Mc 15,16.
- ga-hardjan** *sw.V.1* σκληρύνειν *verhärten* R 9,18.
- harduhairtei** *Fn* κληροκαρδία *Hartherzigkeit*: A. Mc 10,5.
- hardus** *Adj.u* hart, streng αἰσθητός N. L 19,21.22; κληρός N. *Neut.* -u J 6,60. — *Kompar. N.* *Neut.* hardizo Sk 6,21. — *Adv.* harduba (191A1) *dsgl.* δεινός M 8,6; ἀποτόμως k 13,10 A (: hardaba B).
- harjis** *Mja* Heer: στρατιά G. -jis L 2,13; λεγεών N. L 8,30 (*unübersetzt* laigaion Mc 5,9.15).
- hatan** *sw.V.3* μισέειν *hassen* *Pt.Prs.* L 1,71 6,27.
- hatis** (z) *Na* (114. 145<sup>o</sup>) *Haß, Zorn*: θυμός G 5,20; sonst ὀργή (*zweifelhaft ob dies oder jenes* E 4,31): N. E 4,31 5,6 C 3,6 Th 2,16; A. C 3,8; G. † hatis E 2,3 B (*vgl.* 145<sup>o</sup>: -ize A); D. -iza L 3,7 Sk 8,13; N. *Pl.* -iza G 5,20; G. -ize E 2,3 A.
- hatizon** *sw.V.2* *m. Dat.* χολᾶν τινι *zürnen* J 7,23.
- hatjan** *sw.V.1* μισέειν *hassen* M 5,44 R 7,15. — *hatjandam* *Randgl.* in CA *zu* hjan *dam* · μισοῦσιν L 6,27.
- haubiþ** (haubid J 19,2 L 7,46. *vgl.* 25 C) *Na* κεφαλή *Haupt* M 5,36 6,17 8,20 *usw.* (häufig); *A. Pl.* -ida Mc 15,29. — -iþ *wahlstins*: κεφαλή γυνιάς *Eckstein* L 20,17 Mc 12,10.
- hauhei** *Fn* ὕψος *Höhe* N. E 3,18 (*Umstellung nach* R 8,39).
- hauheins** *Fijō* (152<sup>o</sup>) δόξα *Preis, Ehre*: N. J 8,54; A. J 8,50 9,24 12,43; G. J 11,4; D. bi lausai -ai: κατὰ κενοδοξίαν Ph 2,3.
- hauhhairtei** *Fn* ὑπερηφανία *Hochmut* N. Mc 7,22.
- hauhhairts** *Adj.a* hochmütig: αὐθάδης N. Tit 1,7; N. *Pl.* -ai ὑπερήφανοι t 3,2.
- hauhisti**\* *Nia* höchste Höhe: in -jam: ἐν ὑψίστοις L 2,14 19,38 Mc 11,10 (*vgl.* frumisti\*).
- hauhīpa** *Fō* 1. Höhe: ὕψος L 1,78 E 4,8. — 2. Höhe, Erhebung: ὕψωμα R 8,39 k 10,5. — 3. Ehre: δόξα J 7,18 L 14,10.
- hauhjan** *sw.V.1* ὑψοῦν *hoch machen* L 14,11 18,14; sonst δοξάζειν *preisen* M 5,16 6,2 J 7,39 8,54 *usw.* — *abhängig ἐν* · in *m. Dat.* an J 13,31.32 14,13 17,10.
- ufar-hauhjan** *verblenden*: τυφθεῖν · -iþs T 3,6.
- us-hauhjan** *erhöhen* (*perfektiv zu* hauhjan, *vgl.* L 14,11 18,14) ὑψῶσαι M 11,23 J 8,28 12,32.34 L 1,52 10,15 14,11 18,14 k 11,7 [th 1,10 *Lesung* *zweifelhaft, doch nur us-hauhnan* *sinngemäß*].
- us-hauhnan** *sw.V.4* *verherrlicht*



- werden ἐνδοξαοθῆναι th 1,12 [u. 1,10].
- háuhs** *Adj.a* ὑψηλός *hoch*: *A. Neut.* hauh Mc 9,2 -ata L 4,5; *sw.N. Neut.* L 16,15. — *Superl.* hauhista ὑψιστος *der Höchste (d.i. Gott)*: *G.* L 1,32.35.76 6,35; *gudis -ins* 8,28, *m. Art.* gudis þis -ins Mc 5,7 (*im Gegensatz zu* L 8,28). — *Adv.* hauhaba (191A1): μὴ ὑψηλοφρόνει · ni hugei -aba R 11,20; ni -aba hugjandans · μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες R 12,16. — *Kompar.* - *Adv.* hauhis (191B2) ἀνώτερον *höher* L 14,10.
- hauhþuhts** (65,2) *Adj.a* hochmütig, verblindet: τετύφωται T 6,4. (*Vgl. superbus* vg-Hss.)
- hauneins** *Fi|ō* (152<sup>o</sup>) ταπεινωσις *Erniedrigung* Ph 3,21; *sonst* ταπεινοφροσύνη *Demut*: *A.* C 3,12; *G.* Ph 3,21; *D.* E 4,2 Ph 2,3 C 2,18.23.
- hauniþa** *Fō* *Demut* (?): in hauniþai · ἐν ἡσυχίᾳ *in Ruhe* T 2,11.
- haunjan** *sw.V.1* ταπεινοῦν *niedrig machen* k 11,7 Ph 4,12.
- ga-haunjan** ταπεινώσαι *erniedrigen* (*perfektiv, vgl. 294 ff.*), k 12,21 Ph 2,8.
- hauns** *Adj.* ταπεινός *niedrig, demütig* *N.* k 10,1.
- haurds** *Fi* θύρα (*geflochtene*) *Tür, clatri*: *N.* K 16,9; *A.* C 4,3; *D.* galukands -ai þeinai M 6,6 (256,1), k 2,12; *A.Pl.* Neh 7,1.
- hauri** *Nja* ἄνθραξ *Kohle*: *A.Pl.* -ja R 12,20; *Phur.* auch ἀνθρακιά *Kohlenfeuer*: *A.* J 18,18.
- haurn** *Na* κέρασ *Horn*: *A.* L 1,69; κεράτιον *das hornförmig gebogene Johannisbrot* L 15,16 (HZ. 37,319). — *Komp.* þut-haurn.
- haurnja** *Mn* Hornist *καλπικτης*: *A.Pl.* M 9,23.
- haurnjan** *sw.V.1* *das Horn blasen*: μὴ καλπίτης M 6,2; *Zusatz Pt. Prs.* M 9,23. — *Vgl.* þuthaurnjan.
- hauseins** *Fi|ō* (152<sup>o</sup>) ἀκοή 1. *Gehör d.i. Ohr* *A.* t 4,3,4. — 2. *das Gehörte, die Predigt*: *G.* Th 2,13;

- D.* J 12,38 R 10,16. — *Kompp.* ga-, ufar-, uf-hauseins.
- hausjan** *sw.V.1* ἀκούειν *hören*; *m. Dat. d. Person*, gr. τινός J 10,20 L 2,46 *usw. u. Akk. f. Sache f. gr. τι (meist) u. τινός* (L 6,47 C 1,23 t 1,13), *vgl. 255<sup>1</sup>*. — *hören auf*: *m. Gen. d. Sache f. gr. τινός* J 10,16 18,37 19,13 (*d. Person beim Pt.Prs.* L 2,47) τὶ J 7,40 (*vgl. 263,1*). — *Während* ἤκουσα *häufig durch* hausida *gegeben wird* (PBB. 15,158), *entspricht* hausjands *meist dem gr. ἀκούων* (PBB. 15,164f.).
- and-hausjan** *m. Dat.* 1. *gehörchen*: ἀκούειν τινός Mc 6,20; εἰσακούεσθαι τινός K 14,21; ὑπακούειν τινί L 17,6. — 2. *erhören*: ἀκούειν τινός J 9,31 11,41.42; ἔπακούειν τινός k 6,2. *Persönl. Passiv* εἰσακούεσθαι · *erhört werden* M 6,7 L 1,13 (241).
- ga-hausjan** *m. Akk.* (M 10,27 11,2,4 *usw.*) *hören, vernehmen* (*perfektiv, 295.298<sup>1</sup>*): *fast durchweg* ἀκούσαι (*zu den Ausnahmen vgl. PBB. 15,158.164 f.*). — *Ingressiv*: *das Gehör bekommen* M 11,5 L 7,22 Mc 7,37. — *ga- ist zu tilgen* L 14,35 *u.* L 8,21 (*vgl. L 6,49*).
- uf-hausjan** *m. Dat.* *gehörchen*: ὑπακούειν M 8,27 L 8,25 Mc 1,27 *usw.*; ὑποτάσσεσθαι L 2,51 10,17. 20 *u.ö.*; πείθεσθαι G 3,1 5,7; ἀντέχεσθαι *sich an etw. halten* M 6,24. — *uf-hausjands* · ὑπήκοος *gehorsam* k 2,9 Ph 2,8; *subditus* *Lat.* T 3,4.
- hausjon** *sw.V.2* ἀκούειν *hören* L 5,15 Mc 4,33 t 2,14; *m. Gen.* τινός J 6,60.
- hawi** *Nja* χόρτος *Heu*: *N.* J 6,10; *A.* M 6,30; *D.* hauja Sk 7,8.
- hazeins** *Fi|ō* (152<sup>o</sup>) *Lob, Loblied*: αἶνος *A.* L 18,43; ἔπαινος *N.* K 4,5 k 8,18; *A.* R 13,3; *D.* E 1,6.12.14; *G.Pl.* -eino Ph 4,8; ὕμνος *D.Pl.* -einim E 5,19 C 3,16.
- hazjan** *sw.V.1 m. Akk.* loben, preisen *wegen* (*Gen.* τινός L 16,8;

- in *m. Gen.* ἐπί τιμι L 2,20); αἰνεῖν L 2,13,20 19,37 R 15,11 Neh 5,13; ἔπαινεῖν L 16,8 R 15,11 K 11,2,22.
- heito** *Fñ* πυρετός *Fieber*: *N.* M 8,15; ligandem in heitom · πυρέσσουσαν M 8,14.
- heiwafrauja** *Mn* οἰκοδεσπότης *Hausherr*: *D.* Mc 14,14.
- helei** ἡλεί M 27,46.
- Helei\*** Ἡλεί: *G.* -s L 3,23.
- Helias** M 11,14 27,49 L 4,26 *u.ö.*, Heleias L 9,54 Ἡλίᾱς Ἡλείας; *A.* Helian M 27,47 Mc 8,28 15,35 Heleian L 9,19; *G.* Heleiῖns L 4,25 Haileiῖns L 1,17; *D.* Heiljin L 9,33 Mc 9,5.
- Her** Ἡρ: *G.* -is L 3,28.
- her** (57,2) *Adv.* ὠδε *hier*, *her* M 8,29 J 6,9,25 *usw.* — *Zusatz* L 7,8.
- Herodes** Ἡρώδης: *N.* L 3,19 9,9 *u.ö.* Herodis L 9,7 Mc 6,20,21; *G.* Herodes L 1,5 8,3, Herodis Mc 8,15, Herodeis L 3,1; *D.* Heroda Mc 6,18,22.
- Herodia** Ἡρωδιάς: *N.* Mc 6,19; *A.* Herodiadein L 3,19; *G.* Herodiadins Mc 6,22 Hairodiadins Mc 6,17.
- Herodianus\*** (163) Ἡρωδιανός *Herodianer*: *G.* -iane Mc 12,13; *D.* -ianum Mc 3,6.
- heþjo** *Fñ* ταμειῖον *Kammer*: *A.* M 6,6.
- hi-** *Pronominalstamm der 'ich-Deixis'* (169) *dieser*: *A.* und hina dag · μέχρι τῆς ἡμερον *bis heute* M 11,23, ἄχρι τ. c. k 3,14, ἕως c. k 3,15; ἕως τῆς c. M 27,8. — *A.* *Neut.* und hita · ἕως ἄρτι *bis jetzt* M 11,12 J 16,24 K 15,6, ἕως τοῦ νῦν Mc 13,19, und hita nu Sk 4,11. — *D.* himma daga · ἡμερον *heute* M 6,11,30 L 2,11 4,21 5,26 19,5,9; fram himma · ἄπ' ἄρτι *von nun an* J 13,19 14,7, fram himma nu · ἀπὸ τοῦ νῦν *dsgl.* L 1,48 5,10.
- hidre** (hidrei L 9,41) *Richtungs-Adv.* (192C2) ὠδε *hierher* L 14,21 Mc 11,3.
- hilms** *Ma* περικεφαλαία *Helm*: *A.* E 6,17; *D.* Th 5,8.
- hilpan** *abl.* V.3,2 (206) *m. Gen.* (263,1) *einem helfen*: βοήθησον ἡμῖν · hilf unsara Mc 9,22, βοήθει μου τῇ ἀπικτήτῃ: h. meinaizos ungalaubeinaiš 9,24; συλλαβέσθαι αὐτοῖς · h. ize L 5,7; *absol.* συν-υπουργεῖν k 1,11.
- ga-hilpan** *m. Gen. helfen* (*perfektiv*, 294 ff.): gahalp þeina · ἐβοήθησά σοι k 6,2.
- himinakunds** *Adj.a von himmlischer Abkunft*: οὐράνιος L 2,13; *sonst* ἐπουράνιος K 15,49 E 1,3 2,6 3,10 6,12 Sk 2,7 4,15,23.
- himins** *Ma* οὐρανός *Himmel* M 5,16,18,19 *usw.* (häufig).
- himma, hina** *s. hi.*
- hindana** *präpos.* *Adv. m. Gen.* *hinter*, *jenseits*: πέραν τινός Mc 3,8.
- hindar** *Präp.* (286Ba) *hinter*, *jenseits* 1. *m. Akk. wohin?* (*Richtung*): ὀπίσω Mc 8,33; εἰς τὸ πέραν · hindar marein M 8,18 Mc 5,21 8,13; εἰς τὸ πέραν τῆς λίμνης · hindar þana marisaiw L 8,22 *us.*, ga-leiþan hindar markos · μεταβῆναι, ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὄριων M 8,34 Mc 5,17. — 2. *m. Dat.* a) *räuml. wo?* (*Ruhe*): πέραν Sk 4,4 (J 3,26) J 6,22,25; bei qiman Mc 10,1 *u. für* εἰς τὸ πέραν M 8,28 Mc 5,1. — b) *übertragen*: nist hindar uns maizo fimf hlaibam · οὐκ εἰσιν ἡμῖν πλείον ἢ πέντε ἄρτοι *wir haben nicht mehr als fünf Brote bei uns* L 9,13; stojjþ dag hindar dag · κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν *bevorzugt den einen Tag vor dem andern* R 14,5.
- hindarweis** (115,1) *Adj.a* δόλιος *hinterlistig* *N.Pl.* -weisai k 11,13. — *Komp.* un-hindarweis.
- hindarweisei** *Fñ* δόλος *Hinterlist*: *D.* k 12,16.
- hindumists** *Superl.* (190,3) ὁ ἐξώτερος *der hinterste*: *sv.* *Neut.* *A.* M 8,12.
- fra-hinþan** *abl.* V.3,1 (205) αἰχμα-

λωπίζειν *gefangen nehmen* R 7,23 k 10,5; *Pt.Pf.* frahunþanaim · αίμαλώτοις I, 4,19; frahunþana tiuhand qineina · *captivas ducunt* Lat t 3,6.

**miß-frahinþan** *m. Dat.* (256,2) *mítgefangen nehmen*: sa miß-frahunþana mis · ó cunaiχμάλωτός μου *mein Mitgefangener* C 4,10 Phil 23.

**us-hinþan** *erbeuten*: ushanþ hunþ · ήμαλώτευσεν αίμαλωσίαν E 4,8.

**hiri** *adverbieller Imperat.* (49,1. 215 II) *komme her, hierher*: έρχου J 11,34; δεύρο J 11,43 L 18,22 Mc 10,21. — *Dual* hirjats δεύτε Mc 1,17. — *Plur.* hirjiþ *dsgl.* Mc 12,7.

**hita** *s. hi.*

**hufan** *abl.V.2* (204) *wehklagen, Klagelieder singen*: έθρηγήσαμεν हुीν · hufum M 11,17. — *Randgl.* hufum *zu gaunodedum* · έθρηγήσαμεν L 7,32 (*Parallelstelle*).

**hiuhma** *Mn Haufe, Menge*: πλήθος L 1,10; όχλος M 8,18 L 5,15 14,25, hiuma (27b) L 6,17 8,4.

**hiwi** *Nja μόρφωσις Gestalt, Aussehen*: A. t 3,5.

**hlahjan** *unreg.abl.V.6* (209) *lachen*: γελώντες -jandans L 6,25.

**bi-hlahjan** *verlachen*: κατεγέλων αυτού · bilhlohun ina M 9,24 L 8,53 Mc 5,40.

**hlaifs** (-bs L 4,3, *vgl.* 25 B) *Ma ártoc Brot* M 6,11 J 6,5,7 *usw.* (*häufig*); ψωμίον *Brotbissen* J 13,26,27,30. — *Vgl.* ga-hlaiba, ga-hlaifs\*.

**hlaine** *Gen.Plur.* βουνός *Hügel* L 3,5.

**hlaiw** *Sing.Na Grab*: τάφος M 27,61.64.66; *sonst* μνημείον M 27,60 J 11,17.31 *u.ö.*

**hlaiwasnos** *Plur.Fō Gräber* μνημεία *N.* M 27,52; *D.* M 8,28 27,53; μνήματα *D.* L 8,27.

**hlamma** *Fō παρίς Schlinge*: A. T 3,7 6,9.

**hlas\*** (115,1) *Adj.a heiter*: ήλαρός A. k 9,7. — *Kompar.* hlaso-

za · άλυπότερος *sorgenfreier* Ph 2,28.

**hlasei** *Fη ήλαρότης Heiterkeit*: *D.* R 12,8.

**af-hlahþan** *abl.V.6* (209) *beladen*: *A.Pl.Fem.* -þana frawurhtim · σεσωρευμένα άμαρτίαις t 3,6.

**us-hlaupan** *red.V.2* (211) *aufspringen, sich aufmachen*: -ands · άναπηδήσας *oder* άναστάς Mc 10,50.

**hlauts** *Ma κήρος Los; Anteil, Erbschaft*: *G.* C 1,12; *D.* Mc 15,24. — *hlauts* imma urrann · έλαχεν *das Los traf ihn* L 1,9; *hlauts* gasatidai wesum *wir sind zum Eigentum (Gottes) gemacht worden* · έκληρώθημεν *wir sind der Erbschaft (Gottes) teilhaftig geworden* E 1,11.

**hleibjan** *sv.V.1 m. Dat.* *sich annehmen*: άντελάβετο παιδός αυτού · hleibida þiumagu (24 B) seinamma L 1,54.

**hleiduma** *Kompar.* (190,2) *n link*: άριστερός: hleidumei (*sc.* handus) · ή άριστερά M 6,3; όπλα δεξιά και άριστερά *Waffen die mit der rechten und mit der linken Hand geführt werden d. i. Angriffs- und Verteidigungswaffen* · wepna taihswna jah hleidumona k 6,7. — *sonst* εώνυμος: þaim af -ein ferai · τοίς έξ εώνυμων *denen auf der linken Seite* M 25,41; *dafür* nur af -ein Mc 10,37,40 15,27.

**hleipra** *Fō Zelt, Hütte*: κηνή A. L 9,33 16,9; κήνος *G.* k 5,1; *D.* k 5,4.

**ufar-hleiprjan** *sv.V.1*: ίνα επικηνώσῃ έπ' έμέ · ei ufarhleiprjai ana mis *ein Zelt über mir aufschlage* k 12,9.

**hleprastakeins** (22 B) *F'i/ō* (152\*) *κηνοπηγία das Zeltaufschlagen, Laubhüttenfest* *N.* J 7,2.

**hlifan** *abl.V.5* (208) *κλέπτειν stehlen* M 6,19 L 18,20 Mc 10,19 R 13,9 E 4,28.

**hlifthus** *Mu κλέπτης Dieb* *N.* J 10,1.

**hlijans** *Akk.Plur.* κηνός *Hütten, Zelte* Mc 9,5.  
**hliuma** *Mn* ἀκοή *Gehör; Pl.* ὄφρον *N. K* 12,17; *N.Pl.* Mc 7,35; *A.* L 7,1.  
**uf-hlohjan** *sw.V.1* *auf*lachen *machen, Pass.* *auf*lachen: -jan-da · γελάσετε L 6,21.  
**hlutrei** (65) *Fn* εὐλοκρίνεια *Lauterkeit; D.* k 1,12.  
**hlutripa** (65) *Fō* *dsgl.*: *D.* k 2,17.  
**hlütrs\*** (65; 115<sup>2</sup>) *Adj.a* ἀργός *lauter, rein; A.Pl.* k 7,11.  
**hnaiweins** *Fijō* (152<sup>6</sup>) ταπεινώσις *Erniedrigung, Demut; D.* L 1,48. — *Komp.* uf-hnaiweins.  
**hnaiwjan** *sw.V.1* ταπεινοῦν *niedrig machen* L 14,11 18,14; hnaiwidaim · ταπεινοῦς k 7,6.  
**ana-hnaiwjan** κλίνειν *niederlegen* (*perfektiv*, 294 ff.) M 8,20.  
**ga-hnaiwjan** *erniedrigen* (*perfektiv*): ταπεινωθήσεται · -ada L 3,5 14,11 18,14; ταπεινοῦς · -idans L 1,52.  
**uf-hnaiwjan** ὑποτάσσειν *τινά einen unterwerfen unter* (τινὶ · *Dat.*) Ph 3,21; *uf m. Akk.* K 15,27,28; (ὑπό · *uf*) K 15,26 E 1,21.  
**hnaiws** *Adj.a* ταπεινός *niedrig, demütig; sw.D.Pl.* R 12,16.  
**hnasqjaim** *Dat.Plur.F.* μαλακός *weich, weichlich; M* 11,8 L 7,25.  
**hneiwan** *abl.V.1* (203) κλίνειν *sich neigen* L 9,12.  
**ana-hneiwan** *sich niederbeugen* (*perfektiv*, 294 ff.): -ands · κύμας Mc 1,7; Sk 3,25.  
**[ga-hnipjan]** *sw.V.4* *sich betrüben* (*perfektiv*, 294 ff.): *ctnyvácac* · [gahnipjands], *Konjektur für* †ganipnands *CA* Mc 10,22.  
**dis-hnupjan** *abl.V.2* (204) *zerreißen*: -ands · διαρήσσω L 8,29.  
**dis-hnupjan** *sw.V.4* *zerreißen* (*intrans.*): διερρήγγυτο · -nodedun L 5,6.  
**hnupo** (*A:* hnuto *B:* ū *oder* ü?) *Fn* κόλωφ *spitzer Pfahl* *N.* k 12,7. (*Vgl. aisl.* hnúpr ‘*Stock*’).  
**hoha** *Mn* ἄροτρον *Pflug* *A.* L 9,62.  
**holon** *sw.V.2* *cukofanτέιν durch*

*Betrug* *schädigen, schikanieren* L 3,14. — [holo] *Konjektur für* . . ol . . Th 4,6 B.  
**af-holon** *überworteilen*: εἰ τινός τι ἔκυκοφάντησα · jabai hīs h̄a-oda L 19,8.  
**horinassus** *Mu* μοιχεία *Ehebruch* *N.* G 5,19; πορνεία *Hurerei; N.* E 5,3; *A.* G 3,5; *D.* J 8,41 k 12,21; *N.Pl.* Mc 7,21.  
**horinon** *sw.V.2* *huren, Ehebruch treiben*: μοιχεύθαι M 5,32 Mc 10,11. 12; μοιχεύειν M 5,27 L 16,18 18,20 Mc 10,19. — *Pt.Prs.F* horinondei · μοιχαλῖς *ehebrecherisch, Ehebrecherin* Mc 8,38 R 7,3. — *abhängig*: du · ἐπὶ τινα *einem gegenüber* Mc 10,11.  
**ga-horinon** *m. Dat.* *Ehebruch begeh*n (*perfektiv*, 294 ff.): ἐμοίχευεν αὐτήν · -oda izai M 5,28.  
**hors** (115<sup>2</sup>) *Ma* *Hurei, Ehebrecher*: μοιχός *N.Pl.* L 18,11; πόρνος *N.* K 5,11 E 5,5; *D.Pl.* K 5,9.10 T 1,10.  
**hrainei** *Fn* *Reinheit, wohl auch Reinigung* (157<sup>4</sup>): so bi guþ hrainei Sk 3,9. *Vgl.* hraineins. — *Komp.* un-hrainei.  
**hraineins** *Fijō* (152<sup>6</sup>) *καθαρισμός Reinigung; A.* -ein Sk 3,22 (?); *G.* -einais L 2,22; *G.Pl.* -eino Sk 3,8 (?). — *A.Sg. u. G.Pl.* können *auch nach* § 157<sup>4</sup> *zu hrainei gestellt werden.* — *Komp.* ga-hraineins.  
**hrainjahairts** (*S.* 159<sup>2</sup>) *Adj.a* *reinen* *Herzens*: ἅι -aus · οἱ καθαροὶ τῆ καρδίᾳ (Sk 6,27 f.) (M 5,8).  
**hrainjan** *sw.V.1* *reinigen*: -jam unsis af · καθαρίζωμεν ἑαυτοῦς ἀπό k 7,1.  
**af-hrainjan** *etwas Verunreinigen* *des tilgen*: frawaurhtins Sk 1,4.  
**ga-hrainjan** *reinigen* (*perfektiv*, 294 ff.): καθαρίζειν (*Aor.*) M 8,2 L 4,27 5,12 17,14,17 Mc 1,40 E 5,26, (*Prs.*) L 7,22 Mc 7,19; διακαθαρίζειν L 3,17. — *καθαίρειν* J 15,2; ἔκκαθαίρειν t 2,21. — — *abhängig der Gen.* ἀπό

